

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 22 settembre 2020

Aoste, le 22 septembre 2020

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione – Affari legislativi e aiuti di Stato  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA  
Tel. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Roberta Quattrocchio  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région – Affaires législatives et aides d'État  
Bulletin Officiel, 1 place Deffeyes – 11100 AOSTE  
Tél. (0165) 273305 - E-mail: bur@regione.vda.it  
PEC: legislativo\_legale@pec.regione.vda.it  
Directeur responsable : M.me Roberta Quattrocchio  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

### AVVISO

A partire dal 1° gennaio 2011 il Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta è pubblicato esclusivamente in forma digitale. L'accesso ai fascicoli del BUR, disponibili sul sito Internet della Regione <http://www.regione.vda.it>, è libero, gratuito e senza limiti di tempo.

### AVIS

À compter du 1<sup>er</sup> janvier 2011, le Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste est exclusivement publié en format numérique. L'accès aux bulletins disponibles sur le site internet de la Région <http://www.regione.vda.it> est libre, gratuit et sans limitation de temps.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 4581 a pag. 4583

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme di attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Corte costituzionale ..... —  
Atti relativi ai referendum ..... —

#### PARTE SECONDA

Atti del Presidente della Regione ..... 4584  
Atti degli Assessori regionali ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti regionali ..... 4595  
Deliberazioni della Giunta e del Consiglio regionale..... 4608  
Avvisi e comunicati ..... —  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... —

#### PARTE TERZA

Bandi e avvisi di concorsi ..... 4622  
Bandi e avvisi di gara ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 4581 à la page 4583

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —  
Actes relatifs aux référendums ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Actes du Président de la Région ..... 4584  
Actes des Assesseurs régionaux..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des dirigeants de la Région ..... 4595  
Délibérations du Gouvernement et du Conseil régional.. 4608  
Avis et communiqués ..... —  
Actes émanant des autres administrations ..... —

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 4622  
Avis d'appel d'offres ..... —

## INDICE CRONOLOGICO

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### PARTE SECONDA

### DEUXIÈME PARTIE

#### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

#### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

**Decreto 25 agosto 2020, n. 352.**

**Arrêté n° 352 du 25 août 2020,**

Concessione, sino al 22 maggio 2043, alla società C.E.A.B. S.r.l., con sede a Doues, di derivazione d'acqua dalle vasche dell'acquedotto di Valpelline, ubicate nel vallone dell'Arpisson del predetto comune, in variante rispetto alla sub-concessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 240 in data 23 maggio 2013, ad uso idroelettrico.

accordant, jusqu'au 22 mai 2043, à CEAB srl, dont le siège est à Doues, l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des réservoirs du réseau de distribution de Valpelline situés dans le vallon de l'Arpisson, dans ladite commune, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 240 du 23 mai 2013.

pag. 4584

page 4584

**Decreto 25 agosto 2020 n. 353.**

**Arrêté n° 353 du 25 août 2020,**

Rinnovo, a parziale sanatoria, per anni trenta, della concessione di derivazione d'acqua dal torrente Ayasse, in comune di HÔNE, a prevalente uso irriguo, in favore del Consorzio di miglioramento fondiario (C.M.F.) Hône-Bard, con sede a Hône, originariamente assentita al Consorzio di irrigazione e di fertirrigazione di Hône-Bard con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1408 del 26 ottobre 1988.

portant renouvellement, pour trente ans, à titre de régularisation partielle et en faveur du Consortium d'amélioration foncière Hône-Bard, dont le siège est à Hône, de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de l'Ayasse, dans la commune de HÔNE, essentiellement à des fins d'irrigation, initialement accordée au Consortium d'irrigation et de fertirrigation Hône-Bard par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1408 du 26 octobre 1988.

pag. 4585

page 4585

**Ordinanza 1° settembre 2020, n. 357.**

**Ordonnance n° 357 du 1<sup>er</sup> septembre 2020,**

Ulteriori misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019. Riavvio di ulteriori attività economiche, produttive e sociali, relativamente ai servizi educativi per l'infanzia. Ordinanza ai sensi dell'art. 32, comma 3, della legge 23 dicembre 1978, n. 833 in materia di igiene e sanità pubblica.

portant nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, en vue de la reprise de certaines activités économiques, productives et sociales, et notamment des services éducatifs pour enfants.

pag. 4586

page 4586

#### ATTI DEI DIRIGENTI REGIONALI

#### ACTES DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION

##### ASSESSORATO DELLE FINANZE, ATTIVITÀ PRODUTTIVE E ARTIGIANATO

##### ASSESSORAT DES FINANCES, DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT

**Provvedimento dirigenziale 27 agosto 2020, n. 4271.**

**Acte n° 4271 du 27 août 2020,**

Prelievo di somme dal fondo di riserva di cassa e modifica al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finan-

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse et modification du budget prévisionnel et du budget

ziario gestionale per il triennio 2020/2022.

pag. 4595

**ASSESSORATO  
DELLE OPERE PUBBLICHE, TERRITORIO  
ED EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA**

Ordinanza 2 settembre 2020, n. 13.

Determina a contrarre e contestuale approvazione dell'affido diretto ai sensi dell'art. 1, comma 2 lett. a) del d.l. 76/2020 alla ditta OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor s.a.s. dei lavori di manutenzione straordinaria del locale destinato ad attività ricreative presso l'Istituto regionale A. Gervasone di Châtillon. (CIG Z8F2E130EE – CUP B57B20065390002) – Codice programmazione OE 12 S 00 2020.

pag. 4601

Ordinanza 2 settembre 2020, n. 14.

Affido all'Arch. Pierre SAVIOZ della Struttura dirigenziale edilizia strutture scolastiche e componente della Struttura regionale di supporto di cui dall'articolo 31 della l.r. 8/2020 dell'incarico di direttore dei lavori di manutenzione straordinaria del locale destinato ad attività ricreative presso l'Istituto regionale A. Gervasone di Châtillon eseguiti dalla ditta OPERE EDILI G.B. sas di Perloz (Ao) come da ordinanza n. 13 prot. n. 8717DDS del 2 settembre 2020.

pag. 4605

**DELIBERAZIONI  
DELLA GIUNTA  
E DEL CONSIGLIO REGIONALE**

**GIUNTA REGIONALE**

Deliberazione 14 agosto 2020, n. 762.

Approvazione delle disposizioni per la proroga al mese di maggio 2020, disposta dall'art. 67, comma 2 della l.r. 8/2020, delle misure "Indennizzo per la sospensione dell'attività disposta dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 11 marzo 2020" di cui all'art. 5 della l.r. 5/2020 e "Indennità alle categorie prive di altre modalità di sostegno al reddito", di cui all'articolo 7, comma 1, lettere da a) a f) della medesima legge regionale 5/2020. Prenotazione di spesa.

pag. 4608

Deliberazione 28 agosto 2020, n. 835.

Approvazione di ulteriori condizioni per la concessione degli aiuti previsti dall'articolo 17, comma 1, lettera c),

de gestion 2020/2022 de la Région.

page 4595

**ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DU TERRITOIRE ET DU LOGEMENT PUBLIC**

Ordonnance n° 13 du 2 septembre 2020,

portant décision de passation et approbation de l'attribution directe, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 76 du 16 juillet 2020, du contrat de réalisation des travaux d'entretien extraordinaire de la salle de récréation de l'Institut régional « Adolfo Gervasone » de Châtillon, à OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas (CIG Z8F2E130EE – CUP B57B20065390002 – Code de programmation OE 12 S 00 2020).

page 4601

Ordonnance n° 14 du 2 septembre 2020,

portant attribution à l'architecte Pierre Savioz, fonctionnaire de la structure régionale « Bâtiments scolaires » et membre du personnel de la structure régionale de soutien visée à l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020, du mandat de directeur des travaux d'entretien extraordinaire de la salle de récréation de l'Institut régional « Adolfo Gervasone » de Châtillon, confiés à OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas de Perloz par l'ordonnance du réalisateur n° 13 du 2 septembre 2020, réf. n° 8717/DDS.

page 4605

**DÉLIBÉRATIONS  
DU GOUVERNEMENT  
ET DU CONSEIL RÉGIONAL**

**GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Délibération n° 762 du 14 août 2020,

portant approbation des dispositions d'application de la prorogation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 67 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 et au titre du mois de mai 2020, de la mesure d'indemnisation pour la suspension de l'activité au sens du décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 et de la mesure d'indemnisation des catégories visées aux lettres de a) à f) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 21 avril 2020 et ne bénéficiant d'aucune mesure de soutien au revenu, prévues, respectivement, par l'art. 5 et par l'art. 7 de la LR n° 5/2020, ainsi que réservation de la dépense y afférente.

page 4608

Délibération n° 835 du 28 août 2020,

portant approbation de conditions complémentaires en vue de l'octroi des aides prévues par la lettre c) du premier

della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 (Nuova disciplina degli aiuti regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale), esentati dalla procedura di notifica ai sensi degli articoli 3 e 24 del regolamento (UE) n. 702/2014 della Commissione, del 25 giugno 2014.

pag. 4617

**Deliberazione 28 agosto 2020, n. 838.**

Sdemanializzazione di documenti bibliografici logori o obsoleti del Sistema bibliotecario regionale, ai sensi della l.r. 12/1997.

pag. 4620

### PARTE TERZA

#### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

##### ASSESSORATO DELLA SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

Bando di concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2020-2023 della Regione autonoma Valle d'Aosta di cui al d. lgs. 368/1999 e successive modificazioni e integrazioni. (Allegato A) alla deliberazione della Giunta regionale n. 898 dell'11 settembre 2020).

pag. 4618

Avviso pubblico per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2020-2023 della Regione autonoma Valle d'Aosta tramite graduatoria riservata ex art. 12 comma 3 del d.l. 35/2019, convertito con l. 60/2019 (Allegato B) alla deliberazione della Giunta regionale n. 898 dell'11 settembre 2020).

pag. 4636

**Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius.**

Bando di concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo professionale di responsabile amministrativo contabile, da assegnare nell'ambito degli organici delle Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius e Grand Combin.

pag. 4647

alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016 (Nouvelle réglementation des aides régionales en matière d'agriculture et de développement rural) et exemptées de l'obligation de notification au sens des art. 3 et 24 du règlement (UE) n° 702/2014 de la Commission du 25 juin 2014.

page 4617

**Délibération n° 838 du 28 août 2020,**

portant désaffectation, aux termes de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997, de documents imprimés usés ou obsolètes du système bibliothécaire régional.

page 4620

### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

##### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

Avis de concours externe, sur épreuve, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de la période 2020/2023 (annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 898 du 11 septembre 2020).

page 4618

Appel à candidatures en vue de l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de la période 2020/2023, sur la base d'une liste d'aptitude réservée, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 du décret-loi n° 35 du 30 avril 2019, converti par la loi n° 60 du 25 juin 2019 (annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 898 du 11 septembre 2020).

page 4636

**Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius.**

Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux responsables administratifs et comptables (catégorie D – cadres), à affecter à des postes relevant des organigrammes des Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius et Grand-Combin.

page 4647

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

ATTI  
DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 25 agosto 2020, n. 352.

Concessione, sino al 22 maggio 2043, alla società C.E.A.B. S.r.l., con sede a Doues, di derivazione d'acqua dalle vasche dell'acquedotto di Valpelline, ubicate nel vallone dell'Arpisson del predetto comune, in variante rispetto alla subconcessione originariamente assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 240 in data 23 maggio 2013, ad uso idroelettrico.

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa alla società C.E.A.B. s.r.l., con sede a Doues, la derivazione d'acqua da due sorgenti poste nel vallone dell'Arpisson, in comune di Valpelline, ad uso idroelettrico, nella misura di moduli massimi 0,35 (litri al minuto secondo trentacinque) e medi annui 0,165 (litri al minuto secondo sedici virgola cinque) per produrre, sul salto di m 459, la potenza nominale media annua di kW 74,25, a variante della subconcessione già assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 240 in data 23 maggio 2013.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione, è accordata fino al 22 maggio 2043, termine di scadenza dell'originaria subconcessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare protocollo n. 6743/DDS in data 10 luglio 2020 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione regionale, del canone annuo di euro 1.508,02 (millecinquecentotto/02) in ragione di euro 20,31 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 74,25, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 1589 in data 22 novembre 2019, soggetto a revisione annuale.

Art. 3

L'Assessorato delle opere pubbliche, territorio ed edilizia re-

DEUXIÈME PARTIE

ACTES  
DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 352 du 25 août 2020,

accordant, jusqu'au 22 mai 2043, à CEAB srl, dont le siège est à Doues, l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux des réservoirs du réseau de distribution de Valpelline situés dans le vallon de l'Arpisson, dans ladite commune, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 240 du 23 mai 2013.

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, CEAB srl, dont le siège est à Doues, est autorisée à dériver de deux sources situées dans le vallon de l'Arpisson, dans la commune de Valpelline, 0,35 module d'eau (trente-cinq litres par seconde) au maximum et 0,165 module d'eau (seize litres et cinq décilitres par seconde) en moyenne par an, pour la production, sur une chute de 459 m, d'une puissance nominale moyenne de 74,25 kW par an, à usage hydroélectrique, à titre de modification de l'autorisation, par sous-concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 240 du 23 mai 2013.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée jusqu'au 22 mai 2043, date d'expiration de la sous-concession initiale, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 6743/DDS du 10 juillet 2020 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 1 508,02 euros (mille cinq cent huit euros et deux centimes), calculée en fonction de la puissance nominale moyenne, qui est de 74,25 kW par an, et sur la base du montant fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1589 du 22 novembre 2019 pour chaque kW, à savoir 20,31 euros, et périodiquement actualisé.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et du

sidenziale pubblica e l'Assessorato delle finanze, attività produttive e artigianato della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 agosto 2020.

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 25 agosto 2020 n. 353.**

**Rinnovo, a parziale sanatoria, per anni trenta, della concessione di derivazione d'acqua dal torrente Ayasse, in comune di HÔNE, a prevalente uso irriguo, in favore del Consorzio di miglioramento fondiario (C.M.F.) Hône-Bard, con sede a Hône, originariamente assentita al Consorzio di irrigazione e di fertirrigazione di Hône-Bard con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1408 del 26 ottobre 1988.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

Decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è rinnovata, a parziale sanatoria in favore del C.M.F. Hône-Bard, con sede a Hône, la concessione di derivazione d'acqua dal torrente Ayasse, in comune di HÔNE, originariamente assentita con il decreto del Presidente della Giunta regionale n. 1408 del 26 ottobre 1988, con le seguenti caratteristiche:

- prelievo di moduli massimi 1,00 (litri al minuto secondo cento), nel periodo dal 15 marzo al 15 ottobre, che corrispondono a moduli medi annui 0,589 (litri al minuto secondo cinquantotto virgola nove), per l'irrigazione dei terreni agricoli ubicati nei comuni di HÔNE e BARD facenti parte del comprensorio del C.M.F. Hône-Bard;
- prelievo di moduli massimi 0,50 (litri al minuto secondo cinquanta), nel periodo dal 16 ottobre al 14 marzo, che corrispondono a moduli medi annui 0,205 (litri al minuto secondo venti virgola cinque), per l'abbeveraggio del bestiame e per la pulizia delle stalle delle aziende zootecniche presenti nel comprensorio del C.M.F. Hône-Bard.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la subconcessione è rinnovata per anni trenta, successivi e continui, decorrenti dal 25 ottobre 2018, data di scadenza della subconcessione

logement public et l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 août 2020.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 353 du 25 août 2020,**

**portant renouvellement, pour trente ans, à titre de régularisation partielle et en faveur du Consortium d'amélioration foncière Hône-Bard, dont le siège est à Hône, de l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de l'Ayasse, dans la commune de HÔNE, essentiellement à des fins d'irrigation, initialement accordée au Consortium d'irrigation et de fertirrigation Hône-Bard par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1408 du 26 octobre 1988.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux de l'Ayasse, initialement accordée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 1408 du 26 octobre 1988, est renouvelée, à titre de régularisation partielle, en faveur du Consortium d'amélioration foncière (CAF) Hône-Bard, dont le siège est à Hône. Ce dernier est donc autorisé à dériver :

- 1 module d'eau (cent litres par seconde) au maximum pendant la période allant du 15 mars au 15 octobre, correspondant à 0,589 module d'eau (cinquante-huit litres et neuf décilitres par seconde) en moyenne par an, pour l'irrigation des terrains agricoles situés dans les communes de HÔNE et de BARD et compris dans le ressort du CAF susmentionné ;
- 0,50 module d'eau (cinquante litres par seconde) au maximum pendant la période allant du 16 octobre au 14 mars, correspondant à 0,205 module d'eau (vingt litres et cinq décilitres par seconde) en moyenne par an, pour l'abreuvement du bétail et le nettoyage des étables des élevages situés dans le ressort du CAF susmentionné.

Art. 2

L'autorisation en cause est accordée pour trente ans à compter du 25 octobre 2018, date d'expiration de la sous-concession initiale, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. Le

previgente, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite dal disciplinare di rinnovo protocollo n. 7193/DDS del 22 luglio 2020, tenuto conto che nessun canone è dovuto per l'uso irriguo a termini dell'art. 9 dello Statuto speciale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4.

Art. 3

L'Assessorato delle opere pubbliche, territorio ed edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle finanze, attività produttive e artigianato della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 25 agosto 2020.

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Ordinanza 1° settembre 2020, n. 357.**

**Ulteriori misure per la prevenzione e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-2019. Riavvio di ulteriori attività economiche, produttive e sociali, relativamente ai servizi educativi per l'infanzia. Ordinanza ai sensi dell'art. 32, comma 3, della legge 23 dicembre 1978, n. 833 in materia di igiene e sanità pubblica.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'art. 32 della Costituzione;

Visto lo Statuto speciale per la Valle d'Aosta approvato con Legge Costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Vista la legge regionale 13 marzo 2008, n. 4 "Disciplina del sistema regionale di emergenza- urgenza sanitaria";

Vista la legge regionale 18 gennaio 2001, n. 5 "Organizzazione delle attività regionali di protezione civile";

Vista la legge 23 dicembre 1978, n. 833, recante "*Istituzione del servizio sanitario nazionale*" e, in particolare, l'art. 32 che dispone "*il Ministro della sanità può emettere ordinanze di carattere contingibile e urgente, in materia di igiene e sanità pubblica e di polizia veterinaria, con efficacia estesa all'intero territorio nazionale o a parte di esso comprendente più regioni*", nonché "*nelle medesime materie sono emesse dal presidente della giunta regionale e dal sindaco ordinanze di carattere contingibile e urgente, con efficacia estesa rispettivamente alla regione o a parte del suo territorio comprendente più comuni e al territorio comunale*";

concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le nouveau cahier des charges n° 7193/DDS du 22 juillet 2020. Aux termes de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, aucune redevance n'est due pour la dérivation à usage d'irrigation.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire et du logement public et l'Assessorat régional des finances, des activités productives et de l'artisanat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 25 août 2020.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Ordonnance n° 357 du 1<sup>er</sup> septembre 2020,**

**portant nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, en vue de la reprise de certaines activités économiques, productives et sociales, et notamment des services éducatifs pour enfants.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 32 de la Constitution ;

Vu le Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, approuvé par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu la loi régionale n° 4 du 13 mars 2008 (Réglementation du système régional des urgences médicales) ;

Vu la loi régionale n° 5 du 18 janvier 2001 (Mesures en matière d'organisation des activités régionales de protection civile) ;

Vu la loi n° 833 du 23 décembre 1978 (Institution du service sanitaire national), et notamment son art. 32, qui statue que le ministre de la santé peut prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes en matière d'hygiène, de santé publique et de police vétérinaire qui sont applicables sur l'ensemble du territoire national ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs régions, et que le président de la Région et les syndicats peuvent prendre des ordonnances extraordinaires et urgentes dans lesdits domaines qui sont applicables, respectivement, sur le territoire de la région, ou sur une partie de celui-ci comprenant plusieurs communes, et sur le territoire communal ;

Visto il d.lgs. 13 aprile 2017, n. 65 “Istituzione del sistema integrato di educazione e di istruzione dalla nascita sino a sei anni, a norma dell'articolo 1, commi 180 e 181, lettera e), della legge 13 luglio 2015, n. 107”;

Vista la legge regionale 19 maggio 2006, n. 11 “Disciplina del sistema regionale dei servizi socio-educativi per la prima infanzia. Abrogazione delle leggi regionali 15 dicembre 1994, n. 77, e 27 gennaio 1999, n. 4”;

Vista la delibera del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, con la quale è stato dichiarato, per sei mesi, lo stato di emergenza sul territorio nazionale relativo al rischio sanitario connesso all'insorgenza di patologie derivanti da agenti virali trasmissibili, prorogato al 15 ottobre 2020 con delibera del Consiglio dei Ministri in data 29 luglio 2020;

Rilevato che l'Organizzazione mondiale della sanità l'11 marzo 2020 ha dichiarato il COVID-19 come pandemia e un'emergenza pubblica di rilevanza internazionale;

Visto il decreto-legge 17 marzo 2020, n. 18, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 2020, n. 70, convertito, con modificazioni, nella legge 24 aprile 2020, n. 27;

Visto il decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante “*Misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19*” pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 25 marzo 2020, n. 79, convertito, con modificazioni, nella legge 22 maggio 2020, n. 35 che, nell'abrogare le disposizioni di cui al decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, fa salvi gli effetti prodotti e gli atti adottati sulla base dei decreti e delle ordinanze emanati ai sensi del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, convertito, con modificazioni, dalla legge 5 marzo 2020, n. 13, ovvero ai sensi dell'articolo 32 della legge 23 dicembre 1978, n. 833 e dispone che continuano ad applicarsi nei termini originariamente previsti le misure già adottate con i decreti del Presidente del Consiglio dei Ministri adottati in data 8 marzo 2020, 9 marzo 2020, 11 marzo 2020 e 22 marzo 2020 per come ancora vigenti alla data di entrata in vigore del presente decreto;

Visto il decreto del Ministro della salute del 30 aprile 2020;

Visto il decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33 “*Ulteriori misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19*”, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 16 maggio 2020, n. 125, convertito, con modificazioni, nella legge 14 luglio 2020, n. 74 ;

Vu le décret législatif n° 65 du 13 avril 2017 (Institution du système intégré d'éducation pour les enfants de la naissance à six ans, au sens du cent quatre-vingtième alinéa et de la lettre e) du cent quatre-vingt-unième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 107 du 13 juillet 2015) ;

Vu la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006 (Organisation du système régional de services socio-éducatifs à la petite enfance et abrogation des lois régionales n° 77 du 15 décembre 1994 et n° 4 du 27 janvier 1999) ;

Vu la délibération du Conseil des ministres du 31 janvier 2020 déclarant, pour l'ensemble du territoire national, l'état d'urgence du fait du risque sanitaire lié à l'apparition de pathologies dérivant d'agents viraux transmissibles, pour une durée de six mois, prorogée jusqu'au 15 octobre 2020 par la délibération du Conseil des ministres du 29 juillet 2020 ;

Considérant que l'Organisation mondiale de la santé a déclaré, le 11 mars dernier, que la flambée de COVID-19 constitue une pandémie et, donc, une urgence publique d'envergure internationale ;

Vu le décret-loi n° 18 du 17 mars 2020 (Mesures pour renforcer le Service sanitaire national et pour soutenir économiquement les familles, les travailleurs et les entreprises du fait de l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 70 du 17 mars 2020 et converti, avec modifications, en la loi n° 27 du 24 avril 2020 ;

Vu le décret-loi n° 19 du 25 mars 2020 (Mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 79 du 25 mars 2020 et converti, avec modifications, en la loi n° 35 du 22 mai 2020, au sens duquel les dispositions du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, converti, avec modifications, par la loi n° 13 du 5 mars 2020, sont abrogées, sans préjudice des effets produits et des actes pris aux termes des décrets et des ordonnances adoptés en application dudit décret-loi ou de l'art. 32 de la loi n° 833/1978, alors que les mesures adoptées par les décrets du président du Conseil des ministres des 8, 9, 11 et 22 mars 2020 demeurent applicables dans les délais initialement prévus et dans la mesure où elles sont encore en vigueur ;

Vu le décret du ministre de la santé du 30 avril 2020 (Adoption des critères relatifs au suivi du risque sanitaire prévu par l'annexe 10 du décret du président du Conseil des ministres du 26 avril 2020) ;

Vu le décret-loi n° 33 du 16 mai 2020 (Nouvelles mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), publié au journal officiel de la République italienne n° 125 du 16 mai 2020 et converti, avec modifications, en la loi n° 74 du 14 juillet 2020 ;



Atteso che il decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33 testé citato:

- all'articolo 1, comma 1, prevede che *“A decorrere dal 18 maggio 2020, cessano di avere effetto tutte le misure limitative della circolazione all'interno del territorio regionale di cui agli articoli 2 e 3 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 maggio 2020, n. 35 e tali misure possono essere adottate o reiterate, ai sensi degli stessi articoli 2 e 3, solo con riferimento a specifiche aree del territorio medesimo interessate da particolare aggravamento della situazione epidemiologica”*;
- all'articolo 1, comma 3, prevede che *“A decorrere dal 3 giugno 2020, gli spostamenti interregionali possono essere limitati solo con provvedimenti adottati ai sensi dell'articolo 2 del decreto-legge n. 19 del 2020, in relazione a specifiche aree del territorio nazionale, secondo principi di adeguatezza e proporzionalità al rischio epidemiologico effettivamente presente in dette aree”*;
- all'art. 1, comma 4, prevede che *“Fino al 2 giugno 2020, sono vietati gli spostamenti da e per l'estero, con mezzi di trasporto pubblici e privati, salvo che per comprovate esigenze lavorative, di assoluta urgenza ovvero per motivi di salute o negli ulteriori casi individuati con provvedimenti adottati ai sensi dell'articolo 2 del decreto-legge n. 19 del 2020; resta in ogni caso consentito il rientro presso il proprio domicilio, abitazione o residenza. A decorrere dal 3 giugno 2020, gli spostamenti da e per l'estero possono essere limitati solo con provvedimenti adottati ai sensi dell'articolo 2 del decreto-legge n. 19 del 2020, anche in relazione a specifici Stati e territori, secondo principi di adeguatezza e proporzionalità al rischio epidemiologico e nel rispetto dei vincoli derivanti dall'ordinamento dell'Unione europea e degli obblighi internazionali”*;
- all'art. 1, comma 8, prevede che *“E' vietato l'assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico. Le manifestazioni, gli eventi e gli spettacoli di qualsiasi natura con la presenza di pubblico, ivi compresi quelli di carattere culturale, ludico, sportivo e fieristico, nonché ogni attività convegnistica o congressuale, in luogo pubblico o aperto al pubblico, si svolgono, ove ritenuto possibile sulla base dell'andamento dei dati epidemiologici, con le modalità stabilite con i provvedimenti adottati ai sensi dell'articolo 2 del decreto-legge n. 19 del 2020”*;

Considerando qu'au sens du DL n° 33/2020, et notamment :

- du premier alinéa de son art. 1<sup>er</sup>, à compter du 18 mai 2020, toutes les mesures de restriction de la circulation sur le territoire régional visées aux art. 2 et 3 du DL n° 19/2020 cessent de déployer leurs effets, les dites mesures pouvant être adoptées ou prorogées au sens des articles en cause uniquement pour des portions spécifiques du territoire qui seraient concernées par une aggravation sensible de la situation épidémiologique ;
- du troisième alinéa de son art. 1<sup>er</sup>, à compter du 3 juin 2020, les déplacements d'une région à une autre pourront être limités uniquement par des actes pris, pour des portions spécifiques du territoire national, au sens de l'art. 2 du DL n° 19/2020 et établissant des mesures adaptées et proportionnées au risque épidémiologique réellement présent dans les aires en cause ;
- du quatrième alinéa de son art. 1<sup>er</sup>, jusqu'au 2 juin 2020, il est interdit à toute personne de se déplacer, par tout moyen de transport public ou particulier, pour se rendre à ou revenir de l'étranger, sauf pour des impératifs professionnels dûment vérifiés et absolument urgents, pour des motifs de santé ou pour les raisons qui seront établies par les actes adoptés au sens de l'art. 2 du DL n° 19/2020 ; en tout état de cause, les déplacements pour regagner son domicile, son habitation ou sa zone de résidence sont toujours autorisés ; à compter du 3 juin 2020, les déplacements pour se rendre à ou revenir de l'étranger pourront être limités uniquement par des actes pris, éventuellement pour tout ou partie du territoire d'États spécifiques, au sens de l'art. 2 du DL n° 19/2020 et établissant des mesures adaptées et proportionnées au risque épidémiologique réellement présent dans les aires en cause, dans le respect des obligations dérivant de l'ordre juridique de l'Union européenne et de celles internationales ;
- du huitième alinéa de son art. 1<sup>er</sup>, tout rassemblement de personnes est interdit dans les lieux publics ou ouverts au public ; les manifestations, les événements et les spectacles de toute nature comportant la présence du public – y compris ceux à caractère culturel, ludique ou sportif, ainsi que les foires, colloques et congrès en lieu public ou ouvert au public – se déroulent, si cela est jugé possible, sur la base de l'évolution des données épidémiologiques et suivant les modalités établies par les actes pris au sens de l'art. 2 du DL n° 19/2020 ;

- all'art. 1, comma 13, prevede che *“Le attività dei servizi educativi per l'infanzia di cui all'articolo 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65, e le attività didattiche nelle scuole di ogni ordine e grado, nonché la frequenza delle attività scolastiche e di formazione superiore, comprese le Università e le Istituzioni di Alta Formazione Artistica Musicale e Coreutica, di corsi professionali, master, corsi per le professioni sanitarie e università per anziani, nonché i corsi professionali e le attività formative svolte da altri enti pubblici, ancheterritoriali e locali e da soggetti privati, sono svolte con modalità definite con provvedimento adottato ai sensi dell'articolo 2 del decreto-legge n. 19 del 2020”*;
- all'articolo 1, comma 14, prevede che *“Le attività economiche, produttive e sociali devono svolgersi nel rispetto dei contenuti di protocolli o linee guida idonei a prevenire o ridurre il rischio di contagio nel settore di riferimento o in ambiti analoghi, adottati dalle regioni o dalla Conferenza delle regioni e delle province autonome nel rispetto dei principi contenuti nei protocolli o nelle linee guida nazionali. In assenza di quelli regionali trovano applicazione i protocolli o le linee guida adottati a livello nazionale. Le misure limitative delle attività economiche, produttive e sociali possono essere adottate, nel rispetto dei principi di adeguatezza e proporzionalità, con provvedimenti emanati ai sensi dell'articolo 2 del decreto-legge n. 19 del 2020 o del comma 16”*;
- all'articolo 1, comma 15, prevede che *“Il mancato rispetto dei contenuti dei protocolli o delle linee guida, regionali, o, in assenza, nazionali, di cui al comma 14 che non assicurino adeguati livelli di protezione determina la sospensione dell'attività fino al ripristino delle condizioni di sicurezza.”*;
- all'art. 1, comma 16, prevede che *“Per garantire lo svolgimento in condizioni di sicurezza delle attività economiche, produttive e sociali, le regioni monitorano con cadenza giornaliera l'andamento della situazione epidemiologica nei propri territori e, in relazione a tale andamento, le condizioni di adeguatezza del sistema sanitario regionale. I dati del monitoraggio sono comunicati giornalmente dalle regioni al Ministero della salute, all'Istituto superiore di sanità e al comitato tecnico-scientifico di cui all'ordinanza del Capo del dipartimento della protezione civile del 3 febbraio 2020, n. 630, e successive modificazioni. In relazione all'andamento della situazione epidemiologica sul territorio, accertato secondo i criteri stabiliti con decreto del Ministro della salute del 30 aprile, pubblicato nella Gazzetta Ufficiale n. 112 del 2 maggio 2020, e sue eventuali modificazioni, nelle more dell'adozione dei decreti del Presidente*
- du treizième alinéa de son art. 1<sup>er</sup>, les activités des services éducatifs pour enfants visés à l'art. 2 du décret législatif n° 65/2017 et les activités pédagogiques dans les écoles de tout ordre ou degré, ainsi que la fréquentation des activités scolaires et de formation supérieure, des activités des universités et des établissements de haute formation artistique et musicale ou de danse, des cours professionnels, des masters, des cours relatifs aux professions sanitaires et des universités du troisième âge, des cours professionnels et des activités de formation assurés par d'autres organismes publics, qu'ils soient territoriaux ou non, et par des particuliers, doivent respecter les modalités fixées par un acte adopté au sens de l'art. 2 du DL n° 19/2020 ;
- du quatorzième alinéa de son art. 1<sup>er</sup>, les activités économiques, productives et sociales doivent se conformer aux lignes directrices ou aux dispositions des protocoles que les Régions ou la Conférence des Régions et des Provinces autonomes adoptent en vue de prévenir ou de réduire le risque de contagion dans les secteurs de référence et les secteurs similaires, et ce, dans le respect des principes visés aux lignes directrices et aux protocoles établis à l'échelle nationale et sans préjudice de l'application de ceux-ci à défaut de lignes directrices ou de protocoles régionaux ; les activités économiques, productives et sociales pourront être limitées par des actes pris au sens de l'art. 2 du DL n° 19/2020 ou du seizième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du DL n° 33/2020 dans le respect des principes d'adéquation et de proportionnalité ;
- du quinzième alinéa de son art. 1<sup>er</sup>, la violation des lignes directrices et des protocoles régionaux ou, à défaut, nationaux qui comporterait un niveau de protection insuffisant est sanctionnée par la suspension de l'activité en cause tant que les conditions de sécurité ne sont pas rétablies ;
- du seizième alinéa de son art. 1<sup>er</sup>, pour garantir le déroulement des activités économiques, productives et sociales dans des conditions de sécurité, les Régions contrôlent chaque jour l'évolution de la situation épidémiologique sur leur territoire et évaluent, sur cette base, si leur système sanitaire est approprié. Les données issues des opérations de contrôle sont communiquées chaque jour au Ministère de la santé, à l'Institut supérieur de santé et au Comité technique et scientifique visé à l'ordonnance du chef du Département de la protection civile n° 630 du 3 février 2020 ; chaque Région contrôle l'évolution de la situation épidémiologique sur son territoire suivant les critères établis par le décret du ministre de la santé du 30 avril 2020 et, dans l'attente de l'adoption des décrets du président du Conseil des ministres visés à l'art. 2 du DL n° 19/2020, peut prendre des mesures dérogatoires plus ou moins restrictives que celles adoptées

*del Consiglio dei Ministri di cui all'articolo 2 del decreto-legge n. 19 del 2020, la Regione, informando contestualmente il Ministro della salute, può introdurre misure derogatorie, ampliative o restrittive, rispetto a quelle disposte ai sensi del medesimo articolo 2";*

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 11 giugno 2020 *"Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, e del decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, recante ulteriori misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19"*, le cui disposizioni si applicano a decorrere dal 15 giugno 2020 in sostituzione di quelle del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 17 maggio 2020 e sono efficaci fino al 14 luglio 2020;

Visto, in particolare, l'articolo 1, comma 1, del DPCM in data 11 giugno 2020, che, alla lettera q), primo periodo, così dispone: *"fermo restando quanto previsto dall'articolo 1 del decreto-legge 8 aprile 2020, n. 22, convertito con modificazioni dalla legge 6 giugno 2020, n. 41, e dai conseguenti provvedimenti attuativi in particolare in materia di esami di stato, sono sospesi i servizi educativi per l'infanzia di cui all'art. 2 del decreto legislativo 13 aprile 2017, n. 65, e le attività didattiche in presenza nelle scuole di ogni ordine e grado, nonché la frequenza delle attività scolastiche e di formazione superiore, comprese le Università e le Istituzioni di Alta Formazione Artistica Musicale e Coreutica, master, corsi per le professioni sanitarie e università per anziani, anche territoriali e locali e da soggetti privati, ferma in ogni caso la possibilità di svolgimento di attività formative a distanza"*;

Visto, altresì, il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 14 luglio 2020 *"Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, e del decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, recante ulteriori misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19"*, con cui le misure previste dal Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 11 giugno 2020 sono prorogate sino al 31 luglio 2020 e con il quale gli allegati 9 e 15 al medesimo sono sostituiti dagli allegati 1 e 2;

Visto il decreto-legge 30 luglio 2020, n. 83 *"Misure urgenti connesse con la scadenza della dichiarazione di emergenza epidemiologica da COVID-19 deliberata il 31 gennaio 2020"*, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale del 30 luglio 2020, n. 190;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri del 7 agosto 2020 *"Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, recante misure urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19, e del decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, recante ulteriori misure"*

au sens dudit art. 2 dont elle informe immédiatement le ministre de la santé ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 11 juin 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19, et du décret-loi n° 33 du 16 mai 2020, portant nouvelles mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19), remplaçant les dispositions du décret du président du Conseil des ministres du 17 mai 2020 et applicable à compter du 15 juin jusqu'au 14 juillet 2020 ;

Vu notamment le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du DPCM du 11 juin 2020 qui prévoit, à la première phrase de sa lettre q), que, dans le respect des dispositions de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 22 du 8 avril 2020, converti, avec modifications, par la loi n° 41 du 6 juin 2020, et des dispositions d'application y afférentes, en matière notamment d'examens d'État, les services éducatifs pour enfants visés à l'art. 2 du décret législatif n° 65/2017 et les activités en présentiel des écoles de tout ordre et degré, ainsi que la fréquentation des activités scolaires et de formation supérieure, des activités des universités et des établissements de haute formation artistique et musicale ou de danse, des cours professionnels, des mastères, des cours relatifs aux professions sanitaires et des universités du troisième âge, des cours professionnels et des activités de formation assurés par d'autres organismes publics, qu'ils soient territoriaux ou non, et par des particuliers, sont suspendus, sans préjudice de la possibilité d'exercer lesdites activités à distance ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 14 juillet 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19, et du décret-loi n° 33 du 16 mai 2020, portant nouvelles mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19, prorogant jusqu'au 31 juillet 2020 les mesures visées au DPCM du 11 juin 2020 et remplaçant les annexes 9 et 15 de ce dernier par ses annexes 1 et 2 ;

Vu le décret-loi n° 83 du 30 juillet 2020 (Mesures urgentes du fait de l'expiration de l'état d'urgence épidémiologique lié à la COVID-19 et déclaré le 31 janvier 2020), publié au journal officiel de la République italienne n° 190 du 30 juillet 2020 ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 7 août 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020, portant mesures urgentes pour contrer l'épidémie de COVID-19, et du décret-loi n° 33 du 16 mai 2020, portant nouvelles mesures urgentes pour contrer l'épi-

urgenti per fronteggiare l'emergenza epidemiologica da COVID-19”;

Visto, in particolare, l'articolo 1, comma 1, del DPCM in data 7 agosto 2020 che, alla lettera r) prevede la ripresa delle attività dei servizi educativi e dell'attività didattica delle scuole di ogni ordine e grado secondo i rispettivi calendari;

Richiamata la propria ordinanza n. 295 in data 17 luglio 2020, con la quale è stato disposto il riavvio, a decorrere dal 20 luglio 2020, delle attività relative ai servizi educativi in contesto domiciliare rivolti ai bambini in età compresa tra i tre mesi e i tre anni, di cui all'articolo 2, comma 3, del d.lgs. 65/2017 e all'articolo 11 della l.r. 11/2006 nel rigoroso rispetto di quanto previsto dal protocollo di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus Covid-19 in relazione alle procedure e modalità operative per la gestione in sicurezza dei servizi socio-educativi per la prima infanzia con riferimento alla fascia di età 3 – 36 mesi, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 607 in data 14 luglio 2020;

Considerato, altresì, che, in relazione ai dati forniti dalle Autorità Sanitarie e stanti le proiezioni sulla prosecuzione del contagio che attestano come l'indice del contagio “R con zero” sia calato progressivamente e che non sia al momento necessario prevedere misure ulteriormente restrittive secondo quanto previsto dall'articolo 3, comma 1, del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni, nella legge 22 maggio 2020, n. 35;

Richiamati gli esiti del report, aggiornato al 26 maggio 2020, del sistema di monitoraggio del rischio sanitario introdotto dal Decreto del Ministro della Salute del 30 aprile 2020 “Emergenza COVID-19 attività di monitoraggio del rischio sanitario connesse al passaggio dalla fase 1 alla fase 2A di cui all'allegato 10 del DPCM 26/4/2020”, in relazione ai quali è stata confermata la classificazione a “rischio basso/livello 2” per la Regione;

Richiamati, altresì, gli esiti del report sopraindicato, aggiornato al 3 giugno 2020, al 9 giugno 2020, al 16 giugno 2020, al 23 giugno 2020 e al 30 giugno 2020, in relazione ai quali è stata confermata la classificazione a “rischio basso” per la Regione e comunicato un Rt, che descrive invece il tasso di contagiosità dopo l'applicazione delle misure atte a contenere il diffondersi della malattia, sceso a 0 al 30 giugno 2020;

Richiamati, inoltre, gli esiti del report, aggiornato al 7 luglio 2020, del sistema di monitoraggio del rischio sanitario introdotto dal Decreto del Ministro della Salute del 30 aprile 2020 “Emergenza COVID-19 attività di monitoraggio del rischio sanitario connesse al passaggio dalla fase 1 alla fase 2A di cui all'allegato 10 del DPCM 26/4/2020”, in relazione ai

démie de COVID-19) ;

Vu notamment la lettre r) du premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du DPCM susmentionné, qui prévoit la reprise des activités des services éducatifs et de l'activité pédagogique des écoles de tout ordre et degré suivant les calendriers respectifs ;

Rappelant l'ordonnance du président de la Région n° 295 du 17 juillet 2020 (Nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, en vue de la reprise de certaines activités économiques, productives et sociales), au sens de laquelle, à compter du 20 juillet 2020, les activités des services éducatifs à domicile pour les enfants âgés de trois mois à trois ans visés au troisième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 65/2017 et à l'art. 11 de la LR n° 11/2006 sont autorisées, à condition que soit rigoureusement respecté le protocole de mesures pour la lutte contre la diffusion de la COVID-19, pour ce qui est des procédures et des modalités opérationnelles relatives à la gestion, en toute sécurité, des services socio-éducatifs pour la première enfance, soit pour les enfants âgés de trois à trente-six mois, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 607 du 14 juillet 2020 ;

Considérant qu'au vu des données fournies par les autorités sanitaires et des prévisions sur la poursuite de la contagion, selon lesquelles le taux de reproduction de base du virus (R0) a progressivement diminué, il ne s'avère pas nécessaire, pour l'heure, de prendre des dispositions restrictives supplémentaires au sens du premier alinéa de l'art. 3 du DL n° 19/2020 ;

Rappelant le rapport du 26 mai 2020 sur l'activité du système de suivi du risque sanitaire institué au sens du décret du ministre de la santé du 30 avril 2020, au sens duquel la Vallée d'Aoste relève de la catégorie « Bas risque » (niveau 2) ;

Rappelant les rapports du 3, du 9, du 16, du 23 et du 30 juin 2020 sur l'activité du système de suivi du risque sanitaire susmentionné, au sens desquels la Vallée d'Aoste relève toujours de la catégorie « Bas risque », celui du 30 juin faisant également état d'une valeur RT (qui décrit le taux de contagiosité après l'application des mesures de limitation de la contagion) égale à 0 ;

Rappelant le rapport du 7 juillet 2020 sur l'activité du système de suivi du risque sanitaire susmentionné, au sens duquel la Vallée d'Aoste relève de la catégorie « Risque modéré (moins de dix cas) », avec une valeur RT égale à 0,06 ;

quali è stata attribuita la classificazione a “rischio moderato con casi sotto i 10 di numero” per la Regione e comunicato un Rt di 0,06;

Richiamati, ancora, gli esiti del report, aggiornato al 14 luglio 2020, del sistema di monitoraggio del rischio sanitario introdotto dal Decreto del Ministro della Salute del 30 aprile 2020 “*Emergenza COVID-19 attività di monitoraggio del rischio sanitario connesse al passaggio dalla fase 1 alla fase 2A di cui all'allegato 10 del DPCM 26/4/2020*”, in relazione ai quali è stata riattribuita la classificazione a “rischio basso” per la Regione e comunicato un Rt di 0,19;

Richiamati gli esiti del report, aggiornato al 21 luglio 2020 e al 28 luglio 2020, in relazione ai quali è stata attribuita la classificazione a “rischio molto basso” per la Regione e comunicato un Rt, che descrive invece il tasso di contagiosità dopo l'applicazione delle misure atte a contenere il diffondersi della malattia, sceso a 0 al 28 luglio 2020;

Richiamati, altresì, gli esiti del report, aggiornato al 4 agosto 2020, del sistema di monitoraggio del rischio sanitario introdotto dal Decreto del Ministro della Salute del 30 aprile 2020 “*Emergenza COVID-19 attività di monitoraggio del rischio sanitario connesse al passaggio dalla fase 1 alla fase 2A di cui all'allegato 10 del DPCM 26/4/2020*”, in relazione ai quali è stata attribuita la classificazione a “rischio moderato” per la Regione e comunicato un Rt di 0,11;

Richiamati gli esiti del report, aggiornato all'11 agosto 2020, del sistema di monitoraggio del rischio sanitario introdotto dal Decreto del Ministro della Salute del 30 aprile 2020 “*Emergenza COVID-19 attività di monitoraggio del rischio sanitario connesse al passaggio dalla fase 1 alla fase 2A di cui all'allegato 10 del DPCM 26/4/2020*”, in relazione ai quali è stata riattribuita la classificazione a “rischio basso” per la Regione e comunicato un Rt di 0,37;

Richiamati, ancora, gli esiti del report, aggiornato al 18 agosto 2020, del sistema di monitoraggio del rischio sanitario introdotto dal Decreto del Ministro della Salute del 30 aprile 2020 “*Emergenza COVID-19 attività di monitoraggio del rischio sanitario connesse al passaggio dalla fase 1 alla fase 2A di cui all'allegato 10 del DPCM 26/4/2020*”, in relazione ai quali è stata attribuita la classificazione a “rischio molto basso” per la Regione e comunicato un Rt di 0,8;

Richiamati, infine, gli esiti del report, aggiornato al 25 agosto 2020, del sistema di monitoraggio del rischio sanitario introdotto dal Decreto del Ministro della Salute del 30 aprile 2020 “*Emergenza COVID-19 attività di monitoraggio del rischio sanitario connesse al passaggio dalla fase 1 alla fase 2A di cui all'allegato 10 del DPCM 26/4/2020*”, in relazione ai quali è stata attribuita la classificazione a “rischio basso” per la Regione e comunicato un Rt di 0,75;

Atteso che vista la situazione epidemiologica della regione Valle d'Aosta, in base al Report giornaliero del Mini-

Rappelant le rapport du 14 juillet 2020 sur l'activité du système de suivi du risque sanitaire susmentionné, au sens duquel la Vallée d'Aoste relève de nouveau de la catégorie « Bas risque », avec une valeur RT égale à 0,19 ;

Rappelant les rapports du 21 et du 28 juillet 2020 sur l'activité du système de suivi du risque sanitaire susmentionné, au sens desquels la Vallée d'Aoste relève de la catégorie « Très bas risque », celui du 28 juillet faisant également état d'une valeur RT égale à 0 ;

Rappelant le rapport du 4 août 2020 sur l'activité du système de suivi du risque sanitaire susmentionné, au sens duquel la Vallée d'Aoste relève de la catégorie « Risque modéré », avec une valeur RT égale à 0,11 ;

Rappelant le rapport du 11 août 2020 sur l'activité du système de suivi du risque sanitaire susmentionné, au sens duquel la Vallée d'Aoste relève de la catégorie « Bas risque », avec une valeur RT égale à 0,37 ;

Rappelant le rapport du 18 août 2020 sur l'activité du système de suivi du risque sanitaire susmentionné, au sens duquel la Vallée d'Aoste relève de la catégorie « Très bas risque », avec une valeur RT égale à 0,8 ;

Rappelant enfin le rapport du 25 août 2020 sur l'activité du système de suivi du risque sanitaire susmentionné, au sens duquel la Vallée d'Aoste relève de la catégorie « Bas risque », avec une valeur RT égale à 0,75 ;

Considérant que d'après le rapport journalier du Ministère de la santé sur le suivi de l'épidémie, la tendance hebdoma-

stero della salute sul monitoraggio del contagio, rilevandosi un trend del numero di contagi registrati settimanalmente basso di casi, che dimostra una situazione sotto controllo, sono attese oscillazioni della classificazione di rischio da molto basso a moderato, riferita alla stessa regione Valle d'Aosta;

Preso atto, con riferimento a quanto disciplinato dal decreto-legge 16 maggio 2020, n. 33, convertito, con modificazioni, nella legge 14 luglio 2020, n. 74 e, in particolare dall'articolo 1, comma 16, dell'andamento della situazione epidemiologica del territorio regionale che si attesta, allo stato attuale, a un indice di contagiosità verso un valore di stabilizzazione, che dimostra il contenimento della diffusione del contagio;

Considerata l'esigenza, pur nel costante e prioritario interesse della tutela della salute pubblica, di proseguire con la ripresa del tessuto economico e sociale e di adottare con la presente ordinanza misure per consentire il riavvio di ulteriori attività economiche, produttive e sociali, e, segnatamente, le attività relative a tutti i servizi educativi per l'infanzia rivolti ai bambini in età compresa tra i tre mesi e i tre anni, di cui all'articolo 2, comma 3, del d.lgs. 65/2017 e all'articolo 1, comma 2, della l.r. 11/2006;

Rilevata, tuttavia, la necessità di conseguire un sempre ragionevole equilibrio nel bilanciamento dei principi di tutela della salute, che resta ovviamente prevalente, e della tutela del tessuto socioeconomico regionale, in funzione dell'andamento dell'evoluzione della crisi epidemiologica, anche in relazione alle caratteristiche e alle peculiarità regionali;

Vista la deliberazione della Giunta regionale n. 607 in data 14 luglio 2020 con la quale è stato approvato il protocollo di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus Covid-19 in relazione alle procedure e modalità operative per la gestione in sicurezza dei servizi socio-educativi per la prima infanzia con riferimento alla fascia di età 3 – 36 mesi;

Vista, altresì, la deliberazione della Giunta regionale n. 852 in data 28 agosto 2020 con la quale, in sostituzione del protocollo di cui al punto precedente, è stato approvato il protocollo di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus Covid-19 in relazione alle procedure e modalità operative per la ripartenza delle attività in presenza e gestione in sicurezza dei servizi socio-educativi per la prima infanzia con riferimento alla fascia di età 3 – 36 mesi;

Considerato che i protocolli adottati dalla Giunta regionale, le Linee guida approvate dalla Conferenza delle Regioni e Province autonome e, in assenza di questi, le linee di indirizzo nazionali costituiscono le misure necessarie, allo stato delle attuali conoscenze in materia di trasmissione del contagio da COVID-19, per consentire il riavvio delle attività economiche, produttive, sociali e ricreative;

daire, pour ce qui est du nombre de cas de contagion en Vallée d'Aoste, fait état d'un nombre limité de cas, ce qui prouve que la situation est sous contrôle, mais que des oscillations de la catégorie « Très bas risque » à la catégorie « Risque modéré » sont attendues ;

Considérant que, d'après le suivi prévu par le seizième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du DL n° 33/2020, la situation épidémiologique sur le territoire régional est caractérisée, pour l'heure, par un indice de contagiosité qui a tendance à se stabiliser, ce qui prouve la maîtrise de la diffusion de la contagion ;

Considérant qu'il est nécessaire de soutenir la reprise du tissu économique et social, sans préjudice de l'intérêt prioritaire et constant pour la protection de la santé publique, et d'adopter des mesures pour permettre la reprise d'activités économiques, productives et sociales supplémentaires et notamment des activités des services éducatifs pour les enfants âgés de trois mois à trois ans visés au troisième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 65/2017 et au deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 11/2006 ;

Considérant toutefois qu'il y a toujours lieu de conjuguer raisonnablement le principe de la protection de la santé, qui reste prééminent, et celui de la protection du tissu économique et social valdôtain, compte tenu de l'évolution de la crise épidémiologique, ainsi que des caractéristiques et des particularités régionales ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 607 du 14 juillet 2020 (Approbaton du protocole de mesures pour la lutte contre la diffusion de la COVID-19, pour ce qui est des procédures et des modalités opérationnelles relatives à la gestion, en toute sécurité, des services socio-éducatifs pour la première enfance, soit pour les enfants âgés de trois à trente-six mois) ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 852 du 28 août 2020 (Remplacement du protocole de mesures pour la lutte contre la diffusion de la COVID-19, pour ce qui est des procédures et des modalités opérationnelles relatives à la reprise des activités en présentiel et à la gestion, en toute sécurité, des services socio-éducatifs pour la première enfance, soit pour les enfants âgés de trois à trente-six mois, visé à l'annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 607 du 14 juillet 2020) ;

Considérant que les protocoles approuvés par le Gouvernement régional, les lignes directrices adoptées par la Conférence des Régions et des Provinces autonomes et, à défaut, les orientations nationales tiennent lieu, au vu des connaissances actuelles sur la transmission de la COVID-19, de mesures nécessaires en vue de la reprise des activités économiques, productives, sociales et récréatives ;

Ritenuto, pertanto, che, le attività relative ai servizi educativi rivolti ai bambini in età compresa tra i tre mesi e i tre anni, di cui all'articolo 2, comma 3, del d.lgs. 65/2017 e all'articolo 1, comma 2, della l.r. 11/2006, a decorrere dal 7 settembre 2020, possono essere consentite e riavviate dai soggetti titolari nel rigoroso rispetto di quanto previsto dal protocollo di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus Covid-19 in relazione alle procedure e modalità operative per la gestione in sicurezza dei servizi socio-educativi per la prima infanzia con riferimento alla fascia di età 3 – 36 mesi, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 852 in data 28 agosto 2020 e pubblicato nel sito istituzionale della Regione;

Ritenuto, conseguentemente, di revocare la propria precedente ordinanza n. 295 in data 17 luglio 2020;

Atteso che la comunità scientifica ha indicato quale unico strumento di prevenzione, in assenza di vaccino o di farmaci specifici, il cosiddetto “distanziamento sociale”, oltre ad alcune misure precauzionali;

Considerato che le situazioni di fatto e di diritto fin qui esposte e motivate integrino le condizioni di eccezionalità ed urgente necessità di tutela della sanità pubblica;

ordina

1. La revoca, a decorrere dal 7 settembre 2020, dell'ordinanza n. 295 in data 17 luglio 2020;
2. A decorrere dal 7 settembre 2020, le attività relative ai servizi educativi rivolti ai bambini in età compresa tra i tre mesi e i tre anni, di cui all'articolo 2, comma 3, del d.lgs. 65/2017 e all'articolo 1, comma 2, della l.r. 11/2006 sono consentite e possono essere riavviate dai soggetti titolari, nel rigoroso rispetto di quanto previsto dal protocollo di regolamentazione delle misure per il contrasto e il contenimento della diffusione del virus Covid-19 in relazione alle procedure e modalità operative per la gestione in sicurezza dei servizi socio-educativi per la prima infanzia con riferimento alla fascia di età 3 – 36 mesi, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 852 in data 28 agosto 2020 e pubblicato nel sito istituzionale della Regione;
3. E' in ogni caso vietato, l'assembramento di persone in luoghi pubblici o aperti al pubblico, nonché nello svolgimento delle attività di cui alla presente ordinanza;
4. Sono fatte salve le misure limitative delle attività econo-

Considérant qu'il y a lieu d'autoriser, à compter du 7 septembre 2020, l'exercice des activités des services éducatifs pour les enfants âgés de trois mois à trois ans visés au troisième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 65/2017 et au deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 11/2006, à condition que les gestionnaires desdits services respectent rigoureusement le protocole approuvé par la DGR n° 852/2020 et publié sur le site institutionnel de la Région ;

Considérant qu'il s'avère donc opportun de retirer l'ordonnance n° 295/2020 ;

Considérant qu'à défaut de vaccin et de traitement pharmacologique spécifique, la communauté scientifique considère la distanciation sociale comme le principal moyen de prévention de la contagion, avec quelques autres mesures de précaution ;

Considérant que les situations de fait et de droit exposées et motivées ci-dessus répondent aux conditions de nécessité extraordinaire et urgente de protection de la santé publique,

ordonne

1. L'ordonnance du président de la Région n° 295 du 17 juillet 2020 (Nouvelles mesures de prévention et de gestion de l'urgence épidémiologique liée à la COVID-19, au sens du troisième alinéa de l'art. 32 de la loi n° 833 du 23 décembre 1978 en matière d'hygiène et de santé publique, en vue de la reprise de certaines activités économiques, productives et sociales) est retirée.
2. À compter du 7 septembre 2020, l'exercice des activités des services éducatifs pour les enfants âgés de trois mois à trois ans visés au troisième alinéa de l'art. 2 du décret législatif n° 65 du 13 avril 2017 et au deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 11 du 19 mai 2006 est autorisé, à condition que les gestionnaires desdits services respectent rigoureusement le protocole de mesures pour la lutte contre la diffusion de la COVID-19, pour ce qui est des procédures et des modalités opérationnelles relatives à la gestion, en toute sécurité, des services socio-éducatifs pour la première enfance, soit pour les enfants âgés de trois à trente-six mois, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 852 du 28 août 2020 et publié sur le site institutionnel de la Région.
3. Tout rassemblement de personnes est interdit dans les lieux publics ou ouverts au public et pendant les activités visées à la présente ordonnance.
4. Des mesures de limitation des activités économiques, pro-

niche, produttive e sociali che possono essere adottate, nel rispetto dei principi di adeguatezza e proporzionalità, con provvedimenti emanati ai sensi dell'articolo 2 del decreto-legge n. 19/2020, convertito, con modificazioni, dalla legge 22 maggio 2020, n. 35, come previsto dall'articolo 1, comma 14 del decreto-legge n. 33/2020, convertito, con modificazioni, nella legge 14 luglio 2020, n. 74, nonché le misure derogatorie, ampliative o restrittive, rispetto a quelle disposte ai sensi del medesimo articolo 2 del succitato decreto-legge n. 19/2020, come previsto dall'articolo 1, comma 16, del decreto-legge 33/2020.

La presente ordinanza ha validità dal 7 settembre 2020 fino a nuovo provvedimento.

L'inottemperanza alla presente ordinanza comporta l'applicazione delle sanzioni di cui all'art. 4, del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, convertito, con modificazioni nella legge 22 maggio 2020, n. 35.

La presente ordinanza è pubblicata sul sito istituzionale della Regione e sarà pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione. La pubblicazione ha valore di notifica individuale, a tutti gli effetti di legge, nei confronti di tutti i soggetti coinvolti.

La presente ordinanza, per gli adempimenti di legge, viene trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri e al Ministro della Salute, nonché ai Sindaci dei Comuni della Regione, al Commissario del Comune di Courmayeur ed alla Commissione straordinaria presso il Comune di Saint-Pierre.

Avverso la presente ordinanza è ammesso ricorso giurisdizionale innanzi al Tribunale Amministrativo Regionale nel termine di sessanta giorni dalla comunicazione, ovvero ricorso straordinario al Capo dello Stato entro il termine di giorni centoventi.

Aosta, 1° settembre 2020

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

---

---

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**

**ASSESSORATO  
DELLE FINANZE, ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E ARTIGIANATO**

**Provvedimento dirigenziale 27 agosto 2020, n. 4271.**

**Prelievo di somme dal fondo di riserva di cassa e modifica al bilancio di previsione della Regione e al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022.**

ductives et sociales pourront être prises, aux termes du quatorzième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 33 du 16 mai 2020, converti, avec modifications, en la loi n° 74 du 14 juillet 2020, et dans le respect des principes d'adéquation et de proportionnalité, par des actes adoptés au sens de l'art. 2 du décret-loi n° 19 du 25 mars 2020 converti, avec modifications, par la loi n° 35 du 22 mai 2020 ; des mesures dérogatoires plus ou moins restrictives que celles adoptées au sens dudit art. 2 pourront, par ailleurs, être prises aux termes du seizième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du DL n° 33/2020.

La présente ordonnance est valable à compter du 7 septembre 2020, jusqu'à nouvel ordre.

La violation des dispositions de la présente ordonnance entraîne l'application des sanctions visées à l'art. 4 du DL n° 19/2020 converti, avec modifications, par la loi n° 35/2020.

La présente ordonnance est publiée sur le site institutionnel et au Bulletin officiel de la Région. La publication vaut notification individuelle, aux termes de la loi, à toutes les personnes concernées.

La présente ordonnance est transmise, aux fins de l'accomplissement des obligations prévues par la loi, au président du Conseil des ministres et au ministre de la santé, ainsi qu'aux syndicats des Communes valdôtaines, au commissaire de la Commune de Courmayeur et à la Commission extraordinaire de la Commune de Saint-Pierre.

Un recours contre la présente ordonnance peut être introduit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les soixante jours qui suivent la date de la notification de celle-ci. Un recours extraordinaire devant le chef de l'État est également possible dans un délai de cent vingt jours.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> septembre 2020.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

---

---

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**

**ASSESSORAT  
DES FINANCES, DES ACTIVITÉS  
PRODUCTIVES ET DE L'ARTISANAT**

**Acte n° 4271 du 27 août 2020,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse et modification du budget prévisionnel et du budget de gestion 2020/2022 de la Région.**



IL COORDINATORE DEL DIPARTIMENTO BILANCIO,  
FINANZE, PATRIMONIO E SOCIETÀ PARTECIPATE  
IN ASSENZA DEL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA  
GESTIONE E REGOLARITÀ CONTABILE  
DELLA SPESA E CONTABILITÀ  
ECONOMICOPATRIMONIALE.

Omissis

decide

1. di approvare le variazioni al bilancio di previsione finanziario per il triennio 2020/2022, come risulta dal prospetto "Variazioni al Bilancio di previsione finanziario" allegato al presente provvedimento;
2. di approvare le variazioni al bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022, come risulta dal prospetto "Variazioni al bilancio finanziario gestionale" allegato al presente provvedimento;
3. di disporre, ai sensi dell'articolo 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che il presente provvedimento sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmesso al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

L'estensore  
Irene CONCHÂTRE

Il Coordinatore  
Peter BIELER

LE COORDINATEUR DU DÉPARTEMENT DU  
BUDGET, DES FINANCES, DU PATRIMOINE ET DES  
SOCIÉTÉS À PARTICIPATION RÉGIONALE, EN  
L'ABSENCE DE LA DIRIGEANTE DE LA STRUCTURE  
« GESTION ET RÉGULARITÉ COMPTABLE DES  
DÉPENSES ET COMPTABILITÉ ÉCONOMIQUE  
ET PATRIMONIALE »

Omissis

décide

1. Les rectifications du budget prévisionnel 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau intitulé « *Variazioni al bilancio di previsione finanziario* » et annexé au présent acte.
2. Les rectifications du budget de gestion 2020/2022 sont approuvées telles qu'elles figurent au tableau intitulé « *Variazioni al bilancio finanziario gestionale* » et annexé au présent acte.
3. Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmis au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

La rédactrice,  
Irene CONCHÂTRE

Le coordinateur,  
Peter BIELER

VARIAZIONI AL BILANCIO FINANZIARIO GESTIONALE									
SPESA									
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO / MACROAGGREGATO	CAPITOLO	DESCRIZIONE CAPITOLO	CENTRO DI RESPONSABILITA'	IMPORTO DELLA VARIAZIONE			MOTIVAZIONE
						2020	2021	2022	
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0019947	FONDO DI RISERVA DI CASSA	41 03 00 - GESTIONE E REGOLARITA' CONTABILE DELLA SPESA E CONTABILITA' ECONOMICO - PATRIMONIALE	€ -714.000,00			Trasferimento fondi a Finaosta per integrazione fondo di rotazione per l'erogazione di finanziamenti a tasso agevolato a favore di aziende e professionisti in condizioni di carenza di liquidità.
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	01 - INDUSTRIA E PMI E ARTIGIANATO	303 - CONCESSIONE CREDITI DI MEDIO-LUNGO TERMINE	U0025133	TRASFERIMENTI AI FONDI DI ROTAZIONE FINAOSTA PER L'EROGAZIONE DI FINANZIAMENTI A TASSO AGEVOLATO A FAVORE DI AZIENDE E PROFESSIONISTI IN CONDIZIONI DI CARENZA DI LIQUIDITA' (EMERGENZA COVID-19) - (AVANZO 2019)	34 04 00 - EMERGENZA ECONOMICA COVID-19	€ 714.000,00			INTEGRAZIONE TRASFERIMENTI AI FONDI DI ROTAZIONE FINAOSTA PER L'EROGAZIONE DI FINANZIAMENTI A TASSO AGEVOLATO A FAVORE DI AZIENDE E PROFESSIONISTI IN CONDIZIONI DI CARENZA DI LIQUIDITA' (EMERGENZA COVID-19)
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0019947	FONDO DI RISERVA DI CASSA	41 03 00 - GESTIONE E REGOLARITA' CONTABILE DELLA SPESA E CONTABILITA' ECONOMICO - PATRIMONIALE	€ -5.300.000,00			variazione necessaria per integrare la disponibilità di cassa del capitolo U0024403
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	110 - ALTRE SPESE CORRENTI	U0024403	FONDO RIASSEGNAZIONE RESIDUI PERENTI - SPESE CORRENTI (FINANZIATO CON AVANZO DI AMMINISTRAZIONE)	41 03 00 - GESTIONE E REGOLARITA' CONTABILE DELLA SPESA E CONTABILITA' ECONOMICO - PATRIMONIALE	€ 5.300.000,00			variazione necessaria per consentire la riassegnazione dei residui perenti necessari alla liquidazione al Fondo Sanitario Nazionale del saldo passivo relativo alla mobilità interregionale - rate 1997-2010
<b>Totale</b>						<b>€ 0,00</b>			

€ = Cassa

<b>VARIAZIONI AL BILANCIO DI PREVISIONE FINANZIARIO</b>					
<b>SPESA</b>					
MISSIONE	PROGRAMMA	TITOLO	IMPORTO DELLA VARIAZIONE		
			2020	2021	2022
14 - SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'	01 - INDUSTRIA E PMI E ARTIGIANATO	3 - SPESE PER INCREMENTO ATTIVITÀ FINANZIARIE	€ 714.000,00		
20 - FONDI E ACCANTONAMENTI	01 - FONDO DI RISERVA	1 - SPESE CORRENTI	€ -714.000,00		
			€ 0,00		

€ = Cassa

**Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere  
SPESE**

**Allegato n. 8/1  
al D.Lgs 118/2011**

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
				IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	
MISSIONE 14	SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'					
1401 PROGRAMMA	INDUSTRIA E PMI E ARTIGIANATO					
TITOLO 3	SPESE PER INCREMENTO ATTIVITÀ FINANZIARIE	residui presunti				
		previsione di competenza		0,00		
		previsione di cassa		714.000,00		
<b>TOTALE PROGRAMMA</b>	<b>INDUSTRIA E PMI E ARTIGIANATO</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>0,00</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>714.000,00</b>		
<b>TOTALE MISSIONE</b>	<b>SVILUPPO ECONOMICO E COMPETITIVITA'</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>0,00</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>714.000,00</b>		
MISSIONE 20	FONDI E ACCANTONAMENTI					
2001 PROGRAMMA	FONDO DI RISERVA					
TITOLO 1	SPESE CORRENTI	residui presunti				
		previsione di competenza		0,00		
		previsione di cassa			-714.000,00	
<b>TOTALE PROGRAMMA</b>	<b>FONDO DI RISERVA</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>0,00</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>0,00</b>	<b>-714.000,00</b>	
<b>TOTALE MISSIONE</b>	<b>FONDI E ACCANTONAMENTI</b>	<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>0,00</b>		
		<b>previsione di cassa</b>		<b>0,00</b>	<b>-714.000,00</b>	
<b>TOTALE VARIAZIONI IN USCITA</b>		<b>residui presunti</b>				
		<b>previsione di competenza</b>		<b>0,00</b>	<b>0,00</b>	
		<b>previsione di cassa</b>		<b>714.000,00</b>	<b>-714.000,00</b>	

(\*) La compilazione della colonna può essere rinviata, dopo l'approvazione della delibera di variazione di bilancio, a cura del responsabile finanziario

Allegato n. 8/1  
al D.Lgs 118/2011

Allegato delibera di variazione del bilancio riportante i dati d'interesse del Tesoriere  
SPESE

MISSIONE, PROGRAMMA, TITOLO	DENOMINAZIONE		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA PRECEDENTE VARIAZIONE - ESERCIZIO 2020 (*)	VARIAZIONI		PREVISIONI AGGIORNATE ALLA DELIBERA IN OGGETTO - ESERCIZIO 2020 (*)
				IN AUMENTO	IN DIMINUZIONE	

4600

**ASSESSORATO  
DELLE OPERE PUBBLICHE, TERRITORIO  
ED EDILIZIA RESIDENZIALE PUBBLICA**

**Ordinanza 2 settembre 2020, n. 13.**

**Determina a contrarre e contestuale approvazione dell'affido diretto ai sensi dell'art. 1, comma 2 lett. a) del d.l. 76/2020 alla ditta OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor s.a.s. dei lavori di manutenzione straordinaria del locale destinato ad attività ricreative presso l'Istituto regionale A. Gervasone di Châtillon. (CIG Z8F2E130EE – CUP B57B20065390002) – Codice programmazione OE 12 S 00 2020.**

IL DIRIGENTE  
DEL DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE,  
RISORSE IDRICHE E TERRITORIO IN QUALITÀ  
DI SOGGETTO ATTUATORE AI SENSI  
DELL'ARTICOLO 31, COMMA 4,  
DELLA L.R. 8/2020,

Vista r.dinanza n. 289 in data 14 luglio 2020 del Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 legge regionale 13 luglio 2020, n. 8, con la quale Il Dipartimento Programmazione, risorse idriche e territorio è individuato fino al 31 dicembre 2020 quale struttura dirigenziale di primo livello con funzioni di supporto (di seguito, struttura regionale di supporto) al Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 della l.r. 8/2020 (di seguito, Commissario) e il Coordinatore del Dipartimento Programmazione, risorse idriche e territorio (di seguito, soggetto attuatore) Ing. Raffaele Rocco assume le funzioni di soggetto attuatore ed è responsabile della struttura regionale di supporto.

Preso atto che il soggetto attuatore mediante la struttura regionale di supporto coadiuva il Commissario nell'esercizio dei poteri di cui all'articolo 31, commi 1 e 3, della l.r. 8/2020, svolgendo le seguenti funzioni e attività:

- a) attività tecnico-amministrative connesse alla progettazione, all'affidamento, al controllo e all'esecuzione e al collaudo dei lavori, delle forniture e dei servizi necessari previsti dal programma degli interventi approvati dal commissario ai sensi dell'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della l.r. 8/2020, anche avvalendosi, su disposizione del commissario, di soggetti esterni; secondo quanto previsto dall'articolo 31, comma 6, lettera d), della l.r. 8/2020, il responsabile unico del procedimento è, in ogni caso, nominato dal Commissario e deve essere uno solo per tutti gli interventi inseriti nel piano straordinario di cui all'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della l.r.8/2020;
- b) istruttoria tecnica e amministrativa relativa ai progetti

**ASSESSORAT  
DES OUVRAGES PUBLICS,  
DU TERRITOIRE ET DU LOGEMENT PUBLIC**

**Ordonnance n° 13 du 2 septembre 2020,**

**portant décision de passation et approbation de l'attribution directe, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 76 du 16 juillet 2020, du contrat de réalisation des travaux d'entretien extraordinaire de la salle de récréation de l'Institut régional « Adolfo Gervasone » de Châtillon, à OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas (CIG Z8F2E130EE – CUP B57B20065390002 – Code de programmation OE 12 S 00 2020).**

LE COORDINATEUR  
DU DÉPARTEMENT DE LA PROGRAMMATION,  
DES RESSOURCES HYDRIQUES ET DU TERRITOIRE,  
EN SA QUALITÉ DE RÉALISATEUR AU SENS DU  
QUATRIÈME ALINÉA DE L'ART. 31 DE LA LOI  
RÉGIONALE N° 8 DU 13 JUILLET 2020

Vu l'ordonnance du président de la Région n° 289 du 14 juillet 2020 prise dans l'exercice des fonctions de commissaire visées à l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020, au sens de laquelle, jusqu'au 31 décembre 2020, le Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire est désigné en tant que structure de direction du premier niveau (ci-après dénommée « structure régionale de soutien ») chargée d'épauler le président de la Région (ci-après dénommé « commissaire ») dans l'exercice des fonctions susmentionnées et le coordinateur dudit département, l'ingénieur Raffaele Rocco (ci-après dénommé « réalisateur »), remplit les fonctions de réalisateur et est responsable de la structure de soutien en cause ;

Considérant que le réalisateur, par l'intermédiaire de la structure régionale de soutien, doit épauler le commissaire dans l'exercice des fonctions visées aux premier et troisième alinéas de l'art. 31 de la LR n° 8/2020 et est chargé notamment :

- a) Des activités techniques et administratives liées à la conception, à l'adjudication, au contrôle, à la réalisation et au récolement des travaux, des fournitures et des services prévus par le plan extraordinaire approuvé par le commissaire au sens de la lettre b) du sixième alinéa et du septième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, en faisant appel, entre autres, sur décision du commissaire, à des personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale ; aux termes de la lettre d) du sixième alinéa dudit article, le responsable unique de la procédure (RUP) est, en tout état de cause, nommé par le commissaire et doit être le même pour tous les travaux figurant dans le plan extraordinaire susmentionné ;
- b) De l'instruction technique et administrative des pro-

di intervento e alle richieste provenienti dagli enti locali e dai dirigenti scolastici, finalizzata, nel caso di interventi di competenza dei Comuni, al raggiungimento dell'intesa di cui agli articoli 4, comma 2, secondo periodo, del d.l. 32/2019 e 31, comma 5, della l.r. 8/2020 e, nel caso di interventi di competenza della Regione, all'inserimento degli stessi nel piano straordinario di cui all'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della l.r. 8/2020;

- c) monitoraggio e rendicontazione quindicinali al Commissario sull'attuazione delle attività e del programma degli interventi, e sul loro stato di avanzamento, con trasmissione di una relazione corredata della documentazione comprovante la spesa sostenuta per ogni intervento.

Vista l'Ordinanza n. 316 in data 30 luglio 2020, come modificata da successiva Ordinanza n. 348 in data 21 agosto 2020, del Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 ha approvato il piano straordinario per l'avvio e lo svolgimento delle attività didattiche e convitti ali in condizioni di sicurezza e in presenza per l'anno scolastico 2020/2021, con l'individuazione degli interventi di edilizia scolastica urgenti necessari ad attuarlo e delle relative procedure e dei soggetti realizzatori, che comprende, in particolare, i lavori di manutenzione straordinaria del locale destinato ad attività ricreative, presso l'Istituto regionale A. Gervasone, sito in P. Duc, 13 in Comune di Châtillon, per un importo di spesa presunto pari a Euro 111.000, modificato in Euro 33.856 con l'Ordinanza del Commissario n. 348 del 21 Agosto 2020;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 706 del 31 luglio 2020, concernente la modifica al Programma regionale dei lavori pubblici e dei servizi di architettura e ingegneria per il triennio 2020/2022 e il relativo elenco annuale, nel quale l'intervento di cui si tratta risulta inserito nell'elenco annuale dei servizi con il codice OE 12 S 00 2020;

Dato atto che le caratteristiche degli interventi da realizzare sono state definite dal RUP, Ing. Raffaele Rocco in collaborazione con l'Arch. Pierre SAVIOZ della struttura regionale di supporto di cui all'articolo 31, commi 1, 4 e 6, lettera a), della l.r. n. 8/2020 e sono riportate in una specifica Relazione allegata alla presente ordinanza;

Dato atto che l'importo dei lavori di cui si tratta ammonta a Euro 24.444,00 netti, dei quali Euro 1.225,95 di oneri di sicurezza, oltre a Euro 5.377,68 per IVA, per un importo complessivo di Euro 29.821,68;

Valutato, pertanto, necessario provvedere all'esecuzione

jets et des requêtes des collectivités locales et des directeurs généraux des institutions scolaires, aux fins de la conclusion de l'entente visée à la deuxième phrase du deuxième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 32 du 18 avril 2019 et au cinquième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, lorsque les travaux sont du ressort des Communes, et à l'insertion de ceux-ci dans le plan extraordinaire susmentionné, lorsque les travaux sont du ressort de la Région ;

- c) Du suivi des travaux et de l'établissement d'un compte rendu, à envoyer au commissaire tous les quinze jours, sur la réalisation et l'état d'avancement des activités et du plan extraordinaire, ainsi que d'un rapport qui doit être assorti de la documentation attestant les dépenses supportées pour chaque intervention ;

Vu l'ordonnance n° 316 du 30 juillet 2020 (Approbation, aux termes des lettres b et d du sixième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020, du plan extraordinaire des travaux relatifs aux écoles secondaires du deuxième degré pour la reprise et le déroulement, dans des conditions de sécurité, des activités en présentiel des écoles et des pensionnats au titre de l'année scolaire 2020/2021 et définition des travaux urgents de construction scolaire pour la réalisation de celui-ci), prise par le président de la Région en sa qualité de commissaire au sens de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, modifiée par l'ordonnance n° 348 du 21 août 2020 et faisant état, entre autres, des procédures et des réalisateurs relatifs au plan en cause, qui prévoit notamment la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire de la salle de récréation de l'Institut régional « Adolfo Gervasone » (13, place Monseigneur Duc – Châtillon), pour un montant global présumé de 111 000 euros, réduit à 33 856 euros par l'ordonnance n° 348/2020 susmentionnée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 706 du 31 juillet 2020 relative à la modification du Programme régional 2020/2022 des travaux publics et des services d'architecture et d'ingénierie et de la liste annuelle y afférente, qui insère l'intervention en cause au nombre des prestations relevant du code OE 12 S 00 2020 ;

Considérant que les caractéristiques des travaux à réaliser ont été définies par le RUP, en collaboration avec l'architecte Pierre SAVIOZ, membre du personnel de la structure régionale de soutien visée aux premier et quatrième alinéas et à la lettre a) du sixième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, et sont indiquées dans un rapport ad hoc annexé à la présente ordonnance ;

Considérant que le montant net des travaux en cause se chiffre à 24 444 euros, dont 1 225,95 au titre des frais pour la sécurité, auquel s'ajoute un montant de 5 377,68 euros au titre de l'IVA, pour un montant global de 29 821,68 euros ;

Considérant qu'il y a lieu de confier le mandat de réalisa-

dei lavori in oggetto mediante affidamento diretto ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. a) del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76 (Misure urgenti per la semplificazione e l'innovazione digitale) in relazione all'urgenza di poter procedere alla realizzazione degli interventi;

Atteso che sono state individuate le seguenti tre Ditte alle quali è stato richiesto un preventivo con le note protocollate:

- Ditta A&B COSTRUZIONI DI BERTUCCI ANTONIO di Pont -Saint-Martin (AO) nota prot. 8414/DDS del 24 /08/2020
- Ditta CRIAL SRL di Verrès (AO) nota prot. 8412/DDS del 24/08/2020
- Ditta OPERE EDILI G.B. SAS di Perloz (AO) nota prot. 8415/DDS del 24/08/2020

Atteso che sono pervenuti i preventivi dalle seguenti ditte:

- A&B COSTRUZIONI di Bertucci Antonio - di Pont-Saint-Martin (AO), per un importo al netto di IVA di euro 23.030,00 ;
- OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor S.A.S. – di Perloz (AO), per un importo al netto di IVA di euro 20.963,00;

sono stati valutati dal RUP sulla base dell'importo offerto e individuando quali migliore offerta quella della Ditta OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor S.A.S. – di Perloz (AO);

Dato atto che l'operatore economico ha prodotto una dichiarazione attestante il possesso dei requisiti e l'assenza di motivi di esclusione di cui all'art. 80 del D. Lgs. n. 50/2016 e che, ai sensi dell'art. 36 comma 6-bis del medesimo decreto, sono state avviate d'ufficio, in capo all'aggiudicatario, le verifiche di legge di cui all'art. 86 del succitato testo di legge e dei requisiti di cui all'art. 90 del DPR 207/2010;

Ritenuto, pertanto, in attesa del riscontro positivo delle verifiche avviate, di affidare alla ditta OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor S.A.S. in Perloz, ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. a) del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, i lavori di manutenzione straordinaria del locale destinato ad attività ricreative, presso l'Istituto regionale A. Gervasone, sito in P. Duc, 13 in Comune di Châtillon per un importo offerto in netti Euro 20.963,00 (di cui Euro 1.225,95 per oneri della sicurezza e oneri Covid-19), oltre ad Euro 419,26 incentivi 2% e che al finanziamento della spesa si provvede mediante l'utilizzo delle risorse disponibili sul capitolo di spesa del bilancio finanziario gestionale della Regione per il triennio 2020/2022 U0025180 "Spese per l'istituto regionale Adolfo Gervasone di Châtillon (bene di proprietà regionale) - (Emergenza Covid-19) - (Avanzo 2019)";

tion des travaux en cause par attribution directe au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 76 du 16 juillet 2020 (Mesures urgentes pour la simplification et l'innovation numérique), étant donné qu'il est nécessaire de réaliser ceux-ci avec urgence ;

Étant donné qu'un devis a été demandé aux trois entreprises ci-après :

- A&B COSTRUZIONI DI BERTUCCI ANTONIO de Pont-Saint-Martin (lettre du 24 août 2020, réf. n° 8414/DDS) ;
- CRIAL srl de Verrès (lettre du 24 août 2020, réf. n° 8412/DDS) ;
- OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas de Perloz (lettre du 24 août 2020, réf. n° 8415/DDS) ;

Considérant que les deux entreprises ci-après ont présenté un devis :

- A&B COSTRUZIONI DI BERTUCCI ANTONIO de Pont-Saint-Martin, pour un montant de 23 030 euros, IVA exclue ;
- OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas de Perloz, pour un montant de 20 963 euros, IVA exclue,

que les devis en cause ont été évalués par le RUP sur la base du montant proposé et que l'offre de OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas de Perloz a été jugée la plus avantageuse ;

Considérant que l'entreprise en cause a produit une déclaration attestant l'existence des conditions requises et l'absence de toute cause d'exclusion au sens de l'art. 80 du décret législatif n° 50/2016 et que, partant, les procédures de vérification au sens de l'art. 86 dudit décret et de l'art. 90 du DPR n° 207/2010 ont été entamées d'office, aux termes du sixième alinéa bis de l'art. 36 dudit décret législatif ;

Considérant, dans l'attente de l'issue des procédures de vérification susmentionnées, qu'il y a lieu d'attribuer à OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas de Perloz, aux termes de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du DL n° 76/2020, le mandat de réalisation des travaux d'entretien extraordinaire de la salle de récréation de l'Institut régional « Adolfo Gervasone » (13, place Monseigneur Duc – Châtillon), pour un montant net de 20 963 euros (dont 1 225,95 euros au titre des frais pour la sécurité et des frais liés à la COVID-19), plus 419,26 euros au titre des primes dues aux bureaux techniques (2 %), qui sera financé par les crédits inscrits au chapitre U0025180 (Dépenses pour l'Institut régional « Adolfo Gervasone » de Châtillon, propriété de la Région – Urgence COVID-19 – Restes 2019) du budget de gestion 2020/2022 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires ;



Atteso che il contributo in favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione in attuazione dell'articolo 1, commi 65 e 67 della legge 266/2005 non è dovuto in quanto la procedura relativa all'affidamento dei lavori di cui trattasi è stata avviata in data posteriore al 19 maggio 2020, data dalla quale le stazioni appaltanti sono state esonerate dal versamento e, ai sensi della deliberazione dell'Autorità n. 289 del 1° maggio 2020, lo stesso non è altresì dovuto in quanto l'importo posto a base di gara è inferiore a euro 40.000,00;

Dato atto che l'approvazione degli elaborati sostituisce a tutti gli effetti ogni autorizzazioni, nulla osta, parere e costituisce anche titolo abilitativo alla loro realizzazione.

ordina

1. di affidare alla ditta OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor S.A.S. in Perloz, (cod. creditore D3320) - P.IVA 01060610076 ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. a) del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, i lavori di manutenzione straordinaria del locale destinato ad attività ricreative, presso l'Istituto regionale A. Gervasone, sito in P. Duc, 13 in Comune di Châtillon per un importo offerto in netti Euro 20.963,000 (di cui Euro 1.225,95 per oneri della sicurezza e oneri Covid-19) per un importo di Euro 20.963,00 (ventimilanovecentosessantatre/00) Iva esclusa;
2. di dare atto che la somma di cui si tratta, ammontante ad Euro 25.994,12 (venticinquemilanovecentonovantaquattro/12) IVA 22% (pari ad Euro 4.611,86), incentivi 2% per gli uffici tecnici (pari ad Euro 419,26) compresi, trova copertura sul capitolo di spesa del bilancio finanziario gestionale della Regione per il triennio 2020/2022 U0025180 "Spese per l'istituto regionale Adolfo Gervasone di Châtillon (bene di proprietà regionale) - (Emergenza Covid-19) - (Avanzo 2019)" - prenotazione tecnica 2020/14036);
3. di stabilire che la struttura Dipartimento programmazione, risorse idriche e territorio procederà, con successivo atto all'impegno della somma di cui si tratta;
4. di stabilire che il RUP Ing. Raffaele ROCCO sia supportato nell'esecuzione dei lavori di cui si tratta, oltre che dai soggetti indicati nell'ordinanza n. 1 Organizzazione della struttura regionale di supporto di cui dall'articolo, anche dall'Architetto Pierre SAVIOZ della Struttura dirigenziale edilizia strutture scolastiche, nonché della struttura regionale di supporto di cui all'articolo 31, commi 1, 4 e 6, lettera a), della l.r. n. 8/2020;
5. di dare atto che l'Amministrazione regionale, in quanto stazione appaltante per l'affidamento dei lavori di cui al-

Considerant que les droits au profit de l'Autorité nationale anti-corruption (ANAC) prévus par les soixante-cinquième et soixante-septième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 266 du 23 décembre 2005 ne sont pas dus, du fait que la procédure en cause a été entamée après le 19 mai 2020, date à partir de laquelle les pouvoirs adjudicateurs ont été exemptés du versement desdits droits et, aux termes de la délibération de l'ANAC n° 289 du 1<sup>er</sup> mai 2020, du fait que la valeur du contrat est inférieure à 40 000 euros ;

Considerant que l'approbation des pièces relatives aux travaux vaut délivrance de tout visa, autorisation ou avis nécessaire ainsi que de l'autorisation d'urbanisme aux fins de la réalisation de ceux-ci,

ordonne

1. Le mandat de réalisation des travaux d'entretien extraordinaire de la salle de récréation de l'Institut régional « Adolfo Gervasone », situé au 13 de la place Monseigneur Duc, à Châtillon, est attribué à *OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas* de Perloz (code créancier D3320, n° d'immatriculation IVA 01060610076) au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 76 du 16 juillet 2020, pour un montant net (IVA exclue) de 20 963 euros (vingt mille neuf cent soixante-trois euros et zéro centime), dont 1 225,95 euros au titre des frais pour la sécurité et des frais liés à la COVID-19.
2. La dépense en cause, se chiffrant à 25 994,12 euros (vingt-cinq mille neuf cent quatre-vingt-quatorze euros et douze centimes) au total, dont 4 611,86 euros au titre de l'IVA (22 %) et 419,26 euros au titre des primes dues aux bureaux techniques (2 %), est couverte par les crédits inscrits au chapitre U0025180 (Dépenses pour l'Institut régional « Adolfo Gervasone » de Châtillon, propriété de la Région – Urgence COVID-19 – Restes 2019) du budget de gestion 2020/2022 de la Région (réservation d'engagement 2020/14036).
3. Le Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire est chargé de prendre l'acte d'engagement de la somme en cause.
4. Aux fins de l'exécution du mandat en cause, le responsable unique de la procédure est secondé par les organismes visés à l'ordonnance du réalisateur n° 1 du 21 juillet 2020 relative à l'organisation de la structure régionale de soutien, ainsi que par l'architecte Pierre SAVIOZ, fonctionnaire de la structure régionale « Bâtiments scolaires » et membre du personnel de la structure régionale de soutien visée aux premier et quatrième alinéas et à la lettre a) du sixième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020.
5. La Région, en tant que pouvoir adjudicateur du contrat en cause, n'est pas tenue de s'acquitter des droits au profit

l'oggetto, per la realizzazione dei lavori in argomento non deve versare il contributo a favore dell'Autorità Nazionale Anticorruzione in attuazione dell'articolo 1, commi 65 e 67 della legge 266/2005 in quanto la procedura relativa all'affidamento dei lavori di cui trattasi è stata avviata in data posteriore al 19 maggio 2020, data dalla quale le stazioni appaltanti sono state esonerate dal versamento;

6. di stabilire che il contratto verrà stipulato mediante corrispondenza secondo l'uso del commercio ai sensi dell'art. 32 comma 14 del D.lgs. 50/2016 e che le modalità principali di espletamento dei lavori sono quelle previste nella nota prot. n. 8415/DDS del 24 agosto 2020, oltre che quanto disposto dalla legislazione vigente;
7. di stabilire quale scadenza dell'obbligazione il 31 dicembre 2020;
8. di stabilire che la presente Ordinanza è trasmessa al Commissario, entro due giorni come indicato al punto 2 dell'articolo 2 dell'Ordinanza del Commissario n. 1/2020, al Coordinatore del Dipartimento Bilancio, finanze, patrimonio e società partecipate, al Dirigente della Struttura Edilizia strutture scolastiche, alla Dirigente della Struttura Programmazione Edilizia e logistica scolastica, nonché alla ditta OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor S.A.S. in Perloz;
9. di stabilire che la presente ordinanza sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e, ai sensi dell'articolo 42 del decreto legislativo 13 marzo 2013, n. 33 (Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni) nel sito istituzionale della Regione (<http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>);

Aosta, 2 settembre 2020

Il Coordinatore  
Raffaele ROCCO  
in qualità di Soggetto attuatore  
ex ordinanza 289/2020

---

**Ordinanza 2 settembre 2020, n. 14.**

Affido all'Arch. Pierre SAVIOZ della Struttura dirigenziale edilizia strutture scolastiche e componente della Struttura regionale di supporto di cui dall'articolo 31 della l.r. 8/2020 dell'incarico di direttore dei lavori di manutenzione straordinaria del locale destinato ad attività ricreative presso l'Istituto regionale A. Gervasoni di Châtillon eseguiti dalla ditta OPERE EDILI G.B. sas di Perloz (Ao) come da ordinanza n. 13 prot. n. 8717DDS del 2 settembre 2020.

IL DIRIGENTE

de l'Autorité nationale anti-corruption (ANAC) prévus par les soixante-cinquième et soixante-septième alinéas de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 266 du 23 décembre 2005 au titre dudit contrat étant donné que la procédure en cause a été entamée après le 19 mai 2020, date à partir de laquelle les pouvoirs adjudicateurs ont été exemptés du versement desdits droits ;

6. Le contrat en cause est passé par correspondance, suivant l'usage du commerce et au sens du quatorzième alinéa de l'art. 32 du décret législatif n° 50 du 18 avril 2016, et le mandat y afférent est exercé suivant les modalités principales visées à la lettre du 24 août 2020, réf. n° 8415/DDS, et aux termes des dispositions en vigueur.
7. Le contrat en cause expire le 31 décembre 2020.
8. La présente ordonnance est transmise au commissaire sous deux jours (au sens du point 2 de l'art. 2 de l'ordonnance du commissaire n° 1/2020), au coordinateur du Département du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale, aux dirigeants des structures « Bâtiments scolaires » et « Programmation de la construction et logistique scolaire » et à OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas de Perloz.
9. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région et, aux termes de l'art. 42 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013 (Refonte des dispositions en matière d'obligations de publicité, de transparence et de diffusion des informations par les administrations publiques), sur le site institutionnel de la Région <http://www.regione.vda.it/amministrazionetrasparente>.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2020

Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO

---

**Ordonnance n° 14 du 2 septembre 2020,**

portant attribution à l'architecte Pierre SAVIOZ, fonctionnaire de la structure régionale « Bâtiments scolaires » et membre du personnel de la structure régionale de soutien visée à l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020, du mandat de directeur des travaux d'entretien extraordinaire de la salle de récréation de l'Institut régional « Adolfo Gervasoni » de Châtillon, confiés à OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas de Perloz par l'ordonnance du réalisateur n° 13 du 2 septembre 2020, réf. n° 8717/DDS.

Le COORDINATEUR

DEL DIPARTIMENTO PROGRAMMAZIONE,  
RISORSE IDRICHE E TERRITORIO IN QUALITÀ  
DI SOGGETTO ATTUATORE AI SENSI  
DELL'ARTICOLO 31, COMMA 4,  
DELLA L.R. 8/2020,

Vista l'Ordinanza n. 289 in data 14 luglio 2020 del Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 legge regionale 13 luglio 2020, n. 8, con la quale Il Dipartimento Programmazione, risorse idriche e territorio è individuato fino al 31 dicembre 2020 quale struttura dirigenziale di primo livello con funzioni di supporto (di seguito, struttura regionale di supporto) al Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 della l.r. 8/2020 (di seguito, Commissario) e il Coordinatore del Dipartimento Programmazione, risorse idriche e territorio (di seguito, - soggetto attuatore) Ing. Raffaele ROCCO assume le funzioni di soggetto attuatore ed è responsabile della struttura regionale di supporto.

Preso atto che il soggetto attuatore mediante la struttura regionale di supporto coadiuva il Commissario nell'esercizio dei poteri di cui all'articolo 31, commi 1 e 3, della l.r. 8/2020, svolgendo le seguenti funzioni e attività:

- a) attività tecnico-amministrative connesse alla progettazione, all'affidamento, al controllo e all'esecuzione e al collaudo dei lavori, delle forniture e dei servizi necessari previsti dal programma degli interventi approvati dal commissario ai sensi dell'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della l.r. 8/2020, anche avvalendosi, su disposizione del commissario, di soggetti esterni; secondo quanto previsto dall'articolo 31, comma 6, lettera d), della l.r. 8/2020, il responsabile unico del procedimento è, in ogni caso, nominato dal Commissario e deve essere uno solo per tutti gli interventi inseriti nel piano straordinario di cui all'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della l.r.8/2020;
- b) istruttoria tecnica e amministrativa relativa ai progetti di intervento e alle richieste provenienti dagli enti locali e dai dirigenti scolastici, finalizzata, nel caso di interventi di competenza dei Comuni, al raggiungimento dell'intesa di cui agli articoli 4, comma 2, secondo periodo, del d.l. 32/2019 e 31, comma 5, della l.r. 8/2020 e, nel caso di interventi di competenza della Regione, all'inserimento degli stessi nel piano straordinario di cui all'articolo 31, commi 6, lettera b), e 7, della l.r. 8/2020;
- c) monitoraggio e rendicontazione quindicinali al Commissario sull'attuazione delle attività e del programma degli interventi, e sul loro stato di avanzamento, con trasmissione di una relazione corredata della documentazione comprovante la spesa sostenuta per ogni intervento;

Vista l'Ordinanza n. 316 in data 30 luglio 2020, come mo-

DU DÉPARTEMENT DE LA PROGRAMMATION,  
DES RESSOURCES HYDRIQUES ET DU TERRITOIRE,  
EN SA QUALITÉ DE RÉALISATEUR AU SENS DU  
QUATRIÈME ALINÉA DE L'ART. 31 DE LA  
LOI RÉGIONALE N° 8 DU 13 JUILLET 2020

Vu l'ordonnance du président de la Région n° 289 du 14 juillet 2020 prise dans l'exercice des fonctions de commissaire visées à l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020, au sens de laquelle, jusqu'au 31 décembre 2020, le Département de la programmation, des ressources hydriques et du territoire est désigné en tant que structure de direction du premier niveau (ci-après dénommée « structure régionale de soutien ») chargée d'épauler le président de la Région (ci-après dénommé « commissaire ») dans l'exercice des fonctions susmentionnées et le coordinateur dudit département, l'ingénieur Raffaele ROCCO (ci-après dénommé « réalisateur »), remplit les fonctions de réalisateur et est responsable de la structure de soutien en cause ;

Considérant que le réalisateur, par l'intermédiaire de la structure régionale de soutien, doit épauler le commissaire dans l'exercice des fonctions visées aux premier et troisième alinéas de l'art. 31 de la LR n° 8/2020 et est chargé notamment :

- a) Des activités techniques et administratives liées à la conception, à l'adjudication, au contrôle, à la réalisation et au récolement des travaux, des fournitures et des services prévus par le plan extraordinaire approuvé par le commissaire au sens de la lettre b) du sixième alinéa et du septième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, en faisant appel, entre autres, sur décision du commissaire, à des personnes n'appartenant pas à l'Administration régionale ; aux termes de la lettre d) du sixième alinéa dudit article, le responsable unique de la procédure (RUP) est, en tout état de cause, nommé par le commissaire et doit être le même pour tous les travaux figurant dans le plan extraordinaire susmentionné ;
- b) De l'instruction technique et administrative des projets et des requêtes des collectivités locales et des directeurs généraux des institutions scolaires, aux fins de la conclusion de l'entente visée à la deuxième phrase du deuxième alinéa de l'art. 4 du décret-loi n° 32 du 18 avril 2019 et au cinquième alinéa de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, lorsque les travaux sont du ressort des Communes, et à l'insertion de ceux-ci dans le plan extraordinaire susmentionné, lorsque les travaux sont du ressort de la Région ;
- c) Du suivi des travaux et de l'établissement d'un compte rendu, à envoyer au commissaire tous les quinze jours, sur la réalisation et l'état d'avancement des activités et du plan extraordinaire, ainsi que d'un rapport qui doit être assorti de la documentation attestant les dépenses supportées pour chaque intervention ;

Vu l'ordonnance n° 316 du 30 juillet 2020 (Approbation,

dificata da successiva Ordinanza n. 348 in data 21 agosto 2020, del Presidente della Regione nell'esercizio dei poteri commissariali di cui all'articolo 31 legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 ha approvato il piano straordinario per l'avvio e lo svolgimento delle attività didattiche e convittuali in condizioni di sicurezza e in presenza per l'anno scolastico 2020/2021, con l'individuazione degli interventi di edilizia scolastica urgenti necessari ad attuarlo e delle relative procedure e dei soggetti realizzatori, che comprende, in particolare, i lavori di manutenzione straordinaria del locale destinato ad attività ricreative, presso l'Istituto regionale A. Gervasone, sito in P. Duc, 13 in Comune di Châtillon, per un importo di spesa presunto pari a Euro 111.000, modificato in Euro 33.856 con l'Ordinanza del Commissario n. 348 del 21 Agosto 2020;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 706 del 31 luglio 2020, concernente la modifica al Programma regionale dei lavori pubblici e dei servizi di architettura e ingegneria per il triennio 2020/2022 e il relativo elenco annuale, nel quale l'intervento di cui si tratta risulta inserito nell'elenco annuale dei lavori con il codice OE 12 S 00 2020;

Richiamata la propria ordinanza n. 13 prot. n. 8717DDS del 2 settembre 2020 con la quale è stato affidato alla ditta OPERE EDILI G.B. SAS di Perloz (AO), ai sensi dell'art. 1 comma 2 lett. a) del decreto-legge 16 luglio 2020, n. 76, il lavoro di manutenzione straordinaria del locale destinato ad attività ricreative, presso l'Istituto regionale A. Gervasone, sito in P. Duc, 13 in Comune di Châtillon per un importo in netti Euro 20.963,00 (di cui Euro 1.225,95 per oneri della sicurezza e oneri Covid-19), oltre ad Euro 419,26 incentivi 2% per un importo complessivo di Euro 25.994,12; (venticinquemilano-vecentonovantaquattro/12) IVA compresa;

Ritenuto di affidare all'Arch. Pierre SAVIOZ della Struttura dirigenziale edilizia strutture scolastiche e componente della struttura regionale di supporto di cui dall'articolo 31 della l.r. 8/2020 l'incarico di direttore dei lavori di cui si tratta;

#### ordina

1. di incaricare l'Arch. Pierre SAVIOZ della Struttura dirigenziale edilizia strutture scolastiche e componente della struttura regionale di supporto di cui dall'articolo 31 della l.r. 8/2020 direttore dei lavori di manutenzione straordinaria del locale destinato ad attività ricreative, presso l'Istituto regionale A. Gervasone, sito in P. Duc, 13 in Comune di Châtillon affidati con la propria ordinanza n. 13 prot. n. 8717DDS del 2 settembre 2020 alla ditta OPERE EDILI G.B. SAS di Perloz (AO), ;
2. di stabilire quale scadenza dell'obbligazione il 31 dicembre 2020;

aux termes des lettres b) et d) du sixième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020, du plan extraordinaire des travaux relatifs aux écoles secondaires du deuxième degré pour la reprise et le déroulement, dans des conditions de sécurité, des activités en présentiel des écoles et des pensionnats au titre de l'année scolaire 2020/2021 et définition des travaux urgents de construction scolaire pour la réalisation de celui-ci), prise par le président de la Région en sa qualité de commissaire au sens de l'art. 31 de la LR n° 8/2020, modifiée par l'ordonnance n° 348 du 21 août 2020 et faisant état, entre autres, des procédures et des réalisateurs relatifs au plan en cause, qui prévoit notamment la réalisation des travaux d'entretien extraordinaire de la salle de récréation de l'Institut régional « Adolfo Gervasone » (13, place Monseigneur Duc – Châtillon), pour un montant global présumé de 111 000 euros, réduit à 33 856 euros par l'ordonnance n° 348/2020 susmentionnée ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 706 du 31 juillet 2020 relative à la modification du Programme régional 2020/2022 des travaux publics et des services d'architecture et d'ingénierie et de la liste annuelle y afférente, qui insère l'intervention en cause au nombre des prestations relevant du code OE 12 S 00 2020 ;

Rappelant son ordonnance n° 13 du 2 septembre 2020, réf. n° 8717/DDS, au sens de laquelle les travaux d'entretien extraordinaire de la salle de récréation de l'Institut régional « Adolfo Gervasone » (13, place Monseigneur Duc – Châtillon) ont été attribués à *OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas* de Perloz, au sens de la lettre a) du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret-loi n° 76 du 16 juillet 2020, pour un montant net de 20 963 euros (dont 1 225,95 euros au titre des frais pour la sécurité et des frais liés à la COVID-19), plus 419,26 euros au titre des primes dues aux bureaux techniques (2 %), pour un montant total de 25 994,12 euros (vingt-cinq mille neuf cent quatre-vingt-quatorze euros et douze centimes), *IVA* comprise ;

Considérant qu'il y a lieu de confier le mandat de directeur des travaux en cause à l'architecte Pierre SAVIOZ, fonctionnaire de la structure régionale « Bâtiments scolaires » et membre du personnel de la structure régionale de soutien visée à l'art. 31 de la LR n° 8/2020,

#### ordonne

1. L'architecte Pierre SAVIOZ, fonctionnaire de la structure régionale « Bâtiments scolaires » et membre du personnel de la structure régionale de soutien visée à l'art. 31 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 est mandaté à l'effet d'exercer les fonctions de directeur des travaux d'entretien extraordinaire de la salle de récréation de l'Institut régional « Adolfo Gervasone » (13, place Monseigneur Duc – Châtillon), confiés à *OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas* de Perloz par l'ordonnance du réalisateur n° 13 du 2 septembre 2020, réf. n° 8717/DDS.
2. Le mandat en cause expire le 31 décembre 2020.

3. di stabilire che la presente Ordinanza è trasmessa al Commissario, entro due giorni come indicato al punto 2 dell'articolo 2 dell'Ordinanza del Commissario n. 1/2020, al Coordinatore del Dipartimento Bilancio, finanze, patrimonio e società partecipate e al Dirigente della Struttura Edilizia strutture scolastiche, alla Dirigente della Struttura Programmazione Edilizia e logistica scolastica, nonché alla OPERE EDILI G.B. SAS di Perloz (AO),
4. di stabilire che la presente ordinanza sia pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione e, ai sensi dell'articolo 42 del decreto legislativo 13 marzo 2013, n. 33 (Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni) nel sito istituzionale della Regione (<http://www.regione.vda.it/amministrazione-trasparente>);

Aosta, 2 settembre 2020

Il Coordinatore  
Raffaele ROCCO  
in qualità di Soggetto attuatore  
ex ordinanza 289/2020

---

---

## DELIBERAZIONI DELLA GIUNTA E DEL CONSIGLIO REGIONALE

### GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 14 agosto 2020, n. 762.

Approvazione delle disposizioni per la proroga al mese di maggio 2020, disposta dall'art. 67, comma 2 della l.r. 8/2020, delle misure "Indennizzo per la sospensione dell'attività disposta dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 11 marzo 2020" di cui all'art. 5 della l.r. 5/2020 e "Indennità alle categorie prive di altre modalità di sostegno al reddito", di cui all'articolo 7, comma 1, lettere da a) a f) della medesima legge regionale 5/2020. Prenotazione di spesa.

L'Assessore agli affari europei, politiche del lavoro, inclusione sociale e trasporti della Regione, Luigi BERTSCHY, richiama la legge regionale 21 aprile 2020, n. 5 recante "Ulteriori misure regionali urgenti di sostegno per famiglie, lavoratori e imprese connesse all'emergenza epidemiologica da COVID-19", così come modificata dalla legge regionale 25 maggio 2020, n. 6, e, in particolare:

- l'articolo 5 (*Indennizzo per la sospensione dell'attività disposta dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 11 marzo 2020*), recante:

3. La présente ordonnance est transmise au commissaire sous deux jours (au sens du point 2 de l'art. 2 de l'ordonnance du commissaire n° 1/2020), au coordinateur du Département du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale, aux dirigeants des structures « Bâtiments scolaires » et « Programmation de la construction et logistique scolaire » et à OPERE EDILI G.B. di Gamba Igor sas de Perloz.
4. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région et, aux termes de l'art. 42 du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013 (Refonte des dispositions en matière d'obligations de publicité, de transparence et de diffusion des informations par les administrations publiques), sur le site institutionnel de la Région <http://www.regione.vda.it/amministrazionetransparente>.

Fait à Aoste, le 2 septembre 2020

Le coordinateur,  
Raffaele ROCCO

---

---

## DÉLIBÉRATIONS DU GOUVERNEMENT ET DU CONSEIL RÉGIONAL

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 762 du 14 août 2020,

portant approbation des dispositions d'application de la prorogation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 67 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 et au titre du mois de mai 2020, de la mesure d'indemnisation pour la suspension de l'activité au sens du décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 et de la mesure d'indemnisation des catégories visées aux lettres de a) à f) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 21 avril 2020 et ne bénéficiant d'aucune mesure de soutien au revenu, prévues, respectivement, par l'art. 5 et par l'art. 7 de la LR n° 5/2020, ainsi que réservation de la dépense y afférente.

L'assesseur aux affaires européennes, aux politiques du travail, à l'inclusion sociale et aux transports, Luigi BERTSCHY, rappelle la loi régionale n° 5 du 21 avril 2020 (Nouvelles mesures régionales urgentes de soutien aux familles, aux travailleurs et aux entreprises du fait de l'état d'urgence épidémiologique provoqué par la COVID-19), telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 6 du 25 mai 2020, et notamment :

- son art. 5 (*Indemnisation pour la suspension de l'activité au sens du décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020*) comme suit :

- “1. La Regione provvede all'integrazione delle misure previste agli articoli 27, 28 e 44 del decreto-legge 18/2020, nei limiti degli stanziamenti di bilancio previsti al comma 4, disponendo l'erogazione di 400 euro al mese, per i mesi di marzo e aprile 2020, a favore dei lavoratori, residenti in Valle d'Aosta, tenuti alla sospensione dell'attività, non compresi nell'allegato 1 e nell'allegato 2 del decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 11 marzo 2020 (Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale), che siano titolari di una posizione previdenziale obbligatoria e che, in base al proprio inquadramento previdenziale, non possano accedere a specifici istituti di tutela quali gli ammortizzatori sociali.
- 1bis. Le disposizioni del presente articolo si applicano anche ai collaboratori familiari e ai soci d'opera di società di persone o di società di capitali, escluse quelle a partecipazione o controllo pubblico, che abbiano un versamento contributivo previdenziale obbligatorio a loro favore alla data del 23 febbraio 2020.”;
2. Le richieste degli indennizzi di cui al presente articolo devono contenere i seguenti dati autocertificati dal richiedente:
- a) dati anagrafici;
  - b) categoria e numero di posizione previdenziale;
  - c) codice ATECO;
  - d) riferimenti bancari (codice IBAN);
3. L'onere derivante dall'applicazione del presente articolo è determinato in euro 4.000.000 per l'anno 2020 (14 Sviluppo economico e competitività - 01 Industria e PMI e artigianato).”
- l'articolo 7 (Indennità alle categorie prive di altre modalità di sostegno al reddito), con riferimento alle categorie comprese nel comma 1, lettere da a) a f), recante:  
“1. La Regione provvede all'integrazione delle misure previste agli articoli 27, 28, 29, 30, 38, 44 e 96 del decreto-legge 18/2020, convertito in legge, con modificazioni, dall'articolo 1, comma 1, della legge 24 aprile 2020, n. 27, nei limiti degli stanziamenti di bilancio previsti dal
- « 1. La Région complète les mesures prévues par les art. 27, 28 et 44 du DL n° 18/2020, dans les limites des crédits budgétaires visés au quatrième alinéa, en allouant une aide mensuelle de 400 euros, au titre des mois de mars et avril 2020, aux travailleurs indépendants qui résident en Vallée d'Aoste et qui ont dû suspendre leur activité mais qui ne relèvent pas des catégories d'activité visées à l'annexe 1 ou à l'annexe 2 du décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 (Nouvelles dispositions d'application du décret-loi n° 6 du 23 février 2020, portant mesures urgentes en matière de limitation et de gestion de l'épidémie de COVID-19, applicables sur l'ensemble du territoire national) ni ne peuvent bénéficier, du fait du régime de protection sociale obligatoire auquel ils sont rattachés, d'aucun dispositif de protection tel que les amortisseurs sociaux.
- 1 bis. Les dispositions du présent article s'appliquent également aux collaborateurs familiaux et aux apporteurs en industrie des sociétés de personnes ou de capitaux autres que celles à participation publique ou placées sous le contrôle public pour lesquels des cotisations obligatoires avaient déjà été versées à la date du 23 février 2020.
2. Tout signataire d'une demande d'aide au sens du présent article doit déclarer sur l'honneur dans celle-ci :
- a) Ses données nominatives ;
  - b) Sa catégorie et son numéro de sécurité sociale ;
  - c) Son code ATECO ;
  - d) Ses coordonnées bancaires (code IBAN).
3. La dépense dérivant de l'application du présent article est établie, au titre de 2020, à 4 000 000 d'euros (mission 14 « Développement économique et compétitivité », programme 01 « Industrie, petites et moyennes entreprises et artisanat ») » ;
- son art. 7 (Indemnisation des catégories ne bénéficiant d'aucune mesure de soutien au revenu), eu égard en particulier aux catégories visées aux lettres de a) à f) du premier alinéa, comme suit :  
« 1. La Région complète les mesures prévues par les art. 27, 28, 29, 30, 38, 44 et 96 du DL n° 18/2020 – converti, avec modifications, par le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 27 du 24 avril 2020 – dans les limites des crédits budgétaires visés au septième alinéa, en allouant une

comma 7, disponendo un'indennità a favore dei seguenti soggetti, residenti in Valle d'Aosta:

- a) lavoratori autonomi, titolari di partita IVA, non tenuti alla sospensione dell'attività disposta dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 11 marzo 2020 (Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale), titolari di una posizione previdenziale obbligatoria alla data del 23 febbraio 2020 e che alla medesima data non abbiano un rapporto di lavoro subordinato a tempo indeterminato;
  - b) lavoratori autonomi occasionali, titolari di una posizione previdenziale obbligatoria alla data del 23 febbraio 2020 e che alla medesima data non abbiano un rapporto di lavoro subordinato a tempo indeterminato;
  - c) soci prestatori d'opera di società di persone o di società di capitali, escluse quelle a partecipazione pubblica diretta o indiretta, e collaboratori familiari di imprese non tenute alla sospensione dell'attività disposta dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 11 marzo 2020 (Ulteriori disposizioni attuative del decreto-legge 23 febbraio 2020, n. 6, recante misure urgenti in materia di contenimento e gestione dell'emergenza epidemiologica da COVID-19, applicabili sull'intero territorio nazionale), che abbiano un versamento contributivo previdenziale obbligatorio a loro favore alla data del 23 febbraio 2020 e che alla medesima data non abbiano un rapporto di lavoro subordinato a tempo indeterminato;
  - d) lavoratori subordinati, intermittenti, a tempo determinato, somministrati o a tempo parziale, inclusi i lavoratori domestici, che nel periodo compreso tra il 1° febbraio 2020 e il 30 aprile 2020 abbiano cessato involontariamente un rapporto di lavoro;
  - e) collaboratori coordinati continuativi di cui all'articolo 409 del codice di procedura civile, con regolare contratto di collaborazione alla data del 23 febbraio 2020, iscritti ad una forma previdenziale obbligatoria e che alla medesima data non abbiano un rapporto di lavoro subordinato a tempo indeterminato; sono esclusi i soggetti iscritti alla gestione separata INPS titolari di incarichi di amministrazione;
  - f) i tirocinanti il cui tirocinio extracurricolare sia stato interrotto alla data dell'11 marzo 2020 e che alla medesima data non abbiano un rapporto di lavoro subordinato a tempo indeterminato;
  - g) ... Omissis ...
2. L'erogazione di 400 euro non è riconosciuta ai dirigenti né ai soggetti di cui al comma 1, lettere

aide aux résidents en Vallée d'Aoste qui relèvent des catégories suivantes :

- a) Travailleurs indépendants titulaires d'un numéro d'immatriculation IVA qui n'ont pas dû suspendre leur activité au sens du DPCM du 11 mars 2020 et qui, à la date du 23 février 2020, étaient rattachés à un régime de protection sociale obligatoire et n'étaient pas titulaires d'un contrat de travail salarié à durée indéterminée ;
  - b) Travailleurs indépendants occasionnels qui, à la date du 23 février 2020, étaient rattachés à un régime de protection sociale obligatoire et n'étaient pas titulaires d'un contrat de travail salarié à durée indéterminée ;
  - c) Apporteurs en industrie et collaborateurs familiaux respectivement des sociétés de personnes ou de capitaux - autres que celles à participation publique directe ou indirecte - et des entreprises qui n'ont pas dû suspendre leur activité au sens du DPCM du 11 mars 2020, pour lesquels des cotisations obligatoires avaient déjà été versées à la date du 23 février 2020 et qui, à ladite date, n'étaient pas titulaires d'un contrat de travail salarié à durée indéterminée ;
  - d) Travailleurs salariés, intermittents, sous contrat à durée déterminée, temporaires ou à temps partiel, y compris les travailleurs domestiques, qui ont subi la cessation involontaire du contrat de travail au cours de la période allant du 1<sup>er</sup> février au 30 avril 2020 ;
  - e) Personnes qui, à la date du 23 février 2020, étaient titulaires d'un contrat de collaboration coordonnée continue au sens de l'art. 409 du code de procédure civile, étaient rattachées à un régime de protection sociale obligatoire et n'étaient pas titulaires d'un contrat de travail salarié à durée indéterminée, sauf s'ils relèvent de la gestion séparée de l'INPS et exercent des fonctions d'administration ;
  - f) Travailleurs dont le stage professionnel avait déjà été interrompu à la date du 11 mars 2020 et qui, à ladite date, n'étaient pas titulaires d'un contrat de travail salarié à durée indéterminée ;
  - g) *Omissis*.
2. N'ont pas vocation à bénéficier de l'aide en cause les dirigeants et les personnes visées aux

a), b), c), d), e) e f), che, alla data del 23 febbraio 2020, si trovino in una delle seguenti condizioni:

- a) percettori di reddito da pensione;
- b) percettori di reddito di cittadinanza;
- c) percettori di cassa integrazione guadagni ordinaria, straordinaria, in deroga, FIS o FSBA.

3. I soggetti di cui al comma 1, ad eccezione di quelli di cui alla lettera g), sono destinatari di un'indennità di 400 euro al mese, per i mesi di marzo e di aprile 2020. Ogni persona fisica può inoltrare un'unica domanda di indennità ai sensi del presente articolo; l'indennità di cui al presente articolo non è, inoltre, cumulabile con l'indennizzo di cui all'articolo 5.

4. ... Omissis...

5. Le richieste dell'indennità di cui al comma 3 devono contenere i seguenti dati autocertificati dal richiedente:

- a) dati anagrafici;
- b) categoria e posizione previdenziale;
- c) codice ATECO ove disponibile, limitatamente ai soggetti di cui alle lettere a) e c) del comma 1;
- d) riferimenti bancari (codice IBAN) del beneficiario.

6. ... omissis...

7. L'onere derivante dall'applicazione del presente articolo è determinato in euro 6.500.000 per l'anno 2020, di cui euro 6.300.000 (15 Politiche per il lavoro e la formazione professionale – 03 Sostegno all'occupazione) ... omissis ...".

Richiama, inoltre, la legge regionale 13 luglio 2020, n. 8 recante "Assestamento di bilancio di previsione della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste per l'anno 2020 e misure urgenti per contrastare gli effetti dell'emergenza epidemiologica da COVID-19", e, in particolare, l'articolo 67 (Modificazioni e rifinanziamento della l.r. 5/2020):

- comma 2: "Ai soggetti che abbiano già beneficiato per il mese di aprile dell'indennità di cui agli articoli 5 e 7, comma 1, lettere da a) a f), della l.r. 5/2020, l'indennità di euro 400 è concessa anche per il mese di maggio 2020 senza necessità di presentazione di una nuova domanda; l'indennità è concessa nel rispetto dell'ordine cronologico di presentazione delle istanze

lettres a), b), c), d), e) et f) du premier alinéa qui, à la date du 23 février 2020, se trouvaient dans l'une des conditions suivantes :

- a) Bénéficiaire d'une pension de retraite ;
- b) Bénéficiaire du revenu de citoyenneté ;
- c) Bénéficiaire d'une indemnité de chômage technique au titre de la caisse de complément salarial (*Cassa integrazione guadagni – CIG*) ordinaire, extraordinaire ou par dérogation, ou au titre du fonds de complément salarial (*Fondo d'integrazione salariale – FIS*) ou du fonds bilatéral de solidarité pour l'artisanat (*Fondo bilaterale di solidarietà per l'artigianato – FBSA*).

3. Une aide mensuelle de 400 euros est allouée, au titre des mois de mars et avril 2020, aux personnes visées au premier alinéa, à l'exception de celles indiquées à la lettre g) dudit alinéa. Chaque personne intéressée peut présenter une seule demande d'aide. L'aide visée au présent article ne peut être cumulée avec l'aide au sens de l'art. 5.

4. *Omissis.*

5. Tout signataire d'une demande d'aide au sens du troisième alinéa doit déclarer sur l'honneur dans celle-ci :

- a) Ses données nominatives ;
- b) Sa catégorie et son numéro de sécurité sociale ;
- c) Son éventuel code ATECO, s'il s'agit d'une personne relevant des lettres a) ou c) du premier alinéa ;
- d) Ses coordonnées bancaires (code IBAN).

6. *Omissis.*

7. La dépense dérivant de l'application du présent article est établie, au titre de 2020, à 6 500 000 euros, dont 6 300 000 euros à valoir sur la mission 15 « Politiques du travail et de la formation professionnelle », programme 03 « Aide à l'emploi » *omissis.* ».

Il rappelle également l'art. 67 (Modification et nouveau financement de la LR n° 5/2020) de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 (Réajustement du budget prévisionnel 2020 de la Région autonome Vallée d'Aoste et mesures urgentes pour lutter contre les effets de l'épidémie de COVID-19) et notamment :

- son deuxième alinéa, au sens duquel les personnes visées à l'art. 5 et aux lettres de a) à f) du premier alinéa de l'art. 7 de la LR n° 5/2020 et ayant bénéficié des aides prévues par lesdits articles au titre du mois d'avril percevront l'aide se chiffrant à 400 euros également au titre du mois de mai 2020, sans avoir besoin de présenter une nouvelle demande ; l'aide leur est



già pervenute relative al mese di aprile, nei limiti degli stanziamenti di bilancio”;

- comma 6: “L’onere derivante dall’applicazione dei commi 2 e 3 è determinato in euro 750.000 per l’anno 2020, di cui:
  - a) euro 250.000, a valere sulla Missione 15, Programma 03, Titolo 1 (Spese correnti) destinati al rifinanziamento dell’articolo 5 della l.r. 5/2020;
  - b) euro 250.000, a valere sulla Missione 15, Programma 03, Titolo 1 (Spese correnti) destinati al rifinanziamento dell’articolo 7 della l.r. 5/2020;
  - c) ... omissis ...

Precisa che sono state approvate delle disposizioni per dare attuazione alle sopra richiamate misure della l.r. 5/2020, con riferimento ai mesi di marzo e aprile 2020, con le seguenti deliberazioni della Giunta regionale:

- n. 384 in data 15 maggio 2020 recante “Approvazione delle disposizioni per l’attuazione della misura "Indennizzo per la sospensione dell’attività disposta dal decreto del presidente del Consiglio dei ministri 11 marzo 2020" di cui all’articolo 5 della legge regionale 5/2020. Prenotazione di spesa”;
- n. 418 in data 28 maggio 2020 recante “Approvazione delle disposizioni per l’attuazione della misura "Indennità alle categorie prive di altre modalità di sostegno al reddito" di cui all’articolo 7 della legge regionale 5/2020, come modificata dalla l.r. 6/2020. Prenotazione di spesa”;
- n. 419 in data 28 maggio 2020 recante “Approvazione, ai sensi dell’articolo 5 della l.r. 5/2020, dell’aggiornamento delle disposizioni di cui all’allegato alla DGR 384/2020 per l’attuazione della misura "Indennizzo per la sospensione dell’attività disposta dal decreto del presidente del Consiglio dei Ministri 11 marzo 2020". Prenotazione di spesa”;

Precisa che è scaduto in data 31 luglio 2020 il termine di presentazione delle istanze di accesso alle medesime indennità di cui agli articoli 5 e 7 della l.r. 5/2020, attraverso la piattaforma informatica di cui all’art. 11 della medesima legge regionale.

Evidenzia che sono pervenute complessivamente e nei termini di presentazione sopra richiamati:

- 2.147 istanze per beneficiare dell’"Indennizzo per la sospensione dell’attività disposta dal decreto del presidente del Consiglio dei ministri 11 marzo 2020" di cui all’articolo 5 della legge regionale 5/2020, per un

accordée, compte tenu des crédits disponibles au budget, dans l’ordre chronologique de présentation des demandes d’aide déjà parvenues pour le mois d’avril ;

- son sixième alinéa, au sens duquel la dépense dérivant de l’application des deuxième et troisième alinéas est établie à 750 000 euros au titre de 2020, dont :
  - a) 250 000 euros, à valoir sur la mission 15, programme 03, titre 1 (Dépenses ordinaires), en vue du nouveau financement de l’art. 5 de la LR n° 5/2020, et
  - b) 250 000 euros, à valoir sur la mission 15, programme 03, titre 1 (Dépenses ordinaires), en vue du nouveau financement de l’art. 7 de la LR n° 5/2020.
  - c) *Omissis*

Il précise que les dispositions d’application des mesures de la LR n° 5/2020 susmentionnées ont été approuvées, au titre des mois de mars et d’avril 2020, par les délibérations du Gouvernement régional suivantes :

- n° 384 du 15 mai 2020, portant approbation des dispositions d’application de la mesure d’indemnisation pour la suspension de l’activité au sens du décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 visée à l’art. 5 de la loi régionale n° 5 du 21 avril 2020 et réservation de la dépense y afférente ;
- n° 418 du 28 mai 2020, portant approbation des dispositions d’application de la mesure d’indemnisation des catégories ne bénéficiant d’aucune mesure de soutien au revenu, visée à l’art. 7 de la loi régionale n° 5 du 21 avril 2020, telle qu’elle a été modifiée par la loi régionale n° 6 du 25 mai 2020, et réservation de la dépense y afférente ;
- n° 419 du 28 mai 2020, portant modification de la délibération du Gouvernement régional n° 384 du 15 mai 2020 relative aux dispositions d’application de la mesure d’indemnisation pour la suspension de l’activité au sens du décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 visée à l’art. 5 de la loi régionale n° 5 du 21 avril 2020 et réservation de la dépense y afférente.

Il souligne que le délai de présentation des demandes d’aide au sens des art. 5 et 7 de la LR n° 5/2020 sur la plateforme numérique visée à l’art. 11 de ladite loi a expiré le 31 juillet 2020.

Il communique que les demandes présentées dans ledit délai se chiffrent à :

- deux mille cent quarante-sept, quant à la mesure d’indemnisation pour la suspension de l’activité au sens du décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020, visée à l’art. 5 de la LR n° 5/2020, com-

importo complessivo di spesa di euro 1.710.400,00;

- 8.433 istanze per beneficiare dell'"Indennità alle categorie prive di altre modalità di sostegno al reddito" di cui all'articolo 7 della legge regionale 5/2020, per un importo complessivo di spesa di euro 6.699.200,00;

tenuto conto che ogni soggetto poteva avanzare la richiesta degli indennizzi di cui alla presente deliberazione per entrambi i mesi o per uno solo dei mesi di marzo e aprile 2020 nel rispetto dei requisiti richiesti.

Richiama, quindi, la previsione normativa introdotta dall'articolo 67, comma 2, della legge regionale 8/2020 che stabilisce la proroga delle indennità in parola di 400 euro mensili per il mese di maggio 2020, senza necessità di presentazione di una nuova domanda, per coloro che ne hanno già beneficiato nel mese di aprile 2020, nel rispetto dell'ordine cronologico di presentazione delle istanze già pervenute relative al medesimo mese di aprile e nei limiti degli stanziamenti di bilancio.

Precisa che, in base ad una prima analisi effettuata dalla società INVA s.p.a. che amministra la piattaforma di gestione dell'iter delle domande relative alle misure di cui alla l.r. 5/2020, sono pervenute con riferimento al solo mese di aprile 2020:

- 2.131 richieste di beneficiare dell'"Indennizzo per la sospensione dell'attività disposta dal decreto del presidente del Consiglio dei ministri 11 marzo 2020" di cui all'articolo 5 della legge regionale 5/2020, per un importo complessivo di spesa di euro 852.400,00;
- 8.384 richieste di beneficiare dell'"Indennità alle categorie prive di altre modalità di sostegno al reddito" di cui all'articolo 7 della legge regionale 5/2020, per un importo complessivo di spesa di euro 3.353.600,00.

Da, quindi, atto che la misura di cui all'articolo 67, comma 2 della l.r. 8/2020 che ha prorogato l'indennizzo al mese di maggio 2020 sarà erogata senza necessità di nuova domanda da parte dei beneficiari, i quali dalle stime effettuate, con buona approssimazione, sopra descritte saranno in totale 10.515 per una spesa complessiva di euro 4.206.000,00, di cui per euro 852.400,00 relativa ai 2.131 beneficiari dell'indennizzo di cui all'articolo 5 della l.r. 5/2020 e per euro 3.353.600,00 relativa agli 8.384 beneficiari di cui all'articolo 7 della medesima legge regionale.

Precisa però che i succitati dati potrebbero subire delle lievi variazioni per effetto del processo istruttorio non ancora concluso e dell'effettiva estrazione dalla piattaforma unica di tutti i soggetti aventi titolo a beneficiare delle indennità di cui alla presente deliberazione e che per tale motivo, gli uffici competenti ritengono prudente stimare, ai fini della prenotazione della spesa, i seguenti importi: euro 860.000,00 con ri-

portant une dépense totale de 1 710 400 euros ;

- huit mille quatre cent trente-trois, quant à la mesure d'indemnisation des catégories ne bénéficiant d'aucune mesure de soutien au revenu, visée à l'art. 7 de ladite loi, comportant une dépense totale de 6 699 200 euros,

compte tenu du fait que chaque personne intéressée pouvait demander une aide tant pour le mois de mars ou pour le mois d'avril 2020, que pour les deux, sous réserve de justifier des conditions requises.

Il réaffirme que le deuxième alinéa de l'art. 67 de la LR n° 8/2020 proroge l'aide mensuelle de 400 euros pour le mois de mai 2020, et ce, au profit des personnes en ayant déjà bénéficié au titre du mois d'avril, auxquelles l'aide est accordée, compte tenu des crédits disponibles au budget, dans l'ordre chronologique de présentation des demandes d'aide déjà parvenues pour l'allocation précédente, sans que celles-ci aient à déposer une nouvelle demande d'aide.

Il précise qu'au vu de la première analyse effectuée par *INVA SpA*, exploitant la plateforme numérique qui gère les demandes d'aide au sens de la LR n° 5/2020, au cours du mois d'avril 2020 les demandes d'aide ont été :

- 2 131 au titre de la mesure d'indemnisation pour la suspension de l'activité au sens du décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 visée à l'art. 5 de la LR n° 5/2020, comportant une dépense totale de 852 400 euros ;
- 8 384 au titre de la mesure d'indemnisation des catégories ne bénéficiant d'aucune mesure de soutien au revenu visée à l'art. 7 de la LR n° 5/2020, comportant une dépense totale de 3 353 600 euros.

Il explique que les quelque 10 515 bénéficiaires estimés percevront les montants dus en vertu du deuxième alinéa de l'art. 67 de la LR n° 8/2020 sans que ceux-ci aient à déposer une nouvelle demande d'aide et que la dépense y afférente se chiffre à 4 206 000 euros au total, dont 852 400 euros sont destinés aux 2 131 demandeurs au sens de l'art. 5 de la LR n° 5/2020 et 3 353 600 euros aux 8 384 demandeurs au sens de l'art. 7 de la ladite loi.

Il souligne, toutefois, que les chiffres susmentionnés subiront subir de petites rectifications à l'issue de l'instruction des dossiers et de l'extraction des données sur les demandeurs collectées par la plateforme numérique et que, partant, les bureaux compétents estiment qu'il convient de réserver les dépenses suivantes : 860 000 euros au titre de la mesure d'indemnisation visée à l'art. 5 de la LR n° 5/2020 et 3 360 000

ferimento all'indennizzo di cui all'articolo 5 della l.r. 5/2020 e euro 3.360.000,00 per l'articolo 7 della medesima legge regionale.

Precisa che, come riportato dagli uffici competenti, la Struttura temporanea emergenza economica COVID 19, provvederà a inviare a tutti i beneficiari interessati una informativa tramite posta elettronica attraverso la piattaforma unica di gestione delle domande circa le modalità di erogazione del beneficio che si rende necessaria anche al fine di verificare l'attualità dei dati bancari auto-dichiarati dagli utenti all'atto dell'inoltro della domanda relativa al mese di aprile.

Richiama la legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi) che all'articolo 12 recita: "La concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e l'attribuzione di vantaggi economici di qualunque genere a persone ed enti pubblici e privati sono subordinate alla predeterminazione da parte delle amministrazioni precedenti, nelle forme previste dai rispettivi ordinamenti, dei criteri e delle modalità cui le amministrazioni stesse devono attenersi".

Richiama la legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi) e in particolare modo, l'articolo 11, ove è disposto che qualora non siano già stabiliti dalla legge o nei casi in cui sia opportuno o necessario porre ulteriori specificazioni, i criteri per la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi, ausili finanziari e vantaggi economici di qualunque genere, sono predeterminati, con apposito provvedimento della Giunta regionale, da pubblicarsi sul Bollettino ufficiale della Regione.

Richiama l'articolo 1, comma 1bis della legge regionale 5/2020 che stabilisce che, ferma restando la disciplina in materia di controlli sulla veridicità delle dichiarazioni rese e di sanzioni in caso di dichiarazioni omesse o mendaci, al fine di garantire la massima celerità e semplificazione dei relativi procedimenti amministrativi, le misure di cui alla presente legge sono concesse sulla base dei dati autocertificati dal richiedente attestanti il possesso dei requisiti, soggettivi e oggettivi, previsti ai fini dell'accesso a ogni singolo aiuto, nonché di ogni altro requisito richiesto ai sensi della normativa vigente ai fini dell'accesso a sovvenzioni pubbliche, nei casi e alle condizioni ivi previste.

Richiama, inoltre, la deliberazione della Giunta regionale 590 in data 10 luglio 2020 recante "Approvazione delle modalità di svolgimento dei controlli sulla veridicità dei dati autocertificati dal richiedente attestanti il possesso dei requisiti, soggettivi e oggettivi, previsti per l'accesso alle misure di aiuto di cui agli articoli 5, 6, 7, 8 e 10 previste dalla l.r. 5/2020, come modificata dalla l.r. 6/2020" che ha stabilito le modalità di svolgimento dei controlli sulla veridicità dei dati autocertificati anche per le misure di aiuto di cui agli articoli 5 e 7, comma 1, lettere da a) a f), della l.r. 5/2020.

euros au titre de celle visée à l'art. 7 de ladite loi.

Il ajoute que, comme l'ont signalé les bureaux compétents, la structure temporaire « Urgence économique COVID-19 » enverra un courriel à tous les intéressés par l'intermédiaire de la plateforme numérique pour les informer des modalités de versement de l'aide et pour éventuellement actualiser les coordonnées bancaires que ceux-ci ont déclarées dans leur demande d'aide au titre du mois d'avril.

Il rappelle la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) et notamment son art. 12, au sens duquel l'octroi des subventions, des aides, des subsides et des autres avantages économiques de quelque nature que ce soit aux personnes et aux organismes publics et privés est subordonné à la fixation, par les administrations concernées et dans les formes prévues par les ordres juridiques respectifs, des critères et des modalités à suivre.

Il évoque la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) et, notamment, son art. 11, au sens duquel le Gouvernement régional établit, par une délibération devant être publiée au Bulletin officiel, les critères d'octroi des subventions, des financements, des subsides, des aides financières et des avantages économiques de quelque genre que ce soit, lorsque lesdits critères ne sont pas déjà fixés par la loi ou que des précisions supplémentaires sont nécessaires ou opportunes.

Il rappelle le premier alinéa bis de l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 5/2020, au sens duquel, sans préjudice des dispositions en matière de contrôle de la véracité des déclarations ainsi que des sanctions prévues en cas d'omission de déclaration ou de déclaration mensongère, les mesures visées à la loi en cause sont octroyées, afin de garantir le maximum de rapidité et de simplicité des procédures administratives nécessaires, sur la base des données déclarées sur l'honneur par les demandeurs et attestant l'existence des conditions subjectives et objectives requises en vue de l'octroi de chaque aide, ainsi que de toute autre condition requise par les dispositions en vigueur en vue de l'octroi des aides publiques dans les cas et suivant les modalités prévues.

Il cite, par ailleurs, la délibération du Gouvernement régional n° 590 du 10 juillet 2020 qui a approuvé les modalités de contrôle de la véracité des déclarations des demandeurs d'aides quant aux conditions subjectives et objectives requises en vue de l'indemnisation au sens des art. 5, 6, 7, 8 et 10 de la LR n° 5/2020, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 6 du 25 mai 2020, et, notamment, les dispositions relatives à l'art. 5 et aux lettres de a) à f) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi en cause.

Precisa che gli uffici competenti ritengono opportuno procedere all'avvio dei controlli sulla base delle indicazioni di cui alla DGR 590/2020 prima dell'erogazione degli indennizzi di cui alla presente deliberazione in quanto la proroga relativa al mese di maggio degli aiuti in discorso e la relativa erogazione è effettuata, senza nuova domanda, sulla base dei dati auto-dichiarati nelle istanze presentate dai beneficiari con riferimento al mese di aprile 2020.

Comunica che, fatto salvo quanto previsto al comma 7 dell'articolo 19 della l.r. 5/2020 e al comma 4 dell'articolo 61 della l.r. 8/2020, il raggiungimento del limite complessivo di spesa autorizzata per l'indennità di cui all'articolo 67, comma 2 della legge regionale 8/2020 è reso noto mediante comunicazione pubblicata nel sito istituzionale della Regione ed equivale, quanto agli effetti, alla comunicazione di cui all'articolo 11, comma 2, della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi).

Richiama il comma 6, lettere a) e b) dell'articolo 67 della legge regionale 8/2020 che ha stabilito che l'onere derivante dall'applicazione del comma 2 è determinato:

- in euro 250.000, a valere sulla Missione 15, Programma 03, Titolo 1 (Spese correnti) destinati al rifinanziamento dell'articolo 5 della l.r. 5/2020;
- in euro 250.000, a valere sulla Missione 15, Programma 03, Titolo 1 (Spese correnti) destinati al rifinanziamento dell'articolo 7 della l.r. 5/2020.

Richiama i seguenti atti approvati ai sensi del comma 7 dell'articolo 19 della l.r. 5/2020 al fine di rendere disponibili le risorse finanziarie necessarie all'attuazione delle misure di cui alla presente deliberazione visti i fondi residuati a seguito della chiusura dei termini di presentazione delle istanze il 31 luglio 2020 relative alle misure previste dalla l.r. 5/2020 di competenza della Struttura temporanea emergenza economica COVID 19:

- il provvedimento dirigenziale n. 3914 del 7 agosto 2020 recante "Trasferimenti correnti a famiglie a titolo di indennizzo per la sospensione dell'attività di cui all'art. 5 della legge regionale 5/2020 – Indennizzo ai titolari di contratti di locazione ad uso non abitativo di cui all'art. 6 della legge regionale 5/2020 – Trasferimenti correnti a famiglie per interventi assistenziali a favore di soggetti con figli a carico minorenni disabili di cui all'art. 10 della legge regionale 5/2020. Riduzioni delle relative prenotazioni di spesa", con il quale si è provveduto alla riduzione della spesa prenotata con le deliberazioni nn. 316/2020, 340/2020 e 419/2020;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 759 in

Il explique que les bureaux compétents estiment opportun d'entamer les contrôles en cause, sur la base de indications de la DGR n° 590/2020 et avant le versement des aides visées à la présente délibération, étant donné que les aides au titre du mois de mai seront versées, sans aucune nouvelle demande, sur la base des données déclarées par les intéressés dans leur demande d'octroi de l'aide au titre du mois d'avril 2020.

Il indique que, sans préjudice des dispositions du septième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 5/2020 et du quatrième alinéa de l'art. 61 de la LR n° 8/2020, l'épuisement des crédits globalement autorisés aux fins du financement des aides visées au deuxième alinéa de l'art. 67 de la LR n° 8/2020 fait l'objet d'une communication qui est publiée sur le site institutionnel de la Région et qui vaut communication au sens du deuxième alinéa de l'art. 11 de la LR n° 19/2007.

Il rappelle les lettres a) et b) du sixième alinéa de l'art. 67 de la LR n° 8/2020, au sens duquel la dépense dérivant de l'application du deuxième alinéa dudit article est établie comme suit :

- 250 000 euros pour le nouveau financement de l'art. 5 de la LR n° 5/2020, à valoir sur la mission 15, programme 03, titre 1 (Dépenses ordinaires) du budget ;
- 250 000 euros pour le nouveau financement de l'art. 7 de la LR n° 5/2020, à valoir sur la mission 15, programme 03, titre 1 (Dépenses ordinaires) du budget.

Il évoque deux actes pris au sens du septième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 5/2020 en vue de rendre disponibles les ressources nécessaires à l'application des mesures visées à la présente délibération, au vu des crédits restant après l'expiration, le 31 juillet 2020, du délai de présentation des demandes d'octroi des aides prévues par ladite loi, du ressort de la structure temporaire « Urgence économique COVID-19 » :

- acte du dirigeant n° 3914 du 7 août 2020 relatif aux virements ordinaires aux familles en vue de l'indemnisation pour la suspension de l'activité au sens de l'art. 5 de la LR n° 5/2020, à l'indemnisation des titulaires de contrats de location d'immeubles à usage non résidentiel au sens de l'art. 6 de la LR n° 5/2020, aux virements ordinaires aux familles ayant à leur charge des mineurs handicapés au sens de l'art. 10 de la LR n° 5/2020 et à la réduction des réservations des dépenses y afférentes, y compris la dépense réservée par les délibérations du Gouvernement régional n° 316 du 29 avril 2020, n° 340 du 5 mai 2020 et n° 419/2020 ;
- délibération du Gouvernement régional n° 759 du 14

data 14 agosto 2020 della Struttura programmazione e bilanci del Dipartimento bilancio, finanze, patrimonio e società partecipate con la quale si è provveduto alle opportune variazioni di bilancio.

Evidenza che il bilancio finanziario gestionale per il triennio 2020/2022, nell'ambito del programma 15.003 "Sostegno all'occupazione", attribuisce alla Struttura temporanea Emergenza economica Covid-19 le risorse necessarie per la misura di cui trattasi

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare le disposizioni per la proroga al mese di maggio 2020, disposta dall'art. 67, comma 2 della l.r. 8/2020, delle misure "Indennizzo per la sospensione dell'attività disposta dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 11 marzo 2020" di cui all'art. 5 della l.r. 5/2020 e "Indennità alle categorie prive di altre modalità di sostegno al reddito", di cui all'articolo 7, comma 1, lettere da a) a f) della medesima legge regionale 5/2020 riportate in premessa, che qui si intendono integralmente richiamate;
2. di approvare, per le motivazioni di cui alle premesse, la spesa complessiva, per l'anno 2020, di euro 3.360.000,00 (tremilionitrecentosessantamila) per il rifinanziamento dell'articolo 7, comma 1, lettere da a) a f) della l.r. 5/2020 relativo alla misura "Indennità alle categorie prive di altre modalità di sostegno al reddito", dandone copertura:
  - per euro 250.000,00 (duecentocinquantamila) prenotandola sul capitolo U0024898 "Trasferimenti correnti a famiglie prive di altra modalità di sostegno al reddito (Emergenza Covid-19)" del bilancio finanziario gestionale della Regione per il triennio 2020/2022 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per euro 2.999.200,00 (duemilioninovecentonovantanovemiladuecento) prenotandola sul capitolo U0024898 "Trasferimenti correnti a famiglie prive di altra modalità di sostegno al reddito (Emergenza Covid-19)" del bilancio finanziario gestionale della Regione per il triennio 2020/2022 che presenta la necessaria disponibilità a seguito delle variazioni intervenute con DGR 759 in data 14/08/2020;

août 2020 en vertu de laquelle la structure « Programmation, budgets et comptes » du Département du budget, des finances, du patrimoine et des sociétés à participation régionale a apporté les rectifications du budget nécessaires.

Il met en évidence que le budget de gestion 2020/2022 de la Région attribue à la structure temporaire « Urgence économique COVID-19 » les crédits nécessaires aux fins visées à la présente délibération, à valoir sur le programme 15.03 (Aide à l'emploi).

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les dispositions d'application de la prorogation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 67 de la loi régionale n° 8 du 13 juillet 2020 et au titre du mois de mai 2020, de la mesure d'indemnisation pour la suspension de l'activité au sens du décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 et de la mesure d'indemnisation des catégories visées aux lettres de a) à f) du premier alinéa de l'art. 7 de la loi régionale n° 5 du 21 avril 2020 et ne bénéficiant d'aucune mesure de soutien au revenu, prévues, respectivement, par l'art. 5 et par l'art. 7 de la LR n° 5/2020, sont approuvées telles qu'elles figurent au préambule considéré, en l'occurrence, comme explicitement rappelé.
2. Aux fins du nouveau financement de la mesure d'indemnisation visée à l'art. 7 de la LR n° 5/2020 et concernant les catégories mentionnées aux lettres de a) à f) du premier alinéa dudit article qui ne bénéficient d'aucune mesure de soutien au revenu, une dépense globale de 3 360 000 euros (trois millions trois cent soixante mille euros et zéro centime) est approuvée au titre de 2020, pour les raisons visées au préambule. La dépense en cause est couverte comme suit :
  - quant à 250 000 euros (deux cent cinquante mille euros et zéro centime), par la réservation d'un montant correspondant sur le chapitre U0024898 (Virements ordinaires aux familles ne bénéficiant d'aucune mesure de soutien au revenu – Urgence COVID-19) du budget de gestion 2020/2022 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;
  - quant à 2 999 200 euros (deux millions neuf cent quatre-vingt-dix-neuf mille deux cents euros et zéro centime), par la réservation d'un montant correspondant sur le chapitre U0024898 (Virements ordinaires aux familles ne bénéficiant d'aucune mesure de soutien au revenu – Urgence COVID-19) du budget de gestion 2020/2022 de la Région qui dispose des ressources nécessaires en vertu des rectifications appor-

- per euro 110.800,00 (centodiecimilaottocento) con i fondi già prenotati con DGR 714/2020 non utilizzati per il pagamento dell'indennizzo di cui all'articolo 7 della l.r. 5/2020 relativo ai mesi di marzo e aprile 2020;
3. di approvare, per le motivazioni di cui alle premesse, la spesa complessiva, per l'anno 2020, di euro 860.000,00 (ottocentosessantamila) per il rifinanziamento dell'articolo 5 della l.r. 5/2020 relativo alla misura "Indennizzo per la sospensione dell'attività disposta dal decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 11 marzo 2020", dandone copertura:
- per euro 250.000,00 (duecentocinquantomila) prendendola sul capitolo U0024955 "Trasferimenti correnti a famiglie a titolo di indennizzo per la sospensione dell'attività (Emergenza Covid-19)" del bilancio finanziario gestionale della Regione per il triennio 2020/2022 che presenta la necessaria disponibilità;
  - per euro 610.000,00 (seicentodiecimila) con i fondi già prenotati con DGR 419/2020 non utilizzati per il pagamento dell'indennizzo di cui al medesimo articolo relativo ai mesi di marzo e aprile 2020;
4. di dare atto che le somme verranno erogate entro il 31/12/2020;
5. di pubblicare il presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

---

**Deliberazione 28 agosto 2020, n. 835.**

**Approvazione di ulteriori condizioni per la concessione degli aiuti previsti dall'articolo 17, comma 1, lettera c), della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 (Nuova disciplina degli aiuti regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale), esentati dalla procedura di notifica ai sensi degli articoli 3 e 24 del regolamento (UE) n. 702/2014 della Commissione, del 25 giugno 2014.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- 1) di approvare, le ulteriori condizioni da rispettare per la

tées par la délibération du Gouvernement régional n° 759 du 14 août 2020 ;

- quant à 110 800 euros (cent dix mille huit cents euros et zéro centime) par les crédits déjà réservés au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 714 du 5 août 2020 et non utilisés pour le financement de la mesure d'indemnisation visée à l'art. 7 de la LR n° 5/2020 au titre des mois de mars et avril 2020.
3. Aux fins du nouveau financement de la mesure d'indemnisation pour la suspension de l'activité au sens du décret du président du Conseil des ministres du 11 mars 2020 visée à l'art. 5 de la LR n° 5/2020, une dépense globale de 860 000 euros (huit cent soixante mille euros et zéro centime) est approuvée au titre de 2020, pour les raisons visées au préambule. La dépense en cause est couverte comme suit :
- quant à 250 000 euros (deux cent cinquante mille euros et zéro centime), par la réservation d'un montant correspondant sur le chapitre U0024955 (Virements ordinaires aux familles en vue de l'indemnisation pour la suspension de l'activité – Urgence COVID-19) du budget de gestion 2020/2022 de la Région qui dispose des ressources nécessaires ;
  - quant à 610 000 euros (six cent dix mille euros et zéro centime) par les crédits déjà réservés au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 419 du 28 mai 2020 et non utilisés pour le financement de la mesure d'indemnisation visée à l'art. 5 de la LR n° 5/2020 au titre des mois de mars et avril 2020.
4. Les aides en cause sont versées au plus tard le 31 décembre 2020.
5. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 835 du 28 août 2020,**

**portant approbation de conditions complémentaires en vue de l'octroi des aides prévues par la lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016 (Nouvelle réglementation des aides régionales en matière d'agriculture et de développement rural) et exemptées de l'obligation de notification au sens des art. 3 et 24 du règlement (UE) n° 702/2014 de la Commission du 25 juin 2014.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

- 1) Les conditions complémentaires en vue de l'octroi, en fa-

concessione degli aiuti previsti dall' articolo 17, comma 1, lettera c) ai beneficiari di cui al comma 2, lettera b) del medesimo articolo della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 (Nuova disciplina degli aiuti regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale.), esentati dalla procedura di notifica ai sensi degli articoli 3 e 24 del regolamento (UE) n. 702/2014 della Commissione, del 25 giugno 2014, come da allegato alla presente deliberazione di cui costituisce parte integrante;

- 2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino ufficiale della Regione, così come stabilito dall'art. 11, comma 1 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 concernente "Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";
- 3) di dare atto che tale deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio regionale.

---

**Allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 835 del 28/08/2020.**

**Ulteriori condizioni da rispettare per la concessione degli aiuti previsti dall'articolo 17 comma 1, lettera c) ai beneficiari di cui al comma 2, lettera b) del medesimo articolo della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 (Nuova disciplina degli aiuti regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale.), esentati dalla procedura di notifica ai sensi degli articoli 3 e 24 del regolamento (UE) n. 702/2014 della Commissione, del 25 giugno 2014.**

**Condizioni specifiche previste dall'art. 24 del regolamento (UE) n. 702/2014 della Commissione, del 25 giugno 2014.**

Gli aiuti a fondo perduto o in natura, in favore di imprese, reti di impresa e associazioni di produttori in qualsiasi forma giuridica costituite, operanti nel territorio regionale nel settore agricolo, per l'organizzazione e la partecipazione a concorsi, fiere, esposizioni e manifestazioni finalizzate a valorizzare e promuovere il settore agricolo e la cultura rurale, finanziano i seguenti costi ammissibili:

- a) spese di iscrizione;
- b) spese di viaggio e spese per il trasporto di animali;
- c) spese per pubblicazioni e siti web che annunciano l'evento;
- d) affitto di locali e stand espositivi e relativi costi di montaggio e smontaggio;
- e) premi simbolici fino a un valore di 1 000 EUR per premio

veur des acteurs visés à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016 (Nouvelle réglementation des aides régionales en matière d'agriculture et de développement rural), des aides prévues par la lettre c) du premier alinéa dudit article et exemptées de l'obligation de notification au sens des art. 3 et 24 du règlement (UE) n° 702/2014 de la Commission du 25 juin 2014, sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe faisant partie intégrante de la présente délibération.

- 2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier alinéa de l'art. 11 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs).
- 3) La présente délibération ne comporte aucune dépense à la charge du budget régional.

---

**Annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 835 du 28 août 2020.**

**Conditions complémentaires en vue de l'octroi, en faveur des acteurs visés à la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 17 du 3 août 2016 (Nouvelle réglementation des aides régionales en matière d'agriculture et de développement rural), des aides prévues par la lettre c) du premier alinéa dudit article et exemptées de l'obligation de notification au sens des art. 3 et 24 du règlement (UE) n° 702/2014 de la Commission du 25 juin 2014.**

**Conditions prévues par l'art. 24 du règlement (UE) n° 702/2014 de la Commission du 25 juin 2014.**

Des aides à fonds perdus ou en nature en vue, d'une part, de l'organisation de concours, de foires, d'expositions et de manifestations de valorisation et de promotion du secteur agricole et de la culture rurale et, d'autre part, de la participation à ces événements sont accordées aux entreprises, aux réseaux d'entreprises et aux associations de producteurs sous quelque forme juridique que ce soit qui œuvrent dans le secteur agricole régional, pour le financement des frais et des dépenses indiqués ci-après, considérés comme éligibles :

- a) Frais de participation ;
- b) Frais de déplacement et frais de transport des animaux ;
- c) Dépenses de publicité (publications et sites web) ;
- d) Frais de location des locaux et des stands d'exposition et frais de montage et de démontage de ceux-ci ;
- e) Dépenses pour les prix symboliques des concours, qui

e per vincitore.

Ai fini dell'applicazione del regolamento (UE) n. 702/2014, le imprese, le reti di impresa e le associazioni di produttori, operanti nel territorio regionale nel settore agricolo e beneficiarie degli aiuti sopraccitati, devono avere i requisiti di PMI, come definiti dall'allegato I del medesimo regolamento.

Le azioni promozionali possono essere prestate da associazioni od organizzazioni di produttori, a prescindere dalla loro dimensione, in tal caso la partecipazione all'attività stessa non è subordinata all'adesione a tali associazioni od organizzazioni e i contributi alle spese amministrative dell'associazione o dell'organizzazione sono limitati ai costi inerenti alle azioni promozionali.

Gli aiuti destinati ai premi simbolici sono versati al prestatore delle azioni promozionali solo se il premio è stato effettivamente consegnato e su presentazione di una prova della consegna.

Gli aiuti per le azioni promozionali sono accessibili a tutte le imprese ammissibili della zona interessata sulla base di criteri oggettivamente definiti.

#### **IVA:**

Non è considerata un costo ammissibile l'imposta sul valore aggiunto (IVA), salvo nel caso in cui non sia recuperabile ai sensi della legislazione nazionale sull'IVA.

#### **Cumulo:**

Gli aiuti possono essere cumulati, in relazione agli stessi costi ammissibili, con altri aiuti di Stato e con aiuti "de minimis" unicamente se tale cumulo non porta al superamento dell'intensità d'aiuto o dell'importo d'aiuto massimi previsti nei rispettivi articoli di legge.

Gli aiuti possono essere cumulati con i pagamenti di cui agli articoli 81, paragrafo 2, e 82 del regolamento (UE) n. 1305/2013 in relazione agli stessi costi ammissibili, se tale cumulo non porta al superamento dell'intensità d'aiuto o dell'importo d'aiuto massimi previsti nei rispettivi articoli di legge.

#### **Divieti:**

Gli aiuti non possono essere erogati a favore di imprese beneficiarie che siano destinatarie di un ordine di recupero pendente a seguito di una precedente decisione della Commissione che dichiara gli aiuti ricevuti illegittimi e incompatibili con il mercato interno.

Gli aiuti non possono essere concessi a favore delle imprese in difficoltà, così come definite all'articolo 2, punto 14 del regio-

peuvent aller jusqu'à 1 000 euros par prix et par lauréat.

Aux fins de l'application du règlement (UE) n° 702/2014, les entreprises, les réseaux d'entreprises et les associations de producteurs qui œuvrent dans le secteur agricole régional doivent remplir les critères prévus pour les petites et moyennes entreprises et visés à l'annexe 1 dudit règlement.

Les actions de promotion peuvent également être mises en place par des associations ou des organisations de producteurs, quelle que soit leur dimension. En cette occurrence, la participation à l'initiative n'est pas subordonnée à l'adhésion à l'association ou à l'organisation promotrice et le concours aux dépenses administratives de celle-ci ne doit porter que sur les dépenses relatives à l'action de promotion concernée.

Les aides accordées pour les prix symboliques sont versées aux prestataires des actions de promotion en cause uniquement si les prix ont été effectivement remis et sur présentation de la documentation y afférente.

Les aides à l'organisation d'actions de promotion peuvent être accordées à toutes les exploitations de la zone concernée jugées éligibles, selon des critères établis de manière objective.

#### **IVA**

La taxe sur la valeur ajoutée (IVA) n'est pas éligible aux aides, sauf si elle est n'est pas récupérable au sens de la législation nationale en la matière.

#### **Cumuls**

Les aides en cause peuvent être cumulées avec des aides d'État ou *de minimis* accordées au titre des mêmes coûts uniquement si le total des aides perçues ne dépasse pas l'intensité ou le montant maximal prévu par la loi.

Les aides en cause peuvent être cumulées avec les paiements effectués au sens du deuxième alinéa de l'art. 81 et de l'art. 82 du règlement (UE) n° 1305/2013 du Parlement européen et du Conseil du 17 décembre 2013 au titre des mêmes coûts uniquement si le total des aides perçues ne dépasse pas l'intensité ou le montant maximal prévu par la loi.

#### **Interdictions**

Les aides en cause ne peuvent être accordées aux exploitations faisant l'objet d'une injonction de remboursement à la suite d'une décision de la Commission européenne ayant déclaré illicites ou incompatibles avec le marché intérieur des aides précédemment perçues.

Les aides en cause ne peuvent être accordées aux exploitations en difficulté, telles qu'elles sont définies au point 14 de l'art.



lamento (UE) n. 702/2014, fatte salve le pertinenti eccezioni previste dall'articolo 1, paragrafo 6 del medesimo regolamento.

#### **Contenuto della domanda d'aiuto:**

Nella domanda di aiuto devono essere precisati i seguenti elementi:

- a) nome e dimensioni dell'impresa;
- b) descrizione del progetto o dell'attività, comprese le date di inizio e di fine;
- c) ubicazione del progetto o dell'attività;
- d) elenco dei costi;
- e) tipologia degli aiuti e importo del finanziamento pubblico necessario per il progetto.

#### **Trasmissione alla Commissione europea ed entrata in vigore**

Una sintesi delle informazioni relative al regime di aiuti di cui all'articolo 17 comma 1, lettera c) ai beneficiari di cui al comma 2, lettera b) del medesimo articolo della legge regionale 3 agosto 2016, n. 17 (Nuova disciplina degli aiuti regionali in materia di agricoltura e di sviluppo rurale) e la base giuridica dei medesimi (il testo della legge regionale 17/2016 e la presente deliberazione) sono trasmesse alla Commissione europea mediante il sistema di notifica elettronica SANI almeno dieci giorni lavorativi prima dell'entrata in vigore, ai sensi dell'articolo 9, paragrafo 1, del regolamento (UE) n. 702/2014.

I suddetti aiuti entrano in vigore dopo la data di ricezione del numero di identificazione dell'aiuto riportato sulla ricevuta definitiva inviata dalla Commissione europea.

#### **Pubblicazione**

La legge regionale 3 agosto 2016, n. 17, la presente deliberazione e le sopraccitate informazioni sintetiche sono pubblicate sul sito internet della Regione Autonoma Valle d'Aosta [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) conformemente a quanto disposto dall'articolo 9, paragrafo 2, del regolamento (UE) n. 702/2014. Le informazioni di cui al paragrafo 2 del sopraccitato articolo sono accessibili al pubblico senza restrizioni per dieci anni.

---

#### **Deliberazione 28 agosto 2020, n. 838.**

**Sdemanializzazione di documenti bibliografici logori o obsoleti del Sistema bibliotecario regionale, ai sensi della l.r. 12/1997.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

2 du règlement (UE) n° 702/2014, sans préjudice des exceptions prévues par le sixième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de celui-ci.

#### **Contenu de la demande d'aide**

La demande d'aide doit indiquer :

- a) Le nom et les dimensions de l'exploitation ;
- b) les caractéristiques de l'activité ou du projet concerné, ainsi que les dates de début et d'achèvement y afférentes ;
- c) Le lieu de réalisation du projet ou de l'activité ;
- d) La liste des coûts ;
- e) Le type d'aide requis et le montant du financement public nécessaire.

#### **Transmission à la Commission européenne et application**

Aux termes du premier alinéa de l'art. 9 du règlement (UE) n° 702/2014, une synthèse des informations relatives aux aides visées à la lettre c) du premier alinéa de l'art. 17 de la LR n° 17/2016 et destinées aux acteurs visés à la lettre b) du deuxième alinéa dudit article, ainsi qu'un dossier contenant les fondements juridiques de celles-ci, à savoir ladite loi et le présent texte, sont transmis, via le système de notification électronique SANI, à la Commission européenne dix jours ouvrables au moins avant que lesdites aides deviennent applicables.

Les aides en cause deviennent applicables après la réception du reçu définitif de la Commission européenne contenant leurs numéros d'identification.

#### **Publication**

Conformément au deuxième alinéa de l'art. 9 du règlement (UE) n° 702/2014, la LR n° 17/2016, le présent texte et la synthèse susmentionnée sont publiés sur le site de la Région ([www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it)).

---

#### **Délibération n° 838 du 28 août 2020,**

**portant désaffectation, aux termes de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997, de documents imprimés usés ou obsolètes du système bibliothécaire régional.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

delibera

1. di sdemanializzare e di passare alla categoria dei beni patrimoniali disponibili, ai sensi della l.r. 12/1997, i documenti bibliografici logori o obsoleti del Sistema bibliotecario regionale, ai sensi della l.r. 12/1997, i cui codici a barre o numeri di ingresso sono riportati nell'allegato elenco, che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione;
2. di dare atto che alla dichiarazione di fuori uso e alla destinazione degli stessi provveda il competente dirigente, ai sensi dell'articolo 26 della predetta l.r. 12/1997;
3. di stabilire che, ai sensi dell'art. 2, c. 9, della l.r. 12/1997, del presente atto sia dato avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione a cura della struttura organizzativa Sistema bibliotecario e Archivio storico regionale;
4. di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri aggiuntivi a carico del bilancio regionale.

Allegato Omissis

délibère

1. Les documents imprimés usés ou obsolètes du système bibliothécaire régional dont les codes à barres ou les numéros d'entrée figurent sur la liste visée à l'annexe qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération sont désaffectés et inscrits dans la catégorie des biens patrimoniaux disponibles, au sens de la loi régionale n° 12 du 10 avril 1997.
2. Aux termes de l'art. 26 de la LR n° 12/1997, le dirigeant compétent est chargé de déclarer hors d'usage les documents en cause et de décider de leur destination.
3. Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 12/1997, la structure « Système bibliothécaire et Archives historiques régionales » veille à ce que la présente délibération soit publiée au Bulletin officiel de la Région.
4. La présente délibération n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.

L'annexe n'est pas publiée.

## PARTE TERZA

### BANDI E AVVISI DI CONCORSI

#### ASSESSORATO DELLA SANITÀ, SALUTE E POLITICHE SOCIALI

**Bando di concorso pubblico, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2020-2023 della Regione autonoma Valle d'Aosta di cui al d. lgs. 368/1999 e successive modificazioni e integrazioni. (Allegato A) alla deliberazione della Giunta regionale n. 898 dell'11 settembre 2020)**

#### Art. 1 *Contingente*

1. Nella Regione autonoma Valle d'Aosta, è indetto pubblico concorso, per esami, per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2020-2023, di n. 8 (otto) laureati in medicina e chirurgia in possesso dei requisiti di cui all'articolo successivo.

#### Art. 2 *Requisiti di ammissione*

1. Per l'ammissione al concorso il candidato deve soddisfare uno dei seguenti requisiti:
  - a) essere cittadino italiano;
  - b) essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
  - c) essere cittadino non avente la cittadinanza di uno Stato membro in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente (entrambi in corso di validità), essendo familiare di un cittadino di uno Stato membro (art. 38, comma 1, del D.Lgs n. 165/2001 e smi);
  - d) essere cittadino dei paesi terzi titolare di permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in corso di validità (art. 38, comma 3bis, del D.Lgs n. 165/2001 e smi);
  - e) essere cittadino dei paesi terzi titolare dello status di rifugiato in corso di validità (art. 38, comma 3bis, del D.Lgs. n. 165/2001 e smi);
  - f) essere cittadino dei paesi terzi titolare dello status di protezione sussidiaria in corso di validità (art. 38, comma 3bis, del D.Lgs. n. 165/2001 e smi);

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

#### ASSESSORAT DE LA SANTÉ, DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

**Avis de concours externe, sur épreuve, pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale visé au décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de la période 2020/2023 (annexe A de la délibération du Gouvernement régional n° 898 du 11 septembre 2020).**

#### Art. 1<sup>er</sup> *Nombre de places disponibles*

1. La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Région », lance un concours externe, sur épreuve, pour l'admission au cours triennal 2020/2023 de formation spécifique en médecine générale de huit diplômés en médecine et chirurgie répondant aux conditions visées à l'art. 2.

#### Art. 2 *Conditions d'admission*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent à l'une des conditions suivantes :
  - a) Être citoyen italien ;
  - b) Être ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
  - c) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent (attesté par un titre de séjour en cours de validité) en tant que membre de famille d'un citoyen de l'Union au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
  - d) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE en cours de validité au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001 ;
  - e) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant du statut de réfugié (attesté par un titre de séjour en cours de validité) au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001 ;
  - f) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant de la protection subsidiaire (attestée par un titre de séjour en cours de validité) au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001.

2. Per l'ammissione al concorso, il candidato che soddisfa uno dei requisiti di cui al comma 1, deve, altresì, essere in possesso:
  - a) del diploma di laurea in medicina e chirurgia; nonché dei seguenti requisiti:
  - b) abilitazione all'esercizio della professione in Italia;
  - c) iscrizione all'albo professionale dei medici chirurghi di un ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana.
3. I requisiti di cui al comma 1 e al comma 2 lettera a) del presente articolo devono essere posseduti dal candidato alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione al concorso come previsto dall'art. 5 del Decreto Ministeriale del 7 marzo 2006 e smi.
4. I requisiti di cui al comma 2, lettere b) e c) devono essere posseduti, pena la non ammissione al corso stesso, entro l'inizio ufficiale del corso previsto entro il mese di aprile 2021. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la partecipazione alla selezione, fermo restando l'obbligo di regolarizzare il requisito descritto al comma 2 lett. c), prima della data di inizio ufficiale del corso.

#### Art. 3

##### *Domanda e termine di presentazione*

1. La domanda di ammissione al concorso deve essere inviata, entro il termine perentorio di 30 giorni, a pena di irricevibilità, a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente Bando per estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, secondo il modulo allegato al presente bando (allegato-A1), tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo: [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it). All'invio deve essere allegata la scansione di un documento di identità in corso di validità.
2. Non possono essere prodotte domande per più Regioni o per una Regione e una Provincia autonoma, pena esclusione dal concorso o dal corso, anche qualora la circostanza venisse appurata successivamente l'inizio dello stesso.
3. Nella compilazione della domanda il candidato deve dichiarare, sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, e a pena di inammissibilità della domanda:
  - a) il proprio cognome, nome, luogo e data di nascita e codice fiscale;

2. Les candidats doivent également remplir la condition suivante :
  - a) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie ; ainsi que les conditions indiquées ci-après :
  - b) Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession en Italie ;
  - c) Être inscrit au tableau des médecins-chirurgiens d'un ordre provincial des médecins-chirurgiens et des dentistes de la République italienne.
3. Aux termes de l'art. 5 du décret du Ministère de la santé du 7 mars 2006, les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au premier alinéa et à la lettre a) du deuxième alinéa à la date d'expiration du délai de candidature.
4. Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées aux lettres b) et c) du deuxième alinéa à la date de début du cours (avril 2021), sous peine d'exclusion. L'inscription au tableau correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ouvre droit à la participation au concours, sans préjudice du respect de la condition visée à la lettre c) du deuxième alinéa avant la date de début du cours.

#### Art. 3

##### *Acte de candidature et délai de dépôt*

1. L'acte de candidature, rédigé suivant le modèle figurant à l'annexe A1, doit être présenté dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne par courrier électronique certifié (Posta elettronica certificata – PEC) à l'adresse [1.sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:1.sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it), < sous peine d'irrecevabilité. Une copie numérique d'une pièce d'identité en cours de validité du demandeur doit être annexée audit courrier.
2. Chaque candidat peut poser sa candidature au titre d'un seul des concours lancés par les Régions et par les Provinces autonomes, sous peine d'exclusion du concours ou bien du cours, si la violation de la présente disposition est constatée après le début de ce dernier.
3. Aux termes des art. 46 et 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, le candidat doit déclarer sur l'honneur et sous peine d'irrecevabilité de sa candidature :
  - a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;

- b) il luogo di residenza;
- c) di essere in possesso di cittadinanza italiana; o di essere in possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea; o di essere cittadino dei paesi terzi, in possesso di un diritto di soggiorno in corso di validità o di un diritto di soggiorno permanente in corso di validità e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea; o di essere cittadino dei paesi terzi con permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in corso di validità; o di essere cittadino dei paesi terzi, titolare dello status di rifugiato in corso di validità; o di essere cittadino dei paesi terzi, titolare dello status di protezione sussidiaria in corso di validità;
- d) di essere in possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia conseguito in Italia oppure all'estero, indicando l'Università che lo ha rilasciato, il giorno, il mese e l'anno in cui è stato conseguito e la votazione;
- e) di essere/non essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale in Italia, indicando, in caso di risposta affermativa, l'università presso cui è stata conseguita, il giorno, il mese e l'anno di conseguimento (o, in alternativa, la sessione di espletamento dell'esame), ovvero di essere in possesso di laurea abilitante ai sensi della L. 27/2020, indicando la data del conseguimento;
- f) di essere/non essere iscritto all'albo professionale di un ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana, indicando, in caso di risposta affermativa, la provincia di iscrizione, fatto salvo quanto disposto dall'art. 2 comma 4;

nella domanda, corredata da copia di documento di identità in corso di validità, dovrà essere dichiarato, inoltre:

- a) di non avere presentato domanda di ammissione al concorso per il corso di formazione specifica in medicina generale in altra Regione o Provincia Autonoma;
- b) di essere/non essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia o a dottorati di ricerca (in caso affermativo specificare quale);
- c) di essere a conoscenza che i requisiti di cui alla lett. e) ed f) devono essere posseduti alla data di inizio ufficiale del corso (*qualora il candidato dichiara di non essere in possesso dell'abilitazione e/o iscrizione all'ordine*), pena la non ammissione allo stesso;

- b) Son lieu de résidence ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou qu'il justifie d'un titre de séjour en cours de validité lui ayant été délivré du fait de sa qualité de non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent en tant que membre de famille d'un citoyen de l'UE ou de non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE ou de non-ressortissant de l'UE bénéficiant du statut de réfugié ou encore de non-ressortissant de l'UE bénéficiant de la protection subsidiaire ;
- d) Qu'il est titulaire d'un diplôme de médecine et chirurgie obtenu en Italie ou à l'étranger, en précisant l'université, la date d'obtention (jour, mois, année) et la note ;
- e) Qu'il est titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin en Italie, en précisant l'université et la date d'obtention (jour, mois, année) ou la session d'examen y afférente ou bien qu'il est titulaire d'un diplôme d'habilitation au sens de la loi n° 27 du 24 avril 2020, en précisant la date d'obtention, ou bien qu'il n'est pas titulaire de ladite habilitation ni dudit diplôme ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau des médecins-chirurgiens d'un ordre provincial des médecins-chirurgiens et des dentistes de la République italienne (la province d'inscription doit être indiquée), sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 2, ou bien qu'il n'est inscrit à aucun tableau ;

Par ailleurs, le candidat doit déclarer dans son acte de candidature, qui doit être assorti d'une copie d'une pièce d'identité en cours de validité :

- a) Qu'il n'a présenté son acte de candidature au titre d'aucun autre concours pour la participation au cours de formation spécifique en médecine générale parmi ceux lancés par les Régions et par les Provinces autonomes ;
- b) Qu'il est inscrit à un cours de spécialisation en médecine et chirurgie ou à un doctorat de recherche ou bien qu'il ne l'est pas (*dans l'affirmative, préciser le cours ou le doctorat*) ;
- c) S'il déclare ne pas justifier de l'habilitation/de l'inscription au tableau professionnel requis au sens des lettres e) et f), qu'il est conscient du fait qu'il devra justifier de ladite habilitation/inscription à la date de début du cours, sous peine d'exclusion.

4. La domanda dovrà essere sottoscritta dal candidato a pena di nullità della stessa. La firma non dovrà essere autenticata. Alla domanda dovrà essere allegata copia di un documento di identità in corso di validità. I candidati non dovranno allegare alla domanda alcuna documentazione comprovante le dichiarazioni riferite a titoli conseguiti in Italia. Nel caso di titoli conseguiti all'estero, questi devono essere riconosciuti equiparati all'analogo titolo di studio acquisito in Italia, secondo normativa vigente. L'Amministrazione effettuerà idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese in domanda riservandosi la possibilità di richiedere la documentazione relativa ai titoli conseguiti presso struttura estera.
  5. I candidati portatori di handicap dovranno dichiarare nella domanda di partecipazione il diritto all'applicazione dell'art. 20 della L. 104/92, specificando l'ausilio necessario in relazione al proprio handicap, impegnandosi a comunicare tempestivamente eventuali condizioni sopraggiunte rilevanti ai fini dell'organizzazione della prova di concorso.
  6. Il candidato deve indicare nella domanda l'indirizzo di Posta Elettronica Certificata (nominativa personale e inequivocabilmente riconducibile alla propria persona) che, per tutta la durata del corso, costituirà domicilio digitale presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al concorso. Il candidato dovrà comunicare le eventuali variazioni di domicilio, anche digitale, o recapito che si verifichino successivamente alla presentazione della domanda, e prima della data individuata per la prova di concorso, al seguente indirizzo PEC: [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it), precisando il seguente riferimento: "Corso triennale di formazione specifica in Medicina Generale triennio 2020-2023".
  7. L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione delle domande o di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del candidato, oppure mancato o tardivo aggiornamento dei recapiti inseriti in domanda, né per eventuali disguidi informatici o comunque imputabili di fatto a terzi, a caso fortuito o a forza maggiore. Ogni comunicazione relativa alla procedura è effettuata ai candidati tramite Posta Elettronica Certificata (PEC); fanno eccezione le comunicazioni di ammissione degli idonei alla prova di concorso e le comunicazioni previste nel presente bando all'art. 7 punti 3 e 4 e all'art. 11 punto 6, che saranno fatte agli interessati da parte della Regione esclusivamente a mezzo di pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.
  8. La mancata consultazione da parte del candidato della propria PEC esonera l'Amministrazione da qualsiasi responsabilità in ordine alla mancata conoscenza da parte del candidato di quanto ivi ricevuto.
4. L'acte de candidature doit être signé, sous peine de nullité. La légalisation de la signature n'est pas nécessaire. L'acte de candidature doit être assorti d'une copie d'une pièce d'identité en cours de validité du candidat. Aucune pièce à l'appui des déclarations relatives aux titres obtenus en Italie ne doit être jointe à l'acte de candidature. Quant aux titres obtenus à l'étranger, leur équivalence aux titres italiens doit avoir été reconnue, aux termes des dispositions en vigueur. La Région effectue des contrôles sur la véracité des déclarations visées à l'acte de candidature et se réserve la faculté de demander la documentation relative aux titres obtenus à l'étranger.
  5. Le candidat handicapé doit déclarer, dans son acte de candidature, qu'il a droit à l'application de l'art. 20 de la loi n° 104 du 5 février 1992 et préciser le type d'aide qui lui est éventuellement nécessaire, compte tenu du handicap dont il est atteint, et s'engage à communiquer sans délai à la Région toute nouvelle condition susceptible d'avoir des retombées sur l'organisation de l'épreuve du concours.
  6. Le candidat doit indiquer, dans son acte de candidature, l'adresse PEC (qui doit être strictement personnelle et correspondre univoquement au candidat en cause) valant domicile numérique pendant toute la durée du cours, à laquelle toute communication relative au concours doit lui être envoyée. Tout changement de domicile, même numérique, intervenu après la présentation de l'acte de candidature mais avant la date fixée pour l'épreuve du concours doit être communiqué à l'adresse PEC [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it). L'objet du courrier doit porter la mention « Cours triennal de formation spécifique en médecine générale triennal 2020/2023 ».
  7. La responsabilité de la Région ne sera pas engagée en cas de perte de l'acte de candidature ou de toute communication due à l'inexactitude des indications fournies par le candidat, à la non-communication, ou à la communication tardive, du changement des coordonnées, ainsi qu'à des problèmes informatiques ou à des faits imputables à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure. Toute communication relative à la procédure est envoyée au candidat par PEC, sauf celles relatives à l'admission à l'épreuve du concours et celles visées aux troisième et quatrième alinéas de l'art. 7 et au sixième alinéa de l'art. 11, qui sont effectuées uniquement par publication au Bulletin officiel de la Région.
  8. La Région décline toute responsabilité au cas où le candidat ne consulterait pas son adresse PEC et n'aurait donc pas connaissance des contenus des communications qui lui sont envoyées.

9. Tutte le informazioni sul concorso (in particolare quelle relative all'elenco degli ammessi, all'avviso di convocazione, a sedi, giorno ed ora di svolgimento della prova) e sul corso di formazione saranno pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta ed inoltre reperibili sul sito della Regione autonoma Valle d'Aosta al link [http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso\\_mmg\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso_mmg_i.asp).
10. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità della dichiarazione rese dal concorrente, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

Art. 4  
*Posta Elettronica Certificata*

1. Il candidato, come disposto dal comma 7, art. 16 del D.L. 185/2008 convertito con Legge n. 2/2009, per tutta la durata del corso dovrà necessariamente avere un indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) attivo, personale, obbligatoriamente riconducibile univocamente alla propria persona, rilasciato da gestore ufficiale riconosciuto, da indicare nel modulo di domanda che costituirà, ai sensi del comma 4, art. 3bis del D. Lgs. 82/2005 il proprio domicilio digitale.
2. Il candidato dovrà comunicare le eventuali variazioni di domicilio, anche digitale, o recapito che si verifichino successivamente alla presentazione della domanda.

Art. 5  
*Irricevibilità della domanda, cause di esclusione  
e di non ammissione al concorso*

1. Le domande presentate in forma e/o con modalità diverse, nonché al di fuori del termine, previsti dal comma 1. dell'art. 3 del presente Bando, sono considerate irricevibili.
2. Costituiscono motivo di non ammissione al concorso:
- il difetto anche di uno solo dei requisiti di cui all'art. 2 ad eccezione di quanto previsto al comma 4 del medesimo articolo;
  - l'omissione di una delle dichiarazioni indicate come obbligatorie di cui all'art. 3, comma 3;
  - non aver allegato alla domanda copia del documento di identità in corso di validità.
3. La mancata ammissione al concorso sarà resa nota al can-

9. Toutes les informations relatives au concours (et notamment à la liste des candidats admis au concours, à l'avis de convocation, au siège, ainsi qu'au jour et à l'heure de l'épreuve) et au cours sont publiées au Bulletin officiel de la Région et sont disponibles auprès de l'Ordre des médecins-chirurgiens et des dentistes de la Vallée d'Aoste et sur le site internet de la Région à l'adresse [http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso\\_mmg\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso_mmg_i.asp).
10. Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations mensongères, si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations du candidat n'est pas véridique, celui-ci déchoit du droit de bénéficier des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, et ce, au sens de l'art. 75 dudit décret.

Art. 4  
*PEC*

1. Tout candidat doit justifier, aux termes du septième alinéa de l'art. 16 du décret-loi n° 185 du 29 novembre 2008 converti par la loi n° 2 du 28 janvier 2009 et pendant toute la durée du cours, d'une adresse PEC active et personnelle. Celle-ci doit correspondre univoquement au candidat en cause, avoir été délivrée par un gestionnaire officiel agréé et être indiquée dans l'acte de candidature et vaudra domicile numérique du candidat au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 bis du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005.
2. Le candidat est tenu de communiquer tout changement de domicile, même numérique, intervenu après la présentation de l'acte de candidature.

Art. 5  
*Causes d'irrecevabilité des candidatures  
et de non-admission au concours*

1. Les candidatures présentées sous forme et/ou suivant des modalités autres que celles prévues par le premier alinéa de l'art. 3 ou après l'expiration du délai visé audit alinéa sont considérées comme irrecevables.
2. Les candidats ne sont pas admis dans les cas suivants :
- absence de l'une ou de plusieurs des conditions requises au sens de l'art. 2, sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa dudit article ;
  - omission de l'une ou de plusieurs des déclarations obligatoires au sens du troisième alinéa de l'art. 3 ;
  - absence d'une copie d'une pièce d'identité en cours de validité en annexe à la candidature.
3. En cas de non-admission au concours, l'intéressé est in-

didato tramite comunicazione personale all'indirizzo PEC indicato nella domanda.

Art. 6  
*Tutela dati personali*

1. I dati personali relativi ai candidati saranno trattati ai sensi del Regolamento Europeo sulla Protezione Dati GDPR 2016/679 e delle disposizioni nazionali in materia, in particolare il Decreto Legislativo 196 del 30 giugno 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) come modificato dal Decreto Legislativo 101 del 10 agosto 2018.
2. A tal proposito il candidato dovrà dichiarare nella domanda di aver preso visione dell'informativa, Allegato A2) al presente bando, relativa al trattamento dei dati personali ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento europeo n. 679/2016.

Art. 7  
*Prova d'esame*

1. I candidati ammessi al concorso dovranno sostenere una prova scritta consistente nella soluzione di 100 quesiti a scelta multipla su argomenti di medicina clinica. Ciascuna domanda ammette una sola risposta esatta.
2. La prova ha la durata di due ore.
3. La prova si svolgerà nel giorno e nell'ora, unici su tutto il territorio nazionale, stabiliti dal Ministero della Salute. Il giorno e l'ora di svolgimento della prova saranno comunicati, almeno 30 giorni prima della prova stessa, mediante avviso pubblicato nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica italiana – 4<sup>a</sup> serie speciale “Concorsi ed esami”. Tale avviso sarà altresì pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, affisso presso l'Ordine dei medici Chirurghi e odontoiatri della Valle d'Aosta, nonché sul sito [http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso\\_mmg\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso_mmg_i.asp).
4. Del giorno, luogo e ora di convocazione dei candidati, sarà data comunicazione agli stessi a mezzo avviso pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, sul sito internet [http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso\\_mmg\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso_mmg_i.asp) ed affisso presso l'Ordine dei medici chirurghi e odontoiatri della Valle d'Aosta.
5. Per quanto riguarda la composizione della/e commissione/i si rinvia a quanto disposto dall'art. 4, comma 2 del DM 7 marzo 2006.
6. L'assenza dalla prova d'esame sarà considerata come rinuncia al concorso, quale sia il motivo dell'assenza al momento in cui è dichiarata aperta la prova e pur se essa non dipenda dalla volontà dei singoli concorrenti.

formé par une communication personnelle expédiée à l'adresse PEC qu'il aura indiquée dans sa candidature.

Art. 6  
*Protection des données à caractère personnel*

1. Les données à caractère personnel des candidats sont traitées au sens du règlement UE 2016/679, relatif à la protection des données personnelles ainsi que des dispositions nationales en la matière, et notamment du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.
2. À ce propos, le candidat doit déclarer dans sa candidature qu'il a pris connaissance de la note d'information visée à l'annexe A2 et relative au traitement des données à caractère personnel au sens des art. 13 et 14 du règlement susmentionné.

Art. 7  
*Épreuve du concours*

1. Les candidats admis au concours doivent passer une épreuve écrite consistant dans la solution d'un questionnaire à choix multiple (100 questions) sur la médecine clinique. Chaque question admet une seule réponse exacte.
2. L'épreuve dure deux heures.
3. La date et l'heure de l'épreuve, fixées par le Ministère de la santé, sont les mêmes pour tout le territoire italien et sont communiquées, trente jours au moins auparavant, par un avis publié au journal officiel de la République italienne – 4<sup>e</sup> série spéciale « Concorsi ed esami », au Bulletin officiel de la Région et sur le site internet de celle-ci à l'adresse [http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso\\_mmg\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso_mmg_i.asp) et affiché dans les locaux de l'Ordre des médecins-chirurgiens et des dentistes de la Vallée d'Aoste.
4. Le lieu, la date et l'heure de la convocation sont communiqués aux candidats par un avis publié au Bulletin officiel de la Région et sur le site internet de celle-ci à l'adresse [http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso\\_mmg\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso_mmg_i.asp) et affiché dans les locaux de l'Ordre des médecins-chirurgiens et des dentistes de la Vallée d'Aoste.
5. Pour ce qui est de la composition du/des jury(s), il est fait référence aux dispositions visées au deuxième alinéa de l'art. 4 du DM du 7 mars 2006.
6. Le candidat qui ne se présente pas à l'épreuve est considéré comme ayant renoncé au concours, et ce, indépendamment du fait que son absence au moment du début de l'épreuve soit volontaire ou non.



7. I questionari sono inviati dal Ministero della Salute, tramite la Regione o Provincia autonoma, a ciascuna commissione, in plico sigillato; il plico deve essere aperto nel giorno ed nell'ora fissati dal Ministero della Salute per la prova d'esame.
8. Potranno essere stabilite modalità differenti di espletamento della prova concorsuale, rispetto ai precedenti commi del presente articolo, per cause di forza maggiore sancite da disposizioni normative e regolamentari.

Art. 8  
*Svolgimento della prova*

1. Le commissioni, costituite in conformità all'art. 29, comma 1, del decreto legislativo 17.8.1999 n. 368, si insediano nelle rispettive sedi di esame in tempo utile per gli adempimenti di cui ai successivi commi 2, 3, 4 e 5.
2. Il presidente della commissione, verifica e fa verificare agli altri commissari l'integrità del plico ministeriale contenente i questionari relativi ai quesiti oggetto della prova.
3. Ammessi i candidati nella sede d'esame, previo loro riconoscimento, il presidente, alla presenza dell'intera commissione e del segretario, fatta constatare anche ai candidati l'integrità del plico, provvede, all'ora indicata dal Ministero della Salute, ad aprire il plico stesso e ad apporre sul frontespizio di ciascun questionario, il timbro fornito dalla Regione autonoma Valle d'Aosta e la firma di un membro della commissione esaminatrice. I questionari sono, quindi, distribuiti ai candidati.
4. Ai fini dell'espletamento della prova a ciascun candidato vengono consegnati: un modulo anagrafico da compilare a cura del candidato, un modulo su cui riportare le risposte alle domande (i due moduli sono un unico foglio diviso da linea tratteggiata per facilitarne la separazione che dovrà essere effettuata solo al termine del tempo a disposizione), il questionario con le domande oggetto della prova di esame progressivamente numerate, le istruzioni per lo svolgimento della prova e due buste di cui una piccola e una grande.
5. Il termine di due ore per l'espletamento della prova decorre dal momento in cui, dopo aver completato la distribuzione dei questionari e del materiale per lo svolgimento della prova d'esame, il presidente completa la lettura delle istruzioni generali.
6. La prova deve essere svolta secondo le istruzioni consegnate unitamente al questionario.
7. Durante la prova e fino alla consegna dell'elaborato, il candidato non può uscire dai locali assegnati, che devono essere efficacemente vigilati. Il presidente adotta le mi-

7. Le Ministère de la santé envoie les questionnaires à chaque jury, sous pli scellé et par l'intermédiaire de la Région. Ledit pli est ouvert le jour de l'épreuve, à l'heure fixée par le Ministère.

8. L'épreuve du concours peut se dérouler suivant des modalités différentes par rapport à celles prévues par les alinéas ci-dessus dans les cas de force majeure établis par des dispositions normatives et réglementaires.

Art. 8  
*Déroulement de l'épreuve*

1. Chaque jury, constitué au sens du premier alinéa de l'art. 29 du décret législatif n° 368 du 17 août 1999, s'installe dans la salle d'examen qui lui est destinée en temps utile pour accomplir les tâches visées aux deuxième, troisième, quatrième et cinquième alinéas.
2. Le président du jury vérifie, et fait vérifier aux autres membres du jury, que le pli ministériel contenant les questionnaires est intact.
3. Les candidats sont admis dans la salle d'examen après contrôle de leur identité. Ensuite, le président, en présence de tous les autres membres et du secrétaire du jury, leur fait constater que le pli est intact et ouvre celui-ci à l'heure indiquée par le Ministère de la santé. Le cachet fourni par la Région et la signature d'un membre du jury sont apposés sur la première page des questionnaires avant qu'ils soient distribués aux candidats.
4. Pour le déroulement de l'épreuve, chaque candidat reçoit un formulaire de collecte des données personnelles et un formulaire pour l'inscription des réponses au questionnaire (ces deux formulaires sont imprimés sur une seule feuille, mais séparés par une ligne pointillée qui en facilite la séparation, qui ne doit avoir lieu qu'à la fin du délai imparti pour l'épreuve), le questionnaire comportant les 100 questions, numérotées de 1 à 100, les consignes pour le déroulement de l'épreuve et deux enveloppes, une petite et une grande.
5. Le délai de deux heures accordé pour l'épreuve est calculé à compter du moment où, les questionnaires et le matériel nécessaire ayant été distribués, le président termine la lecture des consignes générales.
6. L'épreuve doit se dérouler suivant les consignes remises avec le questionnaire.
7. Pendant l'épreuve et tant qu'ils n'ont pas rendu leur copie, les candidats ne peuvent sortir de la salle d'examen, qui doit être efficacement surveillée. En cas de plusieurs

sure più idonee per assicurare la vigilanza nel caso che il locale d'esame non sia unico.

8. I candidati non possono portare con sé appunti, manoscritti, libri o pubblicazioni di qualunque specie nonché apparecchi informatici e telefonini cellulari o altri mezzi di trasmissione a distanza di qualsiasi tipo e natura.
9. Durante la prova scritta non è permesso ai candidati di comunicare tra loro verbalmente, per iscritto o con altri mezzi ovvero di mettersi in relazione con altri, salvo che con i membri della commissione esaminatrice o con il personale di vigilanza.
10. Al termine della prova occorre: inserire il modulo anagrafico debitamente compilato ed il questionario nella busta piccola, chiuderla ed incollarla; inserire la suddetta busta chiusa unitamente al modulo delle risposte nella busta più grande, chiuderla ed incollarla. I membri della commissione d'esame provvedono al ritiro della busta.
11. E' vietato al candidato porre sul modulo delle risposte o sulle buste qualunque contrassegno che renda possibile il riconoscimento del candidato pena l'annullamento della prova.
12. Il concorrente, che contravviene alle disposizioni dei commi precedenti è escluso dalla prova.
13. La commissione cura l'osservanza delle presenti disposizioni ed ha facoltà di adottare i provvedimenti necessari. A tale scopo, durante lo svolgimento della prova, almeno due commissari ed il segretario devono essere sempre presenti nella sala degli esami.
14. Al termine della prova la commissione raccoglie le buste contenenti gli elaborati in uno o più plichi, che, debitamente sigillati, vengono firmati dai membri della commissione presenti e dal segretario.
15. Potranno essere stabilite modalità differenti di svolgimento della prova concorsuale, rispetto ai precedenti commi del presente articolo, per cause di forza maggiore sancite da disposizioni normative e regolamentari.

#### *Art. 9*

##### *Adempimenti della commissione e correzione degli elaborati*

1. La commissione procede dando inizio alla seconda ed ultima parte dei lavori previsti nella giornata. I plichi sono aperti alla presenza della commissione stessa in seduta plenaria. Il presidente appone su ciascuna busta esterna, man mano che procede all'apertura, un numero progressivo che viene ripetuto sul modulo delle risposte e sulla busta chiusa contenente il modulo anagrafico ed il que-

salles, le président adopte les mesures de surveillance les plus appropriées.

8. Les candidats ne peuvent introduire dans la salle d'examen ni notes, ni manuscrits, ni livres, ni autres publications, ni appareils informatiques, ni téléphones portables, ni autres moyens de transmission à distance, de quelque genre que ce soit.
9. Pendant l'épreuve, les candidats ne peuvent communiquer entre eux (ni verbalement, ni par écrit, ni par aucun autre moyen) ni prendre contact avec des tiers, hormis les membres du jury ou les personnels de surveillance.
10. Une fois l'épreuve achevée, chaque candidat doit glisser dans la petite enveloppe le questionnaire et le formulaire de collecte des données personnelles dûment rempli. Après avoir cacheté la petite enveloppe, il doit la glisser dans la grande, qu'il devra également cacheter après y avoir introduit le formulaire avec les réponses au questionnaire et avant de la remettre aux membres du jury.
11. Aucun signe distinctif permettant de reconnaître le candidat ne doit figurer sur le formulaire pour l'inscription des réponses ni sur les enveloppes, sous peine de nullité de l'épreuve.
12. Le candidat qui ne respecte pas les dispositions des alinéas précédents est exclu.
13. Le jury veille au respect des dispositions en cause et a la faculté de prendre les mesures nécessaires. À cet effet, au moins deux membres et le secrétaire du jury doivent toujours être présents dans la salle d'examen.
14. À l'issue de l'épreuve, les grandes enveloppes sont groupées dans un ou plusieurs plis scellés et signés par les membres du jury présents et par le secrétaire.
15. L'épreuve du concours peut se dérouler suivant des modalités différentes par rapport à celles prévues par les alinéas ci-dessus dans les cas de force majeure établis par des dispositions normatives et réglementaires.

#### *Art. 9*

##### *Tâches du jury et correction des copies*

1. Le jury entreprend la deuxième et dernière partie des travaux qu'il doit accomplir dans la journée. Réuni en séance plénière, il ouvre les plis contenant les enveloppes. Le président ouvre les grandes enveloppes et inscrit sur chacune un numéro progressif. Ce même numéro est inscrit sur le formulaire des réponses, sur la petite enveloppe contenant le formulaire des données personnelles et le questionnaire

stonario. Tale numero è riprodotto su apposito elenco destinato alla registrazione del risultato delle votazioni sui singoli elaborati. La commissione confronta le risposte di ciascun elaborato con la corrispondente griglia di risposte esatte e assegna il relativo punteggio.

2. Al termine della valutazione di tutti gli elaborati, la commissione procede all'apertura delle buste contenenti il modulo anagrafico dei candidati e, mediante il numero progressivo su di esse apposto, procede all'identificazione del candidato autore di ogni singolo elaborato.
3. Delle operazioni del concorso e delle decisioni prese dalla commissione giudicatrice si deve redigere verbale che deve essere sottoscritto da tutti i commissari e dal segretario. Ogni commissario ha diritto a far inserire a verbale, controfirmandole, tutte le osservazioni su presunte irregolarità nello svolgimento dell'esame, ma non può rifiutarsi di firmare il verbale.
4. Per la determinazione dei compensi da corrispondere ai componenti delle commissioni e al personale addetto alla sorveglianza si applicano le disposizioni di cui al Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 23 marzo 1995 in mancanza di specifiche norme regionali.

Art. 10  
*Punteggi*

1. I punti a disposizione della commissione sono 100.
2. Ai fini della valutazione della prova a ciascuna risposta esatta è assegnato il punteggio di un punto. Nessun punteggio è attribuito alle risposte errate, alle mancate risposte o alle risposte multiple.
3. La prova scritta si intende superata, con il conseguimento del punteggio di almeno 60 punti, che consente l'inserimento in graduatoria.

Art. 11  
*Graduatoria*

1. La commissione, in base al punteggio conseguito nella prova d'esame, procede alla formulazione della graduatoria provvisoria di merito e la trasmette, unitamente a tutti gli atti concorsuali, all'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della Regione autonoma Valle d'Aosta.
2. La commissione deve completare i suoi lavori entro il termine perentorio di sette giorni dalla data dell'esame. Decorso detto termine, la commissione decade e si provvede alla sostituzione di tutti i membri della commissione stessa escluso il segretario. I componenti decaduti non hanno diritto ad alcun compenso.
3. L'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della Re-

et sur une liste spécialement destinée à l'enregistrement du résultat de l'évaluation du test de chaque candidat. Le jury compare les réponses données à celles du corrigé et attribue à chaque candidat les points qu'il a obtenus.

2. Après avoir corrigé toutes les copies, le jury ouvre les enveloppes contenant le formulaire des données personnelles et associe les noms des candidats aux numéros progressifs apposés à la fois sur les enveloppes et sur les formulaires des réponses.
3. Les opérations de concours et les délibérations du jury sont consignées dans un procès-verbal qui doit être signé par le secrétaire et par tous les membres du jury. Ces derniers ne peuvent refuser de signer le procès-verbal, mais ont le droit d'y faire inscrire, et l'obligation de signer, toutes leurs observations au sujet des irrégularités qu'ils auraient relevées dans le déroulement de l'épreuve.
4. Pour ce qui est de la rémunération des membres du jury et des personnels préposés à la surveillance, il est fait application, à défaut de dispositions régionales en la matière, des dispositions du décret du président du Conseil des ministres du 23 mars 1995.

Art. 10  
*Points*

1. Le jury peut attribuer à chaque candidat un maximum de 100 points.
2. Aux fins de l'évaluation de l'épreuve, chaque réponse exacte rapporte un point. En cas de mauvaise réponse, de réponse multiple ou de non-réponse, aucun point n'est attribué.
3. Les candidats ayant obtenu 60 points au moins à l'épreuve en cause sont inscrits sur la liste d'aptitude.

Art. 11  
*Liste d'aptitude*

1. Le jury dresse la liste d'aptitude provisoire par ordre de mérite sur la base des points obtenus et la transmet à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, assortie de tous les actes du concours.
2. Le jury est tenu d'achever ses travaux dans le délai de rigueur de sept jours à compter de la date de l'épreuve. Dans le cas contraire, tous ses membres, sauf le secrétaire, sont déclarés démissionnaires d'office, n'ont droit à aucune rémunération et sont remplacés.
3. Après avoir constaté la régularité des actes, l'Assessorat

gione autonoma Valle d'Aosta, riscontrata la regolarità degli atti, approva la graduatoria di merito definitiva entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione del verbale relativo allo svolgimento della prova d'esame.

4. Nel caso siano costituite più commissioni d'esame la Regione, dopo l'approvazione delle singole graduatorie di merito formulate da ciascuna commissione d'esame, provvede, in base al punteggio conseguito da ciascun candidato, alla formulazione della graduatoria a livello regionale entro e non oltre il ventesimo giorno dall'acquisizione dei verbali relativi agli esami di tutte le commissioni.
5. In caso di parità di punteggio, ha diritto di preferenza chi ha minore età e, in caso di ulteriore parità, si considera il voto di laurea più alto.
6. Dell'inserimento in graduatoria viene data comunicazione agli interessati da parte della Regione a mezzo di pubblicazione della graduatoria stessa nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e sua affissione presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
7. La Regione procede, su istanza degli interessati, presentata entro dieci giorni dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta, alla correzione di eventuali errori materiali ed alla conseguente modifica della graduatoria stessa, dandone comunicazione mediante pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.
8. Gli interessati, ai sensi della L. 241/90 e successive modificazioni ed integrazioni, possono chiedere l'accesso agli atti del concorso entro 30 giorni dalla pubblicazione della graduatoria di cui al comma 3 sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.
9. L'attribuzione dei posti è disposta in conformità alle risultanze della graduatoria e nei limiti del numero dei posti prefissato all'articolo 1 del presente Bando.

Art. 12  
*Ammissione al corso*

1. Ai candidati utilmente collocati nella graduatoria regionale, nel limite dei posti fissati dall'articolo 1, verrà trasmessa comunicazione, dall'Azienda USL della Valle d'Aosta, a mezzo PEC, dell'ammissione al corso triennale e della data di avvio ufficiale del corso di formazione.
2. Nella comunicazione di cui al precedente comma 1. verranno specificate anche le modalità per accettare o rifiutare l'inserimento nel corso.
3. Entro 3 giorni lavorativi a decorrere dal giorno seguente alla trasmissione della comunicazione di cui ai punti precedenti, il candidato dovrà far pervenire l'accettazione

régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales approuve la liste d'aptitude définitive, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception du procès-verbal du déroulement de l'épreuve.

4. Au cas où plusieurs jurys auraient été constitués, la Région, après avoir approuvé les différentes listes d'aptitude dressées par ceux-ci, établit la liste d'aptitude régionale sur la base des points obtenus par chaque candidat, et ce, au plus tard le vingtième jour qui suit la réception des procès-verbaux des travaux de chaque jury.
5. En cas d'égalité de points, priorité est donnée au candidat le plus jeune. Si l'égalité persiste, priorité est donnée au candidat dont la note de diplôme est la meilleure.
6. La liste d'aptitude est publiée au Bulletin officiel de la Région et affichée dans les locaux de l'Ordre des médecins-chirurgiens et des dentistes de la Vallée d'Aoste. La publication de la liste d'aptitude vaut communication de celle-ci aux intéressés.
7. Si les intéressés le demandent dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région, celle-ci procède à la correction des éventuelles erreurs matérielles et, partant, à la modification de la liste d'aptitude, ce qui fait l'objet d'un avis publié audit Bulletin.
8. Aux termes de la loi n° 241 du 7 août 1990, les intéressés peuvent demander à consulter les actes du concours dans les trente jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude visée au troisième alinéa au Bulletin officiel de la Région.
9. Les places disponibles, dont le nombre est fixé à l'art. 1<sup>er</sup>, sont attribuées suivant l'ordre de la liste d'aptitude.

Art. 12  
*Admission au cours*

1. L'admission au cours de formation et la date officielle de début de celui-ci sont notifiées par l'Agence USL de la Vallée d'Aoste par PEC à chacun des candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude régionale, dans la limite du nombre de places fixé à l'art. 1<sup>er</sup>.
2. La communication notifiée au sens du premier alinéa indique, entre autres, les modalités d'acceptation ou de refus de l'inscription au cours en cause.
3. Dans les trois jours ouvrables à compter du jour suivant celui de la notification de la communication visée à l'alinéa précédent, le candidat doit envoyer, par PEC, une dé-

o il rifiuto all'inserimento al corso a mezzo PEC. In caso di mancata comunicazione entro il termine suddetto il candidato si considera decaduto.

4. I candidati utilmente collocati nella graduatoria, ma non ancora in possesso dei requisiti dell'abilitazione all'esercizio professionale in Italia e dell'iscrizione ad un albo professionale dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana alla data di scadenza del presente Bando, prima dell'inizio ufficiale del corso, dovranno inviare a mezzo PEC, all'indirizzo dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it) e dell'Azienda USL della Valle d'Aosta [protocollo@pec.ausl.vda.it](mailto:protocollo@pec.ausl.vda.it) comunicazione con la quale, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000, dovranno dichiarare:

- a) di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale in Italia, indicando l'Università presso cui è stata conseguita, il giorno, il mese e l'anno di conseguimento, ovvero la sessione di espletamento dell'esame;
- b) di essere iscritti ad un albo professionale dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana, indicando la provincia e il numero di iscrizione.

In mancanza anche di una sola delle dichiarazioni di cui sopra, i candidati interessati non saranno ammessi a frequentare il corso.

5. I candidati utilmente collocati nella graduatoria, iscritti a scuole di specializzazione in medicina e chirurgia o a dottorati di ricerca, sono ammessi a frequentare il corso subordinatamente alla dichiarazione con la quale l'interessato:

- esplicita la volontà di intraprendere il corso triennale previsto per la formazione specifica in Medicina Generale, che comporta impegno a tempo pieno;
- rinuncia al percorso formativo specialistico o al dottorato già intrapreso, incompatibile.

#### Art. 13

##### Utilizzazione della graduatoria

1. La graduatoria di merito dei candidati può essere utilizzata per assegnare, secondo l'ordine della graduatoria stessa, i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o altri motivi fino al termine massimo di 60 (sessanta) giorni dall'inizio del corso di formazione.
2. Lo scorrimento della graduatoria viene effettuato con le modalità indicate ai punti 1. 2. e 3. del precedente art. 12.

claration dans laquelle il indique s'il accepte ou refuse de participer au cours. À défaut de déclaration, le candidat déchoit du droit de participer au cours.

4. Avant le début du cours, tout candidat figurant en rang utile sur la liste d'aptitude mais ne justifiant pas, à la date d'expiration du délai de candidature, de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin en Italie, ni de l'inscription au tableau des médecins-chirurgiens d'un ordre provincial des médecins-chirurgiens et des dentistes de la République italienne doit envoyer, par PEC, à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques ([sanita\\_politichesociali@perc.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@perc.regione.vda.it)) et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ([protocollo@pec.ausl.vda.it](mailto:protocollo@pec.ausl.vda.it)) une déclaration effectuée aux termes des art. 46 et 47 du DPR n° 445/2000 et attestant :

- a) Qu'il possède l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin en Italie, en précisant l'université et la date d'obtention (jour, mois, année) ou bien la session d'examen y afférente ;
- b) Qu'il est inscrit au tableau des médecins-chirurgiens d'un ordre provincial des médecins-chirurgiens et des dentistes de la République italienne, en précisant la province et le numéro d'inscription.

À défaut de ne serait-ce que l'une des deux déclarations susmentionnées, le candidat n'est pas admis au cours.

5. Le candidat figurant en rang utile sur la liste d'aptitude et inscrit à une école de spécialisation en médecine et chirurgie ou à un doctorat de recherche est admis à condition qu'il déclare :

- souhaiter participer au cours triennal de formation spécifique en médecine générale, qui nécessite un engagement à plein temps ;
- renoncer au parcours de spécialisation ou au doctorat de recherche qu'il fréquente, qui est incompatible avec le cours de formation en cause.

#### Art. 13

##### Utilisation de la liste d'aptitude

1. Les places disponibles pour cause de radiation, renonciation, déchéance ou toute autre raison sont attribuées suivant l'ordre de la liste d'aptitude jusqu'au soixantième jour qui suit le début du cours.
2. L'attribution au sens du premier alinéa a lieu selon les modalités visées aux premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 12.

3. La Regione si riserva la facoltà di adottare altre modalità utili a consentire la più rapida convocazione dei candidati, ivi compresa la convocazione personale degli stessi qualora in prossimità della scadenza del termine utile per lo scorrimento della graduatoria (60° giorno successivo all'avvio ufficiale del corso) ci fossero ancora posti vacanti.

Art. 14  
*Trasferimenti ad altra Regione*

1. In presenza di sopravvenute esigenze personali, è previsto il trasferimento del medico in formazione con borsa di studio tra Regioni o tra Regione e Provincia autonoma solo qualora:
  - a) nella sede accettante non siano stati utilizzati tutti i posti con borsa di studio messi a disposizione o successivamente resisi vacanti per lo stesso corso;
  - b) sia stato acquisito il parere favorevole sia della Regione o Provincia autonoma di provenienza che di quella di destinazione;
  - c) il medico in formazione, a giudizio della Regione accettante, possa effettuare agevolmente il completamento dei periodi di corso non ancora effettuati.

Art. 15  
*Borse di studio*

1. Al medico ammesso al corso di formazione specifica in medicina generale mediante concorso è corrisposta una borsa di studio prevista dal Ministero della Salute ai sensi della normativa vigente.
2. La corresponsione della borsa di studio, in ratei mensili almeno ogni due mesi, è strettamente correlata all'effettivo svolgimento del periodo di formazione.

Art. 16  
*Borsa di studio aggiuntiva prevista dall'art. 10 della legge regionale 31 luglio 2017, n. 11*

1. Ai medici ammessi al corso di formazione specifica in medicina generale, oltre alla borsa di studio di cui all'art. 15, e a seguito di specifica richiesta, può essere corrisposta una borsa di studio aggiuntiva regionale. Per poter beneficiare di detta borsa, i medici interessati devono sottoscrivere, prima dell'inizio delle attività didattiche, presso la Struttura regionale competente in materia di sanità:
  - a) l'impegno a prestare servizio, come medico di assistenza primaria, per un periodo minimo di cinque anni, anche non continuativi, presso l'Azienda USL della

3. Au cas où, à proximité de l'expiration du délai de soixante jours susmentionné, des places seraient encore disponibles, la Région se réserve la faculté d'adopter d'autres modalités de convocation des candidats, y compris la convocation personnelle, en vue d'accélérer la procédure.

Art. 14  
*Passage d'un cours à un autre*

1. Si des exigences personnelles surviennent après le début du cours, le médecin en formation bénéficiant d'une bourse d'études peut être admis à fréquenter le cours organisé par une autre Région ou par une Province autonome, à condition :
  - a) Qu'il reste des places disponibles avec bourse d'études dans le cours de destination ;
  - b) Que la Région ou la Province autonome de provenance et la Région ou la Province autonome de destination aient donné leur accord ;
  - c) Que la Région ou la Province autonome de destination estime que le médecin en formation est en mesure de compléter sans problème le cours.

Art. 15  
*Bourses d'études*

1. Aux termes des dispositions en vigueur en la matière, une bourse d'études est accordée par le Ministère de la Santé à chacun des médecins admis, après concours, au cours de formation spécifique en médecine générale.
2. La bourse d'études est versée par tranches, tous les deux mois au moins, sous réserve du respect de l'obligation d'assiduité.

Art. 16  
*Bourse d'études complémentaire au sens de l'art. 10 de la loi régionale n° 11 du 31 juillet 2017*

1. Les médecins admis au cours de formation spécifique en médecine générale peuvent bénéficier, en sus de la bourse d'études visée à l'art. 15, d'une bourse d'études régionale complémentaire. Pour pouvoir bénéficier de celle-ci, les médecins intéressés doivent présenter la demande y afférente et doivent signer, avant le début du cours, à la structure régionale compétente en matière de santé :
  - a) Un engagement à exercer leurs fonctions en tant que médecins de base dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste pendant une période d'au moins

Valle d'Aosta, a seguito del conseguimento del diploma di formazione specifica in medicina generale;

- b) di non avere già beneficiato di un contratto aggiuntivo regionale della suddetta legge regionale;
2. Al fine dell'erogazione della borsa di studio aggiuntiva regionale, il cui importo è stato definito con la DGR 1305/2017, il medico deve inoltrare apposita domanda, tramite PEC all'indirizzo [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it), dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, entro 10 giorni dal ricevimento della comunicazione di cui all'art. 12, comma 1.
3. Ai sensi dell'art. 12bis, della legge regionale 31 luglio 2017, n. 11, nel caso di trasferimento da altra Regione di un medico in formazione specifica in medicina generale, questi può beneficiare della borsa aggiuntiva regionale a decorrere dall'anno accademico successivo a quello del trasferimento, con le stesse modalità di cui al comma 1, lettere a) e b).

Art. 17  
*Assicurazione*

1. I medici frequentanti il corso di formazione debbono essere coperti da adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali e gli infortuni connessi all'attività di formazione, con oneri a proprio carico, secondo le condizioni generali indicate dall'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Art. 18  
*Disciplina del corso - rinvio*

1. L'inizio del corso di formazione specifica in Medicina Generale 2020-2023 è previsto entro il mese di aprile 2021, ha durata di tre anni (36 mesi effettivi per ogni medico in formazione) e comporta un impegno dei partecipanti a tempo pieno, con obbligo della frequenza alle attività didattiche teoriche e pratiche previste.
2. Il corso si articola in attività didattiche pratiche e attività didattiche teoriche da svolgersi in strutture del servizio sanitario nazionale e/o nell'ambito di uno studio di medicina generale individuati dalla Regione. La formazione prevede un totale di almeno 4.800 ore, di cui 2/3 rivolti all'attività formativa di natura pratica, e comporta la partecipazione personale del medico discente alla totalità delle attività mediche del servizio nel quale si effettua la formazione, all'attività professionale e l'assunzione delle responsabilità connesse all'attività svolta.
3. La frequenza del corso non comporta l'instaurazione di un rapporto di dipendenza o lavoro convenzionale né con

cinq ans, même non consécutifs, après l'obtention du diplôme de formation spécifique en médecine générale ;

- b) Une déclaration attestant qu'ils n'ont jamais bénéficié d'un contrat régional complémentaire au sens de la loi régionale n° 11 du 31 juillet 2017.
2. Afin de percevoir la bourse d'études régionale complémentaire, dont le montant est établi par la délibération du Gouvernement régional n° 1305 du 25 septembre 2017, le médecin intéressé doit envoyer, par *PEC*, à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ([sanita\\_politichesociali@perc.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@perc.regione.vda.it)) la demande y afférente dans les dix jours qui suivent la date de réception de la notification visée au premier alinéa de l'art. 12.
3. Aux termes de l'art. 12 bis de la LR n° 11/2017, en cas de passage d'un cours organisé par une autre Région ou par une Province autonome, le médecin en formation peut bénéficier de la bourse d'études régionale complémentaire à compter de l'année académique qui suit celle du passage, suivant les modalités visées aux lettres a) et b) du premier alinéa.

Art. 17  
*Assurance*

1. Les médecins qui suivent le cours de formation doivent souscrire, à leurs frais, à une police d'assurance contre les risques professionnels et les risques d'accident liés à leur participation à la formation, suivant les indications générales fournies par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Art. 18  
*Réglementation du cours et disposition de renvoi*

1. Le cours de formation spécifique en médecine générale 2020/2023, dont le début est prévu au mois d'avril 2021, dure trois ans (trente-six mois effectifs de formation) et nécessite un engagement à plein temps, les boursiers étant tenus de suivre à la fois les enseignements théoriques et les enseignements pratiques.
2. Le cours comprend des enseignements pratiques et théoriques qui sont dispensés dans des structures du Service sanitaire national et/ou dans un cabinet de médecine générale, au choix de la Région. La formation consiste en 4 800 heures de cours, dont les deux tiers sont consacrés aux enseignements pratiques, et prévoit la participation des boursiers à tous les actes médicaux fournis par la structure où la formation est dispensée et/ou à l'activité du cabinet. Par ailleurs, les médecins en formation se doivent d'assumer la responsabilité de leurs actes.
3. La participation au cours n'entraîne pas l'établissement d'un contrat de travail salarié ou conventionné, ni avec le

il Servizio Sanitario nazionale né con i medici tutori.

4. Per tutto quanto non previsto nel presente Bando si fa rinvio alla disciplina contenuta nel D. Lgs. 17.8.1999 n. 368, nel Decreto del Ministero della Salute 7 marzo 2006, e successive loro modificazioni.

*Art. 19  
Incompatibilità, attività lavorative  
e frequenza del corso*

1. Ai medici ammessi a frequentare il corso a seguito del superamento del concorso, sono applicate le incompatibilità ordinarie previste dall'art. 11 del D.M. 07.03.2006, ivi comprese le eccezioni di cui all'art. 19 comma 11 della L. 448/2001.
2. Tali medici, laddove partecipino all'assegnazione degli incarichi convenzionali (cd *incarichi temporanei*), di cui all'art. 9, comma 1, del D.L. 135/2018, convertito in legge con modificazioni n. 12/2019, entro i limiti temporali (fino al 31.12.2021), territoriali e di massimale, nonché secondo gli ordini di priorità previsti dall'Accordo Collettivo Nazionale vigente, potranno derogare al regime di incompatibilità previsto dall'art. 11 del D.M. 07.03.2006, limitatamente a tali incarichi.
3. In applicazione dell'accordo collettivo nazionale con i medici di medicina generale vigente, ai medici iscritti al corso di formazione specifica in medicina generale che acquisiscono incarichi temporanei di assistenza primaria si applica un massimale di 500 scelte limitatamente al restante periodo di frequenza del corso, fatta salva la possibilità per le Regioni, in base alla loro programmazione, di incrementare tale limite fino ad un massimo del 30%, secondo modalità da definire nell'AIR. Ai medici che acquisiscono incarichi temporanei di continuità assistenziale, sempre limitatamente al restante periodo di frequenza del corso, si applica un massimale di 24 ore settimanali, mentre per i medici emergenza sanitaria territoriale si applica una sospensione parziale dell'attività convenzionale, ai fini giuridici ed economici, pari a 14 ore settimanali.
4. Il superamento dei massimali sopra indicati comporta l'incompatibilità con la frequenza del corso.
5. Il medico iscritto al corso di formazione specifica in medicina generale non può essere titolare contemporaneamente di più di una delle funzioni convenzionali (assistenza primaria, continuità assistenziale, emergenza sanitaria territoriale).
6. Il medico in formazione è comunque tenuto a garantire la regolare frequenza a tempo pieno delle attività formative del corso, sia teoriche che pratiche. La formazione a tempo pieno implica che il medico in formazione dedichi

Service sanitaire national ni avec les médecins tuteurs.

4. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il y a lieu d'appliquer les dispositions du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et du DM du 7 mars 2006.

*Art. 19  
Incompatibilité, activités professionnelles  
et participation au cours*

1. Les médecins qui participent au cours de formation en cause après avoir réussi le concours y afférent tombent sous le coup des incompatibilités ordinaires visées à l'art. 11 du DM du 7 mars 2006 et des exceptions prévues par le onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001.
2. Les médecins qui remplissent des mandats temporaires attribués sur la base d'une convention au sens du premier alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 135 du 14 décembre 2018, converti en la loi n° 12 du 11 février 2019, ainsi que dans le respect des limites territoriales et temporaires (soit jusqu'au 31 décembre 2021), des plafonds prévus et des priorités visées à l'accord collectif national en vigueur, peuvent déroger à l'incompatibilité établie par l'art. 11 du DM du 7 mars 2006 relativement auxdits mandats.
3. En application de l'accord collectif national en vigueur réglementant les rapports avec les médecins généralistes, les médecins qui participent au cours de formation spécifique en médecine générale et qui remplissent un mandat temporaire au titre de la médecine de base peuvent prendre en charge, pendant la période de participation audit cours, cinq cents patients au maximum ; les Régions peuvent élever ce plafond de 30 p. 100 au plus, suivant les modalités définies dans l'accord complémentaire régional et sur la base de leur planification. Les médecins qui remplissent un mandat temporaire au titre de la continuité des soins peuvent travailler vingt-quatre heures par semaine au plus pendant la période de participation audit cours, tandis que l'activité exercée par les médecins sur la base d'une convention au titre du service territorial des urgences est réduite de quatorze heures par semaine à des fins juridiques et économiques.
4. Le dépassement des plafonds susmentionnés est incompatible avec la participation au cours.
5. Le médecin qui suit le cours de formation spécifique en médecine générale ne peut remplir, à la fois, qu'un seul des mandats attribués sur la base d'une convention au titre des secteurs susmentionnés (médecine de base, continuité des soins et service territorial des urgences).
6. Le médecin est tenu de suivre à plein temps les enseignements théoriques et pratiques du cours de formation. Cela implique qu'il doit consacrer à sa formation pratique et théorique toute son activité professionnelle, et ce, pendant



a tale formazione pratica e teorica tutta la sua attività professionale per l'intera durata della normale settimana lavorativa e per tutta la durata dell'anno.

7. Ai sensi del DM 7 marzo 2006, prima dell'inizio del corso gli interessati dovranno produrre dichiarazioni sostitutive di atto notorio ai sensi del DPR 445/2000, e successive modificazioni, attestanti la non sussistenza di cause di incompatibilità ovvero dichiarazioni di rinuncia ai suddetti rapporti incompatibili.
8. In ogni caso, qualora i medici ammessi al Corso siano già titolari di incarichi, ancorché provvisori, convenzionali o libero professionali, al momento dell'inserimento al Corso dovranno preventivamente rinunciare ai suddetti incarichi.

Art. 20  
*Procedimento*

1. Il termine entro il quale dovrà concludersi la procedura selettiva con l'adozione del provvedimento di approvazione della graduatoria finale è il 30 aprile 2021.
2. Eventuali informazioni possono essere acquisite presso l'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario telefonando ai numeri 0165 274271 o 0165 274255.
3. Ulteriori informazioni sul concorso, sul corso e sulle modalità di presentazione della domanda sono reperibili anche consultando il link <http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione>.
4. Il responsabile del procedimento è il Dirigente della Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Allegati omissis

---

**Avviso pubblico per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale 2020-2023 della Regione autonoma valle d'aosta tramite graduatoria riservata ex art. 12 comma 3 del d.l. 35/2019, convertito con l. 60/2019 (Allegato B) alla deliberazione della Giunta regionale n. 898 dell'11 settembre 2020)**

Art. 1  
*Contingente*

1. Nella Regione autonoma Valle d'Aosta, è indetto il presente avviso per l'ammissione, tramite graduatoria riservata e senza borsa di studio, al corso triennale di

toute la durée de sa semaine de travail et pendant toute l'année.

7. Aux termes du DM du 7 mars 2006, avant le début du cours de formation les intéressés doivent présenter une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété établie au sens du DPR n° 445/2000, attestant l'inexistence des causes d'incompatibilité ou la renonciation aux mandats incompatibles.
8. En tout état de cause, au cas où le médecin admis au cours de formation serait déjà titulaire d'un mandat, même temporaire ou attribué sur la base d'une convention ou bien exercé en tant que professionnel libéral, il est tenu de renoncer audit mandat avant le début du cours.

Art. 20  
*Procédure*

1. La procédure de sélection des boursiers s'achèvera par l'adoption de l'acte portant approbation de la liste d'aptitude finale au plus tard le 30 avril 2021.
2. Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux numéros 01 65 27 42 71 ou 01 65 27 42 55.
3. Des renseignements complémentaires sur le concours, sur le cours et sur les modalités de candidature sont, par ailleurs, publiés à l'adresse internet <http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione>.
4. Le responsable de la procédure est le dirigeant de la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**Appel à candidatures en vue de l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région autonome Vallée d'Aoste au titre de la période 2020/2023, sur la base d'une liste d'aptitude réservée, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 du décret-loi n° 35 du 30 avril 2019, converti par la loi n° 60 du 25 juin 2019 (annexe B de la délibération du Gouvernement régional n° 898 du 11 septembre 2020).**

Art. 1<sup>er</sup>  
*Nombre de places disponibles*

1. La Région autonome Vallée d'Aoste, ci-après dénommée « Région », lance un appel à candidatures en vue de l'admission, sur la base d'une liste d'aptitude réservée et sans

formazione specifica in medicina generale 2020-2023, a tempo pieno, per n. 5 (cinque) laureati in medicina e chirurgia, in possesso dei requisiti di cui all'articolo successivo.

*Art. 2*  
*Requisiti di ammissione*

1. Per l'ammissione al corso il candidato deve soddisfare uno dei seguenti requisiti:
  - a) essere cittadino italiano;
  - b) essere cittadino di uno degli Stati membri dell'Unione Europea;
  - c) essere cittadino non avente la cittadinanza di uno Stato membro in possesso di un diritto di soggiorno o di un diritto di soggiorno permanente (entrambi in corso di validità), essendo familiare di un cittadino di uno Stato membro (art. 38, comma 1, del D.Lgs n. 165/2001 e smi);
  - d) essere cittadino dei paesi terzi titolare di permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in corso di validità (art. 38, comma 3bis, del D.Lgs n. 165/2001 e smi);
  - e) essere cittadino dei paesi terzi titolare dello status di rifugiato in corso di validità (art. 38, comma 3bis, del D.Lgs. n. 165/2001 e smi);
  - f) essere cittadino dei paesi terzi titolare dello status di protezione sussidiaria in corso di validità (art. 38, comma 3bis, del D.Lgs. n. 165/2001 e smi);
2. Per l'ammissione al corso, il candidato che soddisfa uno dei requisiti di cui al comma 1, deve, altresì, essere in possesso:
  - a) del diploma di laurea in medicina e chirurgia; nonché dei seguenti requisiti:
  - b) abilitazione all'esercizio della professione in Italia;
  - c) iscrizione all'albo professionale dei medici chirurghi di un ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana;
  - d) idoneità al concorso per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale, già conseguita nella Regione autonoma Valle d'Aosta nei concorsi precedenti a quello relativo al triennio 2020-2023;

bourse d'études, au cours 2020/2023 de formation spécifique en médecine générale, à plein temps, de cinq diplômés en médecine et chirurgie répondant aux conditions visées à l'art. 2.

*Art. 2*  
*Conditions d'admission*

1. Peuvent faire acte de candidature les personnes qui répondent à l'une des conditions suivantes :
  - a) Être citoyen italien ;
  - b) Être ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ;
  - c) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent (attesté par un titre de séjour en cours de validité) en tant que membre de famille d'un citoyen de l'Union au sens du premier alinéa de l'art. 38 du décret législatif n° 165 du 30 mars 2001 ;
  - d) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE en cours de validité au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001 ;
  - e) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant du statut de réfugié (attesté par un titre de séjour en cours de validité) au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001 ;
  - f) Être un non-ressortissant de l'UE bénéficiant de la protection subsidiaire (attestée par un titre de séjour en cours de validité) au sens du troisième alinéa bis de l'art. 38 du décret législatif n° 165/2001.
2. Les candidats doivent également remplir la condition suivante :
  - a) Être titulaire du diplôme de médecine et chirurgie, ainsi que les conditions indiquées ci-après ;
  - b) Être titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession en Italie ;
  - c) Être inscrit au tableau des médecins-chirurgiens d'un ordre provincial des médecins-chirurgiens et des dentistes de la République italienne ;
  - d) Avoir figuré sur la liste d'aptitude d'un concours pour l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région au titre des périodes précédant la période 2020/2023 ;

- e) svolgimento di incarichi, nell'ambito delle funzioni convenzionali previste dal vigente Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale (assistenza primaria, continuità assistenziale, emergenza sanitaria territoriale, medicina dei servizi) per almeno ventiquattro mesi, anche non continuativi, nei dieci anni antecedenti alla data di scadenza della presentazione della domanda di partecipazione al concorso per l'accesso al corso di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta relativo al triennio 2020-2023. I ventiquattro mesi di anzianità nei suddetti quattro ambiti saranno calcolati ai sensi del vigente Accordo Collettivo Nazionale.
3. I requisiti di cui al comma 1 e al comma 2 lettere a), b), d) del presente articolo devono essere posseduti dal candidato alla data di scadenza del termine utile per la presentazione della domanda di ammissione tramite graduatoria riservata al corso relativo al triennio 2020-2023.
4. Il requisito di cui al comma 2, lettera c), deve essere posseduto, pena la non ammissione al corso stesso, entro l'inizio ufficiale del corso previsto entro il mese di aprile 2021. L'iscrizione al corrispondente albo professionale di uno dei Paesi dell'Unione Europea consente la presentazione della domanda, fermo restando l'obbligo di regolarizzare il requisito descritto al punto 2 lettera c), prima della data di inizio ufficiale del corso.

#### Art. 3

##### *Domanda e termine di presentazione*

1. La domanda di ammissione deve essere presentata, a pena di irricevibilità, entro il termine perentorio di 30 giorni a decorrere dal giorno successivo alla data di pubblicazione del presente avviso per estratto nella Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana, secondo il modulo allegato (allegato B1) tramite posta elettronica certificata (PEC) all'indirizzo: All'invio deve essere allegata la scansione di un documento di identità in corso di validità.
2. Il candidato può fare domanda di accesso al corso tramite graduatoria riservata in una sola delle Regioni o Province autonome nelle quali è risultato idoneo, pena l'esclusione dal corso, anche qualora la circostanza venisse appurata successivamente l'inizio dello stesso.
3. Nella compilazione della domanda il candidato dovrà dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, e a pena di inammissibilità della domanda:
- a) il proprio cognome, nome, luogo e data di nascita e codice fiscale;

e) Avoir rempli des mandats sur la base d'une convention au sens de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes (médecine de base, continuité des soins, service territorial des urgences et médecine des services) pendant au moins vingt-quatre mois, même non consécutifs, dans les dix années précédant l'expiration du délai de candidature au concours pour l'admission au cours de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région au titre de la période 2020/2023. Les vingt-quatre mois d'ancienneté au titre des secteurs susmentionnés sont calculés au sens de l'accord collectif national en vigueur.

3. Les candidats doivent satisfaire aux conditions visées au premier alinéa et aux lettres a), b) et d) du deuxième alinéa à la date d'expiration du délai de candidature pour l'admission, sur la base d'une liste d'aptitude réservée, au cours de formation 2020/2023.
4. Les candidats doivent satisfaire à la condition visés à la lettre c) du deuxième alinéa à la date de début du cours (avril 2021), sous peine d'exclusion. L'inscription au tableau correspondant de l'un des États membres de l'Union européenne autre que l'Italie ouvre droit à la participation au concours, sans préjudice du respect de la condition visée à la lettre c) du deuxième alinéa avant la date de début du cours.

#### Art. 3

##### *Acte de candidature et délai de dépôt*

1. L'acte de candidature, rédigé suivant le modèle figurant à l'annexe B1, doit être présenté dans les trente jours qui suivent la date de publication de l'extrait du présent avis au journal officiel de la République italienne par courrier électronique certifié (Posta elettronica certificata – PEC) à l'adresse, sous peine d'irrecevabilité. Une copie numérique d'une pièce d'identité en cours de validité du demandeur doit être annexée audit courrier.
2. Chaque candidat peut demander à être admis, sur la base d'une liste d'aptitude réservée, à un seul des cours lancés par les Régions et par les Provinces autonomes et au titre desquels il figure sur la liste d'aptitude dressée à l'issue du concours y afférent, sous peine d'exclusion du cours, même si la violation de la présente disposition est constatée après le début de ce dernier.
3. Aux termes des art. 46 et 47 du décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, le candidat doit déclarer sur l'honneur et sous peine d'irrecevabilité de sa candidature :
- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance et code fiscal ;

- b) il luogo di residenza;
- c) di essere in possesso di cittadinanza italiana; o di essere in possesso della cittadinanza di uno degli Stati membri dell'Unione Europea; o di essere cittadino dei paesi terzi, in possesso di un diritto di soggiorno in corso di validità o di un diritto di soggiorno permanente in corso di validità e di essere familiare di un cittadino dell'Unione Europea; o di essere cittadino dei paesi terzi con permesso di soggiorno UE per soggiornanti di lungo periodo in corso di validità; o di essere cittadino dei paesi terzi, titolare dello status di rifugiato in corso di validità; o di essere cittadino dei paesi terzi, titolare dello status di protezione sussidiaria in corso di validità;
- d) di essere in possesso del diploma di laurea in medicina e chirurgia conseguito in Italia o all'estero, indicando l'Università che lo ha rilasciato, il giorno, il mese e l'anno in cui è stato conseguito nonché la votazione finale espresso su base 100 o 110;
- e) di essere in possesso dell'abilitazione all'esercizio professionale in Italia, indicando l'Università presso cui è stata conseguita, il giorno, il mese e l'anno di conseguimento, ovvero la sessione di espletamento dell'esame;
- f) di essere/non essere iscritto all'albo professionale di un ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana, indicando, in caso di risposta affermativa, la provincia di iscrizione, fatto salvo quanto disposto dall'art. 2 comma 4;
- g) di essere a conoscenza che il requisito di cui alla precedente lett. f) deve essere posseduto alla data di inizio ufficiale del corso (*qualora il candidato dichiara di non essere iscritto all'ordine*), pena la non ammissione allo stesso;

nella domanda, corredata da copia di documento di identità in corso di validità, dovrà essere dichiarato, inoltre:

- a) di non avere presentato domanda di ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale tramite graduatoria riservata (ex art. 12 comma 3 del d.l. 35/2019 siccome convertito con L. 60/2019) in altra Regione o Provincia autonoma;
- b) di essere/non essere iscritto a corsi di specialità in medicina e chirurgia o a dottorati di ricerca (*se si specificare quale*);

- b) Son lieu de résidence ;
- c) Qu'il est citoyen italien ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne autre que l'Italie ou qu'il justifie d'un titre de séjour en cours de validité lui ayant été délivré du fait de sa qualité de non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'un droit de séjour ou d'un droit de séjour permanent en tant que membre de famille d'un citoyen de l'UE ou de non-ressortissant de l'UE bénéficiant d'une carte de résident de longue durée – UE ou de non-ressortissant de l'UE bénéficiant du statut de réfugié ou encore de non-ressortissant de l'UE bénéficiant de la protection subsidiaire ;
- d) Qu'il est titulaire d'un diplôme de médecine et chirurgie obtenu en Italie ou à l'étranger, en précisant l'université et la date d'obtention (jour, mois, année), ainsi que la note y afférente, exprimée sur 100 ou sur 110 ;
- e) Qu'il est titulaire de l'habilitation à l'exercice de la profession de médecin en Italie, en précisant l'université et la date d'obtention (jour, mois, année) ou la session d'examen y afférente ;
- f) Qu'il est inscrit au tableau des médecins-chirurgiens d'un ordre provincial des médecins-chirurgiens et des dentistes de la République italienne (la province d'inscription doit être indiquée), sans préjudice des dispositions du quatrième alinéa de l'art. 2, ou bien qu'il n'est inscrit à aucun tableau ;
- g) S'il déclare ne pas justifier de l'inscription au tableau professionnel, qu'il est conscient du fait qu'il devra justifier de ladite inscription à la date de début du cours, sous peine d'exclusion.

Par ailleurs, le candidat doit déclarer dans son acte de candidature, qui doit être assorti d'une copie d'une pièce d'identité en cours de validité :

- a) Qu'il n'a présenté son acte de candidature au titre d'aucun autre cours de formation spécifique en médecine générale prévoyant l'admission sur la base d'une liste d'aptitude réservée, au sens du troisième alinéa de l'art. 12 du décret-loi n° 35/2019, converti par la loi n° 60/2019, parmi ceux organisés par les Régions et par les Provinces autonomes ;
- b) Qu'il est inscrit à un cours de spécialisation en médecine et chirurgie ou à un doctorat de recherche ou bien qu'il ne l'est pas (dans l'affirmative, préciser le cours ou le doctorat) ;

- c) di aver conseguito l'idoneità al concorso per l'ammissione al corso triennale di formazione specifica in medicina generale nella Regione autonoma Valle d'Aosta specificando l'anno di partecipazione al concorso, precedente a quello relativo al triennio 2020-2023;
- d) di avere svolto incarichi, nell'ambito delle funzioni convenzionali previste dal vigente Accordo Collettivo Nazionale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale (assistenza primaria, continuità assistenziale, emergenza sanitaria territoriale, medicina dei servizi) per almeno ventiquattro mesi, anche non continuativi, nei dieci anni antecedenti alla data di scadenza della presentazione della domanda di partecipazione al concorso per l'ammissione al corso di formazione specifica in medicina generale della Regione autonoma Valle d'Aosta relativo al triennio 2020-2023;
- e) di aver svolto gli incarichi specificati nell'Allegato B1) ai fini del calcolo del punteggio di anzianità di servizio di cui all'art. 3, titolo II "Titoli di servizio", ACN 21 giugno 2018. Per ciascun incarico il candidato dovrà specificare l'azienda e la struttura in cui ha svolto l'attività, la tipologia di attività convenzionata, orari, periodi di riferimento effettivamente svolti.
4. La domanda dovrà essere sottoscritta dal candidato a pena di nullità della stessa. La firma non dovrà essere autenticata. Alla domanda dovrà essere allegata copia di un documento di identità in corso di validità. I candidati non dovranno allegare alla domanda alcuna documentazione comprovante le dichiarazioni riferite a titoli conseguiti in Italia. Nel caso di titoli conseguiti all'estero, questi devono essere riconosciuti equiparati all'analogo titolo di studio acquisito in Italia, secondo normativa vigente. L'Amministrazione effettuerà idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese in domanda riservandosi la possibilità di richiedere la documentazione relativa ai titoli conseguiti presso struttura estera.
5. Il candidato deve indicare nella domanda l'indirizzo di Posta Elettronica Certificata (nominativa personale e inequivocabilmente riconducibile all'interessato) che, per tutta la durata del corso, costituirà domicilio digitale presso il quale deve essere fatta ogni comunicazione relativa al corso. Il candidato dovrà comunicare le eventuali variazioni di domicilio, anche digitale, o recapito che si verifichino successivamente alla presentazione della domanda, al seguente indirizzo PEC: [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it).
6. L'Amministrazione non si assume responsabilità dipendenti da inesatte indicazioni del candidato oppure mancato o tardivo aggiornamento dei recapiti indicati nella domanda, né per eventuali disguidi informatici co-
- c) Qu'il a été inscrit sur la liste d'aptitude d'un concours en vue de l'admission au cours triennal de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région au titre d'une période précédant la période 2020/2023, en précisant l'année de participation au concours ;
- d) Qu'il a rempli des mandats sur la base d'une convention au sens de l'accord collectif national pour la réglementation des rapports avec les médecins généralistes (médecine de base, continuité des soins, service territorial des urgences et médecine des services) pendant au moins vingt-quatre mois, même non consécutifs, dans les dix années précédant l'expiration du délai de candidature au concours pour l'admission au cours de formation spécifique en médecine générale organisé par la Région au titre de la période 2020/2023 ;
- e) Qu'il a exercé un ou plusieurs des mandats visés à l'annexe B1, aux fins du calcul des points attribués au titre de l'ancienneté de service visés à l'art. 3 du titre II (États de service) de l'accord collectif national du 21 juin 2018. Pour chaque mandat, il y a lieu d'indiquer l'agence et la structure dans lesquelles l'activité a été exercée, le type d'activité, les horaires et les périodes de travail effectivement accomplies.
4. L'acte de candidature doit être signé, sous peine de nullité. La légalisation de la signature n'est pas nécessaire. L'acte de candidature doit être assorti d'une copie d'une pièce d'identité en cours de validité du candidat. Aucune pièce à l'appui des déclarations relatives aux titres obtenus en Italie ne doit être jointe à l'acte de candidature. Quant aux titres obtenus à l'étranger, leur équivalence aux titres italiens doit avoir été reconnue, aux termes des dispositions en vigueur. La Région effectue des contrôles sur la véracité des déclarations visées à l'acte de candidature et se réserve la faculté de demander la documentation relative aux titres obtenus à l'étranger.
5. Le candidat doit indiquer, dans son acte de candidature, l'adresse PEC (qui doit être strictement personnelle et correspondre univoquement au candidat en cause) valant domicile numérique pendant toute la durée du cours, à laquelle toute communication relative à celui-ci doit lui être envoyée. Tout changement de domicile, même numérique, intervenu après la présentation de l'acte de candidature doit être communiqué à l'adresse PEC [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it).
6. La responsabilité de la Région ne sera pas engagée en cas d'inexactitude des indications fournies par le candidat, de non-communication, ou de communication tardive, du changement des coordonnées, ainsi que de problèmes in-

munque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

7. Ferme restando le sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. n. 445/2000 per l'ipotesi di dichiarazioni mendaci, qualora dai controlli emerga la non veridicità della dichiarazione rese dal candidato che presenta la domanda, ai sensi dell'art. 75 dello stesso D.P.R. 445/2000, il medesimo decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

#### Art. 4

##### *Graduatoria e Procedura di ammissione*

1. La Regione autonoma Valle d'Aosta, come previsto dall'art. 12, comma 3, del decreto legge n. 35 del 2019, convertito dalla legge n. 60 del 2019, procede alla formulazione della graduatoria in base al punteggio di anzianità di servizio attribuito sulla base dei criteri previsti dall'Accordo Collettivo Nazionale vigente - Articolo 3, titolo II "Titoli di servizio", ACN 21 giugno 2018 - e maturati alla data di scadenza della presentazione della domanda di partecipazione al presente avviso. I medici sono ammessi nel limite dei posti utili indicati all'art. 1.
2. In caso di parità di punteggio, si fa riferimento al vigente Accordo Collettivo Nazionale, art. 3, comma 6.
3. Dell'inserimento in graduatoria viene data comunicazione agli interessati, da parte della Regione, a mezzo di pubblicazione della graduatoria stessa nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e sua affissione presso l'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Valle d'Aosta.
4. La Regione procede, su istanza degli interessati, presentata entro dieci giorni dalla pubblicazione della graduatoria nel Bollettino di cui sopra, alla correzione di eventuali errori materiali ed alla conseguente modifica della graduatoria stessa, dandone comunicazione mediante pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.
5. Gli interessati, ai sensi della L. 241/90 e successive modificazioni ed integrazioni, possono chiedere l'accesso agli atti relativi alla procedura entro 30 giorni dalla pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta della graduatoria di cui al comma 1.
6. Tutte le informazioni sulla graduatoria e sulle attività conseguenti (in particolare per quanto riguarda le modalità e tempistiche di convocazione al corso) saranno reperibili al sito Internet della Regione autonoma Valle d'Aosta al link [http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso\\_mmg\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso_mmg_i.asp).

#### Art. 5

##### *Tutela dati personali*

formatiques ou de faits imputables à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

7. Sans préjudice des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000 en cas de déclarations mensongères, si les contrôles font ressortir que le contenu des déclarations du candidat n'est pas véridique, celui-ci déchoit du droit de bénéficiaire des avantages pouvant découler de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère, et ce, au sens de l'art. 75 dudit décret.

#### Art. 4

##### *Liste d'aptitude et procédure d'admission*

1. Aux termes du troisième alinéa de l'art. 12 du décret-loi n° 35/2019, converti par la loi n° 60/2019, la Région dresse la liste d'aptitude en tenant compte des points attribués aux candidats, à la date de présentation de leur candidature, au titre de l'ancienneté de service, sur la base des critères prévus par l'art. 3 du titre II (États de service) de l'accord collectif national du 21 juin 2018. Les médecins sont admis au cours jusqu'à concurrence des places disponibles visées à l'art. 1<sup>er</sup>.
2. En cas d'égalité de points, il est fait application du sixième de l'art. 3 de l'accord collectif national du 21 juin 2018.
3. La liste d'aptitude est publiée au Bulletin officiel de la Région et affichée dans les locaux de l'Ordre des médecins-chirurgiens et des dentistes de la Vallée d'Aoste. La publication de la liste d'aptitude vaut communication de celle-ci aux intéressés.
4. Si les intéressés le demandent dans les dix jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude au Bulletin officiel de la Région, celle-ci procède à la correction des éventuelles erreurs matérielles et, partant, à la modification de la liste d'aptitude, ce qui fait l'objet d'un avis publié audit Bulletin.
5. Aux termes de la loi n° 241 du 7 août 1990, les intéressés peuvent demander à consulter les actes relatifs à la procédure d'admission dans les trente jours qui suivent la publication de la liste d'aptitude visée au premier alinéa au Bulletin officiel de la Région.
6. Tous les renseignements sur la liste d'aptitude et sur le cours, et notamment sur les modalités et les délais de convocation, sont disponibles sur le site internet de la Région à l'adresse [http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso\\_mmg\\_i.asp](http://www.regione.vda.it/sanita/personale/formazione/concorso_mmg_i.asp).

#### Art. 5

##### *Protection des données à caractère personnel*

1. I dati personali relativi ai candidati saranno trattati ai sensi del Regolamento Europeo sulla Protezione Dati GDPR 2016/679 e delle disposizioni nazionali in materia, in particolare il Decreto Legislativo 196 del 30 giugno 2003 (Codice in materia di protezione dei dati personali) come modificato dal Decreto Legislativo 101 del 10 agosto 2018.
2. A tal proposito, il candidato dovrà dichiarare nella domanda di aver preso visione dell'informativa, Allegato B3) al presente avviso, relativa al trattamento dei dati personali ai sensi degli artt. 13 e 14 del Regolamento europeo n. 679/2016.

*Art. 6  
Posta Elettronica Certificata*

1. Il candidato, come disposto dal comma 7, art. 16 del D.L. 185/2008 convertito con Legge n. 2/2009, per tutta la durata del corso dovrà necessariamente avere un indirizzo di posta elettronica certificata (PEC) attivo, personale, obbligatoriamente riconducibile univocamente alla propria persona, rilasciato da gestore ufficiale riconosciuto - da indicare nel modulo di domanda - che costituirà, ai sensi del comma 4, art. 3bis del D. Lgs. 82/2005 il proprio domicilio digitale.
2. Il candidato dovrà comunicare le eventuali variazioni di domicilio, anche digitale, o recapito che si verificano successivamente alla presentazione della domanda. L'amministrazione non si assume responsabilità dipendenti da inesatte indicazioni del candidato oppure mancato o tardivo aggiornamento dei recapiti indicati nella domanda, né per eventuali disguidi informatici comunque imputabili a terzi, a caso fortuito o forza maggiore.
3. La mancata consultazione, da parte del candidato, della propria casella di posta elettronica certificata esonera l'amministrazione da ogni responsabilità.

*Art. 7  
Irricevibilità della domanda, cause di esclusione  
e di mancato inserimento nella graduatoria riservata*

1. Sono irricevibili le domande presentate in forma e/o con modalità diverse da quelle previste all'art. 3 del presente avviso.
2. Sono esclusi i candidati non in possesso dei requisiti previsti dall'art. 2, comma 1 e comma 2 lett. a), b), c), d) ed e), nelle relative tempistiche previste.
3. L'irricevibilità della domanda o il mancato inserimento nella graduatoria riservata saranno resi noti al candidato tramite comunicazione all'indirizzo PEC indicato dall'interessato.

1. Les données à caractère personnel des candidats sont traitées au sens du règlement UE 2016/679, relatif à la protection des données personnelles ainsi que des dispositions nationales en la matière, et notamment du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données personnelles), tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 101 du 10 août 2018.
2. À ce propos, le candidat doit déclarer dans sa candidature qu'il a pris connaissance de la note d'information visée à l'annexe B3 et relative au traitement des données à caractère personnel au sens des art. 13 et 14 du règlement susmentionné.

*Art. 6  
PEC*

1. Tout candidat doit justifier, aux termes du septième alinéa de l'art. 16 du décret-loi n° 185 du 29 novembre 2008 converti par la loi n° 2 du 28 janvier 2009 et pendant toute la durée du cours, d'une adresse PEC active et personnelle. Celle-ci doit correspondre univoquement au candidat en cause, avoir été délivrée par un gestionnaire officiel agréé et être indiquée dans l'acte de candidature et vaudra domicile numérique du candidat au sens du quatrième alinéa de l'art. 3 bis du décret législatif n° 82 du 7 mars 2005.
2. Le candidat est tenu de communiquer tout changement de domicile, même numérique, intervenu après la présentation de l'acte de candidature. La responsabilité de la Région ne sera pas engagée en cas d'inexactitude des indications fournies par le candidat, de non-communication, ou de communication tardive, du changement des coordonnées, ainsi que de problèmes informatiques ou de faits imputables à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.
3. La Région décline toute responsabilité au cas où le candidat ne consulterait pas son adresse PEC.

*Art. 7  
Causes d'irrecevabilité des candidatures et de  
non-inscription sur la liste d'aptitude réservée*

1. Les candidatures présentées sous forme et/ou suivant des modalités autres que celles prévues par l'art. 3 sont irrecevables.
2. Les candidats qui ne réunissent pas, à la date fixée, les conditions prévues au premier alinéa de l'art. 2 et aux lettres a), b), c), d) et e) du deuxième alinéa de l'art. 2 ne sont pas inscrits sur la liste d'aptitude réservée.
3. En cas d'irrecevabilité de la candidature ou de non-inscription sur la liste d'aptitude réservée, l'intéressé est informé par une communication personnelle expédiée à l'adresse PEC qu'il aura indiquée dans sa candidature.

Art. 8  
*Ammissione al corso*

1. Ai candidati utilmente collocati nella graduatoria regionale riservata, nel limite dei posti fissati dall'articolo 1, verrà trasmessa comunicazione, dall'Azienda USL della Valle d'Aosta, a mezzo PEC dell'ammissione al corso triennale 2020-2023 e della data di avvio ufficiale del corso di formazione.
2. Nella comunicazione di ammissione al corso verranno specificate anche le modalità e le tempistiche per accettare o rifiutare l'inserimento nel corso.
3. Entro 3 giorni lavorativi a decorrere dal giorno seguente alla trasmissione della comunicazione di cui ai punti precedenti, il candidato dovrà far pervenire l'accettazione o il rifiuto all'inserimento al corso con le modalità indicate nella medesima comunicazione di ammissione. In caso di mancata accettazione (o comunicazione) entro il termine suddetto il candidato si considera decaduto.
4. I candidati utilmente collocati nella graduatoria - ma non ancora in possesso del requisito dell'iscrizione ad un albo professionale dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana alla data di scadenza del presente avviso - prima dell'inizio ufficiale del corso, dovranno inviare a mezzo PEC, all'indirizzo dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali [sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it) e dell'Azienda USL della Valle d'Aosta [protocollo@pec.ausl.vda.it](mailto:protocollo@pec.ausl.vda.it) comunicazione con la quale, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. n. 445 del 28.12.2000, dovranno dichiarare di essere iscritti ad un albo professionale dei medici chirurghi di un Ordine provinciale dei medici chirurghi e degli odontoiatri della Repubblica Italiana, indicando la provincia e il numero di iscrizione.

In mancanza della dichiarazione di cui sopra, i candidati interessati non saranno ammessi a frequentare il corso.

5. I candidati utilmente collocati nella graduatoria, iscritti a scuole di specializzazione in medicina e chirurgia o a dottorati di ricerca, sono ammessi a frequentare il corso subordinatamente alla dichiarazione con la quale l'interessato:
  - esplicita la volontà di intraprendere il corso triennale previsto per la formazione specifica in Medicina Generale, che comporta impegno a tempo pieno;
  - rinuncia al percorso formativo specialistico o al dottorato di ricerca già intrapreso, incompatibile.

Art. 9  
*Utilizzazione della graduatoria*

1. La graduatoria di merito dei candidati può essere uti-

Art. 8  
*Admission au cours*

1. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste notifie par PEC à chacun des candidats figurant en rang utile sur la liste d'aptitude régionale réservée, dans la limite du nombre de places fixé à l'art. 1<sup>er</sup>, l'admission au cours de formation 2020/2023 et la date officielle de début de celui-ci.
2. La communication notifiée au sens du premier alinéa indique, entre autres, les modalités et les délais d'acceptation ou de refus de l'inscription au cours en cause.
3. Dans les trois jours ouvrables à compter du jour suivant celui de la notification de la communication visée à l'alinéa précédent, le candidat doit envoyer, selon les modalités visées à ladite communication, une déclaration dans laquelle il indique s'il accepte ou refuse de participer au cours. À défaut de déclaration ou en cas de refus, le candidat déchoit du droit de participer au cours.
4. Avant le début du cours, tout candidat figurant en rang utile sur la liste d'aptitude mais ne justifiant pas, à la date d'expiration du délai de candidature, de l'inscription au tableau des médecins-chirurgiens d'un ordre provincial des médecins-chirurgiens et des dentistes de la République italienne doit envoyer, par PEC, à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales ([sanita\\_politichesociali@pec.regione.vda.it](mailto:sanita_politichesociali@pec.regione.vda.it)) et à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste ([protocollo@pec.ausl.vda.it](mailto:protocollo@pec.ausl.vda.it)) une déclaration effectuée aux termes des art. 46 et 47 du DPR n° 445/2000 et attestant qu'il est inscrit au tableau des médecins-chirurgiens d'un ordre provincial des médecins-chirurgiens et des dentistes de la République italienne, en précisant la province et le numéro d'inscription.

À défaut de la déclaration susmentionnée, le candidat n'est pas admis au cours.

5. Le candidat figurant en rang utile sur la liste d'aptitude et inscrit à une école de spécialisation en médecine et chirurgie ou à un doctorat de recherche est admis à condition qu'il déclare :
  - souhaiter participer au cours triennal de formation en médecine générale, qui nécessite un engagement à plein temps ;
  - renoncer au parcours de spécialisation ou au doctorat de recherche qu'il fréquente, qui est incompatible avec le cours de formation en cause.

Art. 9  
*Utilisation de la liste d'aptitude*

1. Les places disponibles pour cause de radiation, renoncia-



lizzata per assegnare, secondo l'ordine della graduatoria stessa, i posti che si siano resi vacanti per cancellazione, rinuncia, decadenza o altri motivi fino al termine massimo di 60 (sessanta) giorni dalla data di avvio del corso.

2. Lo scorrimento della graduatoria viene effettuata con le modalità indicate ai punti 1., 2. e 3. del precedente art.8.
3. La Regione si riserva la facoltà di adottare altre modalità utili a consentire la più rapida convocazione dei candidati, ivi compresa la convocazione personale degli stessi qualora, in prossimità della scadenza del termine utile per lo scorrimento della graduatoria, ci fossero ancora posti vacanti.
4. Decorso il suddetto termine, la graduatoria non potrà essere utilizzata né per l'inserimento al corso relativo al triennio 2020-2023, né per l'inserimento ai successivi trienni formativi.

Art. 10  
*Trasferimenti ad altra Regione*

1. In presenza di sopravvenute esigenze personali, è previsto il trasferimento del medico ammesso tramite graduatoria riservata tra Regioni o tra Regione e Provincia autonoma solo qualora:
  - a) nella sede accettante non siano stati utilizzati tutti i posti messi a disposizione per l'ammissione tramite graduatoria riservata o successivamente resisi vacanti nella stessa annualità di corso;
  - b) sia stato acquisito il parere favorevole sia della Regione o Provincia autonoma di provenienza che di quella di destinazione;
  - c) il medico in formazione, a giudizio della Regione accettante, possa effettuare agevolmente il completamento dei periodi di corso non ancora effettuati.

Art. 11  
*Assicurazione*

1. I medici frequentanti il corso di formazione debbono essere coperti da adeguata copertura assicurativa contro i rischi professionali e gli infortuni connessi all'attività di formazione, con oneri a proprio carico, secondo le condizioni generali indicate dalla Regione autonoma Valle d'Aosta.

Art. 12  
*Disciplina del corso - rinvio*

1. L'inizio del Corso di Formazione Specifica in Medicina

tion, déchéance ou toute autre raison sont attribuées suivant l'ordre de la liste d'aptitude jusqu'au soixantième jour qui suit le début du cours.

2. L'attribution au sens du premier alinéa a lieu selon les modalités visées aux premier, deuxième et troisième alinéas de l'art. 8.
3. Au cas où, à proximité de l'expiration du délai susmentionné, des places seraient encore disponibles, la Région se réserve la faculté d'adopter d'autres modalités de convocation des candidats, y compris la convocation personnelle, en vue d'accélérer la procédure.
4. Après l'expiration du délai susmentionné, la liste d'aptitude ne peut être utilisée ni pour l'admission au cours organisé au titre de la période 2020/2023 ni pour l'admission aux cours triennaux qui seront organisés ultérieurement.

Art. 10  
*Passage d'un cours à un autre*

1. Si des exigences personnelles surviennent après le début du cours, le médecin en formation en vertu de son inscription sur la liste d'aptitude réservée peut être admis à fréquenter le cours organisé par une autre Région ou par une Province autonome, à condition :
  - a) Qu'il reste des places disponibles à attribuer en vertu de l'inscription sur la liste d'aptitude réservée dans le cours de destination et au titre de la même année de cours ;
  - b) Que la Région ou la Province autonome de provenance et la Région ou la Province autonome de destination aient donné leur accord ;
  - c) Que la Région ou la Province autonome de destination estime que le médecin en formation est en mesure de compléter sans problème le cours.

Art. 11  
*Assurance*

1. Les médecins qui suivent le cours de formation doivent souscrire, à leurs frais, à une police d'assurance contre les risques professionnels et les risques d'accident liés à leur participation à la formation, suivant les indications générales fournies par la Région.

Art. 12  
*Réglementation du cours et disposition de renvoi*

1. Le cours de formation spécifique en médecine générale

Generale 2020-2023 è previsto entro il mese di aprile 2021, ha durata di tre anni e comporta un impegno dei partecipanti a tempo pieno, con obbligo della frequenza alle attività didattiche teoriche e pratiche previste.

2. Il corso si articola in attività didattiche pratiche e attività didattiche teoriche da svolgersi in strutture del servizio sanitario nazionale e/o nell'ambito di uno studio di medicina generale individuati dalla Regione. La formazione prevede un totale di almeno 4.800 ore, di cui 2/3 rivolti all'attività formativa di natura pratica, e comporta la partecipazione personale del medico discente alla totalità delle attività mediche del servizio nel quale si effettua la formazione, all'attività professionale e l'assunzione delle responsabilità connesse all'attività svolta.
3. La frequenza del corso non comporta l'instaurazione di un rapporto di dipendenza o lavoro convenzionale né con il Servizio Sanitario nazionale né con i medici tutori.
4. Per tutto quanto non previsto nel presente Bando si fa rinvio alla disciplina contenuta nel D. Lgs. 17.8.1999 n. 368 e nel Decreto del Ministero della Salute 7 marzo 2006, e successive loro modificazioni.

Art. 13  
*Incompatibilità, attività lavorative  
e frequenza del corso*

1. Ai medici ammessi a frequentare il corso sono applicate le incompatibilità ordinarie previste dall'art. 11 del D.M. 07.03.2006, ivi comprese le eccezioni di cui all'art. 19 comma 11 della L. 448/2001.
2. Tali medici, laddove partecipino all'assegnazione degli incarichi convenzionali (cd incarichi temporanei), di cui all'art. 9, comma 1, del D.L. 135/2018, convertito in legge con modificazioni n. 12/2019, entro i limiti temporali (fino al 31.12.2021), territoriali e di massimale, nonché secondo gli ordini di priorità previsti dall'Accordo Collettivo Nazionale vigente, potranno derogare al regime di incompatibilità previsto dall'art. 11 del D.M. 07.03.2006, limitatamente a tali incarichi.
3. In applicazione dell'accordo collettivo nazionale con i medici di medicina generale vigente, ai medici iscritti al corso di formazione specifica in medicina generale che acquisiscono incarichi temporanei di assistenza primaria si applica un massimale di 500 scelte limitatamente al restante periodo di frequenza del corso, fatta salva la possibilità per le Regioni, in base alla loro programmazione, di incrementare tale limite fino ad un massimo del 30%, secondo modalità da definire nell'AIR. Ai medici che acquisiscono incarichi temporanei di continuità assistenziale, sempre limitatamente al restante periodo di frequenza del corso, si applica un massimale di 24 ore set-

2020/2023, dont le début est prévu au mois d'avril 2021, dure trois ans et nécessite un engagement à plein temps, les participants étant tenus de suivre à la fois les enseignements théoriques et les enseignements pratiques.

2. Le cours comprend des enseignements pratiques et théoriques qui sont dispensés dans des structures du Service sanitaire national et/ou dans un cabinet de médecine générale, au choix de la Région. La formation consiste en 4 800 heures de cours, dont les deux tiers sont consacrés aux enseignements pratiques, et prévoit la participation des intéressés à tous les actes médicaux fournis par la structure où la formation est dispensée et/ou à l'activité du cabinet. Par ailleurs, les médecins en formation se doivent d'assumer la responsabilité de leurs actes.
3. La participation au cours n'entraîne pas l'établissement d'un contrat de travail salarié ou conventionné, ni avec le Service sanitaire national ni avec les médecins tuteurs.
4. Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent avis, il y a lieu d'appliquer les dispositions du décret législatif n° 368 du 17 août 1999 et du décret du Ministère de la santé du 7 mars 2006.

Art. 13  
*Incompatibilité, activités professionnelles  
et participation au cours*

1. Les médecins qui participent au cours de formation en cause tombent sous le coup des incompatibilités ordinaires visées à l'art. 11 du DM du 7 mars 2006 et des exceptions prévues par le onzième alinéa de l'art. 19 de la loi n° 448 du 28 décembre 2001.
2. Les médecins qui remplissent des mandats temporaires attribués sur la base d'une convention au sens du premier alinéa de l'art. 9 du décret législatif n° 135 du 14 décembre 2018, converti en la loi n° 12 du 11 février 2019, ainsi que dans le respect des limites territoriales et temporaires (soit jusqu'au 31 décembre 2021), des plafonds prévus et des priorités visées à l'accord collectif national en vigueur, peuvent déroger à l'incompatibilité établie par l'art. 11 du DM du 7 mars 2006 relativement auxdits mandats.
3. En application de l'accord collectif national en vigueur réglementant les rapports avec les médecins généralistes, les médecins qui participent au cours de formation spécifique en médecine générale et qui remplissent un mandat temporaire au titre de la médecine de base peuvent prendre en charge, pendant la période de participation audit cours, cinq cents patients au maximum ; les Régions peuvent élever ce plafond de 30 p. 100 au plus, suivant les modalités définies dans l'accord complémentaire régional et sur la base de leur planification. Les médecins qui remplissent un mandat temporaire au titre de la continuité des soins peuvent travailler vingt-quatre heures par semaine

timanali, mentre per i medici emergenza sanitaria territoriale si applica una sospensione parziale dell'attività convenzionale, ai fini giuridici ed economici, pari a 14 ore settimanali.

4. Il superamento dei massimali sopra indicati comporta l'incompatibilità con la frequenza del corso.
5. Il medico iscritto al corso di formazione specifica in medicina generale non può essere titolare contemporaneamente di più di una delle funzioni convenzionali (assistenza primaria, continuità assistenziale, emergenza sanitaria territoriale).
6. Il medico in formazione è comunque tenuto a garantire la regolare frequenza a tempo pieno delle attività formative del corso, sia teoriche che pratiche. La formazione a tempo pieno implica che il medico in formazione dedichi a tale formazione pratica e teorica tutta la sua attività professionale per l'intera durata della normale settimana lavorativa e per tutta la durata dell'anno.
7. Ai sensi del DM 7 marzo 2006, prima dell'inizio del corso gli interessati dovranno produrre dichiarazioni sostitutive di atto notorio ai sensi del DPR 445/2000, e successive modificazioni, attestanti la non sussistenza di cause di incompatibilità ovvero dichiarazioni di rinuncia ai suddetti rapporti incompatibili.
8. In ogni caso, qualora i medici ammessi al Corso siano già titolari di incarichi, ancorché provvisori, convenzionali o libero professionali, al momento dell'inserimento al Corso dovranno preventivamente rinunciare ai suddetti incarichi.

Art. 14  
*Procedimento*

1. Il termine entro il quale dovrà concludersi la procedura selettiva con l'adozione del provvedimento di approvazione della graduatoria finale è il 30 aprile 2021.
2. Eventuali informazioni possono essere acquisite presso l'Assessorato sanità, salute e politiche sociali – Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario telefonando ai n. 0165 274271 o 0165 274255.
3. Il responsabile del procedimento è il Dirigente della Struttura sanità ospedaliera e territoriale e gestione del personale sanitario dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Allegati omissis.

au plus pendant la période de participation audit cours, tandis que l'activité exercée par les médecins sur la base d'une convention au titre du service territorial des urgences est réduite de quatorze heures par semaine à des fins juridiques et économiques.

4. Le dépassement des plafonds susmentionnés est incompatible avec la participation au cours.
5. Le médecin qui suit le cours de formation spécifique en médecine générale ne peut remplir, à la fois, qu'un seul des mandats attribués sur la base d'une convention au titre des secteurs susmentionnés (médecine de base, continuité des soins et service territorial des urgences).
6. Le médecin est tenu de suivre à plein temps les enseignements théoriques et pratiques du cours de formation. Cela implique qu'il doit consacrer à sa formation pratique et théorique toute son activité professionnelle, et ce, pendant toute la durée de sa semaine de travail et pendant toute l'année.
7. Aux termes du DM du 7 mars 2006, avant le début du cours de formation les intéressés doivent présenter une déclaration tenant lieu d'acte de notoriété établie au sens du DPR n° 445/2000, attestant l'inexistence des causes d'incompatibilité ou la renonciation aux mandats incompatibles.
8. En tout état de cause, au cas où le médecin admis au cours de formation serait déjà titulaire d'un mandat, même temporaire ou attribué sur la base d'une convention ou bien exercé en tant que professionnel libéral, il est tenu de renoncer audit mandat avant le début du cours.

Art. 14  
*(Procédure)*

1. La procédure de sélection des participants s'achèvera par l'adoption de l'acte portant approbation de la liste d'aptitude finale au plus tard le 30 avril 2021.
2. Pour tout renseignement complémentaire, les intéressés peuvent appeler la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales aux numéros 01 65 27 42 71 ou 01 65 27 42 55.
3. Le responsable de la procédure est le dirigeant de la structure « Santé hospitalière et territoriale et gestion du personnel sanitaire » de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales.

Les annexes ne sont pas publiées.

**Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius.**

**Bando di concorso, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di due funzionari (cat. D), nel profilo professionale di responsabile amministrativo contabile, da assegnare nell'ambito degli organici delle Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius e Grand Combin.**

Si precisa che il bando di concorso pubblicato dall'Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius nel Bollettino ufficiale della Regione n. 51 in data 25 agosto 2020 è stato rettificato.

Si prega di prendere visione di tali modifiche sul sito istituzionale dell'Ente: <http://www.cm-montemilius.vda.it/cme/index.cfm/bandi.html>

**Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius.**

**Avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux responsables administratifs et comptables (catégorie D – cadres), à affecter à des postes relevant des organigrammes des Unités des Communes valdôtaines Mont-Emilius et Grand-Combin.**

Il est précisé que l'avis de concours lancé par l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Emilius et publié au Bulletin officiel de la Région n° 51 du 25 août 2020 a été modifié.

Les intéressés sont invités à consulter l'avis modifié sur le site institutionnel de l'Unité <http://www.cm-montemilius.vda.it/cme/index.cfm/bandi.html>